Euroopan parlamentti
2014-2019

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

2016/0222(COD)

23.2.2017

TARKISTUKSET
52 - 295

Mietintöluonnos
Sophia in 't Veld
(PE593.978v02-00)

ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kansainvälistä suojelua hakevien henkilöiden vastaanottoa jäsenvaltioissa koskevista vaatimuksista (uudelleenlaadittu teksti)

Ehdotus direktiiviksi
(COM(2016)0465 – C8-0323/0216 – 2016/0222(COD))

Tarkistus 52
Gilles Lebreton

Ehdotus direktiiviksi
–

Hylkäämisehdotus

Euroopan parlamentti hylkää komission ehdotuksen.

Or. fr

Tarkistus 53
Beatrix von Storch

Ehdotus direktiiviksi
–

Ehdotus hylkäämiseksi

Euroopan parlamentti hylkää komission ehdotuksen.

Or. en

Tarkistus 54
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 2 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(2) Turvapaikka-asioita koskeva yhteinen politiikka, johon sisältyy Euroopan yhteinen turvapaikkajärjestelmä, ja joka perustuu 28 päivänä heinäkuuta 1951 tehdyn pakolaisten oikeusasemaa koskevan Geneven yleissopimuksen, sellaisena kuin se on täydennettynä 31 päivänä tammikuuta 1967 tehdyllä New Yorkin pöytäkirjalla, täysimääräiseen ja kokonaisvaltaiseen soveltamiseen, on olennainen osa Euroopan unionin tavoitetta	(2) Turvapaikka-asioita koskeva yhteinen politiikka, johon sisältyy Euroopan yhteinen turvapaikkajärjestelmä, ja joka perustuu 28 päivänä heinäkuuta 1951 tehdyn pakolaisten oikeusasemaa koskevan Geneven yleissopimuksen, sellaisena kuin se on täydennettynä 31 päivänä tammikuuta 1967 tehdyllä New Yorkin pöytäkirjalla, täysimääräiseen ja kokonaisvaltaiseen soveltamiseen, on olennainen osa Euroopan unionin tavoitetta

muodostaa asteittain vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuva alue, joka on avoin henkilöille, jotka olosuhteiden pakosta joutuvat oikeutetusti hakemaan suojelua unionista, minkä myötä vahvistetaan palauttamiskiellon periaatteen noudattaminen. Tällaisen politiikan olisi noudatettava ***jäsenvaltioiden yhteisvastuun ja oikeudenmukaisen vastuunjaon*** periaatetta, ***myös rahoituksen osalta***.	muodostaa asteittain vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuva alue, joka on avoin henkilöille, jotka olosuhteiden pakosta joutuvat oikeutetusti hakemaan suojelua unionista, minkä myötä vahvistetaan palauttamiskiellon periaatteen noudattaminen. Tällaisen politiikan olisi noudatettava ***kohtuullisuuden*** periaatetta, ***ottaen huomioon vastaanottavien yhteiskuntien absorptiokyvyn ja suojelua hakevien henkilöiden maksimaalisen omavaraisuuden***.

Or. en

Perustelu

Tehokas Euroopan yhteinen turvapaikkajärjestelmä ei voi perustua vastuunjakoa ja yhteisvastuuta koskevaan olettamaan. Euroopan yhteisen turvapaikkajärjestelmän täytäntöönpanoa olisi sen sijaan ohjattava tehostamalla muuttovirtojen hallintaa ja estämällä tarpeettomat vetotekijät, kuten laajamittaiset sosiaalietuudet.

Tarkistus 55
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 3 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(3) Euroopan yhteinen turvapaikkajärjestelmä perustuu järjestelmään, jolla määritetään kansainvälistä suojelua hakevista henkilöistä vastuussa oleva jäsenvaltio sekä määritellään yhteiset vaatimukset, jotka koskevat turvapaikkamenettelyjä, vastaanotto-olosuhteita ja kansainvälistä suojelua saavia henkilöitä koskevia menettelyjä ja heidän oikeuksiaan. Vaikka Euroopan yhteisen turvapaikkajärjestelmän kehittämisessä on saavutettu merkittävää edistystä, jäsenvaltioiden välillä on edelleen huomattavia eroja käytettyjen menettelyjen, hakijoille tarjottavien	(3) Euroopan yhteinen turvapaikkajärjestelmä perustuu järjestelmään, jolla määritetään kansainvälistä suojelua hakevista henkilöistä vastuussa oleva jäsenvaltio sekä määritellään yhteiset vaatimukset, jotka koskevat turvapaikkamenettelyjä, vastaanotto-olosuhteita ja kansainvälistä suojelua saavia henkilöitä koskevia menettelyjä ja heidän oikeuksiaan. Vaikka Euroopan yhteisen turvapaikkajärjestelmän kehittämisessä on saavutettu merkittävää edistystä, jäsenvaltioiden välillä on edelleen huomattavia eroja käytettyjen menettelyjen, hakijoille tarjottavien

vastaanotto-olosuhteiden, hyväksyntäasteiden ja kansainvälistä suojelua saaville henkilöille myönnetyn suojelun muodon suhteen. Nämä erot ***edistävät merkittävästi luvatonta edelleen liikkumista ja*** vaarantavat tavoitteen varmistaa kaikkien hakijoiden yhdenvertainen kohtelu riippumatta siitä, missä päin unionia he hakevat kansainvälistä suojelua.	vastaanotto-olosuhteiden, hyväksyntäasteiden ja kansainvälistä suojelua saaville henkilöille myönnetyn suojelun muodon suhteen. Nämä erot vaarantavat tavoitteen varmistaa kaikkien hakijoiden yhdenvertainen kohtelu riippumatta siitä, missä päin unionia he hakevat kansainvälistä suojelua.

Or. en

Tarkistus 56
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 4 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(4) Komissio korosti 6 päivänä huhtikuuta 2016 antamassaan tiedonannossa ”Euroopan yhteisen turvapaikkajärjestelmän uudistaminen ja laillisten maahanpääsyväylien kehittäminen”[23] tarvetta lujittaa ja yhdenmukaistaa Euroopan yhteistä turvapaikkajärjestelmää entisestään. Lisäksi se esitti seuraavat vaihtoehdot Euroopan yhteisen turvapaikkajärjestelmän kehittämiseksi: kestävän ja oikeudenmukaisen järjestelmän luominen kansainvälistä suojelua hakevista henkilöistä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämistä varten, Eurodac-järjestelmän lujittaminen, unionin turvapaikkajärjestelmän sääntöjen lähentäminen, edelleen liikkumisen ehkäiseminen unionin sisällä ja Euroopan unionin turvapaikkaviraston uusi toimeksianto. Näin vastataan Eurooppa-neuvoston 18–19 päivänä helmikuuta 2016[24] ja 17–18 päivänä maaliskuuta 2016[25] esittämiin kehotuksiin edistyä unionin nykyisen toimintakehyksen	(4) Komissio korosti 6 päivänä huhtikuuta 2016 antamassaan tiedonannossa ”Euroopan yhteisen turvapaikkajärjestelmän uudistaminen ja laillisten maahanpääsyväylien kehittäminen”[23] tarvetta lujittaa ja yhdenmukaistaa Euroopan yhteistä turvapaikkajärjestelmää entisestään. Lisäksi se esitti seuraavat vaihtoehdot Euroopan yhteisen turvapaikkajärjestelmän kehittämiseksi: kestävän ja oikeudenmukaisen järjestelmän luominen kansainvälistä suojelua hakevista henkilöistä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämistä varten, Eurodac-järjestelmän lujittaminen, unionin turvapaikkajärjestelmän sääntöjen lähentäminen, edelleen liikkumisen ehkäiseminen unionin sisällä ja Euroopan unionin turvapaikkaviraston uusi toimeksianto. Näin vastataan Eurooppa-neuvoston 18–19 päivänä helmikuuta 2016[24] ja 17–18 päivänä maaliskuuta 2016[25] esittämiin kehotuksiin edistyä unionin nykyisen toimintakehyksen

parantamisessa, jotta varmistetaan inhimillinen ja tehokas turvapaikkapolitiikka. Lisäksi tiedonannossa ehdotetaan etenemistapaa, joka myötäilee Euroopan parlamentin 12 päivänä huhtikuuta 2016 antamassa valiokunta-aloitteisessa mietinnössä esitettyä muuttoliikkeeseen sovellettavaa kokonaisvaltaista lähestymistapaa.

parantamisessa, jotta varmistetaan inhimillinen ja tehokas turvapaikkapolitiikka. Lisäksi tiedonannossa ehdotetaan etenemistapaa, joka myötäilee ***osittain*** Euroopan parlamentin 12 päivänä huhtikuuta 2016 antamassa valiokunta-aloitteisessa mietinnössä esitettyä muuttoliikkeeseen sovellettavaa kokonaisvaltaista lähestymistapaa.

---

[23] COM(2016) 197 final.

[24] EUCO 19.2.2016, SN 1/16.

[25] EUCO 12/1/16.

[23] COM(2016) 197 final.

[24] EUCO 19.2.2016, SN 1/16.

[25] EUCO 12/1/16.

Or. en

Tarkistus 57
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 5 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(5) Vastaanotto-olosuhteet vaihtelevat edelleen huomattavasti jäsenvaltioiden välillä sekä sen suhteen, miten vastaanottojärjestelmä on organisoitu, että hakijoille tarjottujen olosuhteiden määrittelyn suhteen. ***Joissakin jäsenvaltioissa esiintyneet jatkuvat ongelmat sen varmistamisessa, että hakijoiden ihmisarvoisen kohtelun turvaavia vastaanottovaatimuksia noudatetaan,*** ovat johtaneet suhteettoman rasituksen kohdistumiseen muutamaan jäsenvaltioon, joilla on yleisesti ottaen korkeat vastaanottovaatimukset ***ja joihin kohdistuu näin painetta heikentää vaatimuksiaan***. Kaikissa jäsenvaltioissa asianmukaiselle tasolle asetettavat yhdenvertaisemmat vastaanottovaatimukset myötävaikuttavat hakijoiden ***ihmisarvoisempaan kohteluun ja***	(5) Vastaanotto-olosuhteet vaihtelevat edelleen huomattavasti jäsenvaltioiden välillä sekä sen suhteen, miten vastaanottojärjestelmä on organisoitu, että hakijoille tarjottujen olosuhteiden määrittelyn suhteen. ***Jäsenvaltioiden toisistaan eroavat vastaanottovaatimukset*** ovat johtaneet suhteettoman rasituksen kohdistumiseen muutamaan jäsenvaltioon, joilla on yleisesti ottaen korkeat vastaanottovaatimukset. Kaikissa jäsenvaltioissa asianmukaiselle tasolle asetettavat yhdenvertaisemmat ***ja taloudellisesti realistiset*** vastaanottovaatimukset myötävaikuttavat hakijoiden oikeudenmukaisempaan jakautumiseen eri puolille EU:ta***, millä nopeutetaan hakemusten käsittelyä***.

oikeudenmukaisempaan jakautumiseen eri puolille EU:ta.

Or. en

Tarkistus 58
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 5 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(5) Vastaanotto-olosuhteet vaihtelevat edelleen huomattavasti jäsenvaltioiden välillä sekä sen suhteen, miten vastaanottojärjestelmä on organisoitu, että hakijoille tarjottujen olosuhteiden määrittelyn suhteen. Joissakin jäsenvaltioissa esiintyneet jatkuvat ongelmat sen varmistamisessa, että hakijoiden ihmisarvoisen kohtelun turvaavia vastaanottovaatimuksia noudatetaan, ovat johtaneet suhteettoman rasituksen kohdistumiseen muutamaan jäsenvaltioon, joilla on yleisesti ottaen korkeat vastaanottovaatimukset ja joihin kohdistuu näin painetta ***heikentää vaatimuksiaan***. Kaikissa jäsenvaltioissa ***asianmukaiselle tasolle asetettavat yhdenvertaisemmat*** vastaanottovaatimukset myötävaikuttavat hakijoiden ihmisarvoisempaan kohteluun ja oikeudenmukaisempaan jakautumiseen eri puolille EU:ta.	(5) Vastaanotto-olosuhteet vaihtelevat edelleen huomattavasti jäsenvaltioiden välillä sekä sen suhteen, miten vastaanottojärjestelmä on organisoitu, että hakijoille tarjottujen olosuhteiden määrittelyn suhteen. Joissakin jäsenvaltioissa esiintyneet jatkuvat ongelmat sen varmistamisessa, että hakijoiden ihmisarvoisen kohtelun turvaavia vastaanottovaatimuksia noudatetaan, ovat johtaneet suhteettoman rasituksen kohdistumiseen muutamaan jäsenvaltioon, joilla on yleisesti ottaen korkeat vastaanottovaatimukset ja joihin kohdistuu näin painetta ***varmistaa, että niiden korkeita vastaanottovaatimuksia ylläpidetään***. Kaikissa jäsenvaltioissa ***yhdenvertaiset ja korkeat*** vastaanottovaatimukset myötävaikuttavat hakijoiden ihmisarvoisempaan kohteluun ja oikeudenmukaisempaan jakautumiseen eri puolille EU:ta.

Or. en

Tarkistus 59
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 5 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(5) Vastaanotto-olosuhteet vaihtelevat edelleen huomattavasti jäsenvaltioiden välillä sekä sen suhteen, miten vastaanottojärjestelmä on organisoitu, että hakijoille tarjottujen olosuhteiden määrittelyn suhteen. Joissakin jäsenvaltioissa esiintyneet jatkuvat ongelmat sen varmistamisessa, että hakijoiden ***ihmisarvoisen*** kohtelun turvaavia vastaanottovaatimuksia noudatetaan, ovat johtaneet suhteettoman rasituksen kohdistumiseen muutamaan jäsenvaltioon, joilla on yleisesti ottaen korkeat vastaanottovaatimukset ja joihin kohdistuu näin painetta heikentää vaatimuksiaan. Kaikissa jäsenvaltioissa asianmukaiselle tasolle asetettavat yhdenvertaisemmat vastaanottovaatimukset myötävaikuttavat hakijoiden ihmisarvoisempaan kohteluun ja oikeudenmukaisempaan jakautumiseen eri puolille EU:ta.	(5) Vastaanotto-olosuhteet vaihtelevat edelleen huomattavasti jäsenvaltioiden välillä sekä sen suhteen, miten vastaanottojärjestelmä on organisoitu, että hakijoille tarjottujen olosuhteiden määrittelyn suhteen. Joissakin jäsenvaltioissa esiintyneet jatkuvat ongelmat sen varmistamisessa, että hakijoiden ***asianmukaisen*** kohtelun turvaavia vastaanottovaatimuksia noudatetaan, ovat johtaneet suhteettoman rasituksen kohdistumiseen muutamaan jäsenvaltioon, joilla on yleisesti ottaen korkeat vastaanottovaatimukset ja joihin kohdistuu näin painetta heikentää vaatimuksiaan. Kaikissa jäsenvaltioissa asianmukaiselle tasolle asetettavat yhdenvertaisemmat vastaanottovaatimukset myötävaikuttavat hakijoiden ihmisarvoisempaan kohteluun ja oikeudenmukaisempaan jakautumiseen eri puolille EU:ta.

Or. it

Tarkistus 60
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 6 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(6) Turvapaikka-, maahanmuutto- ja kotouttamisrahaston ja Euroopan unionin turvapaikkaviraston resursseja olisi käytettävä, jotta tässä direktiivissä asetettujen vaatimusten täytäntöönpanossa voidaan ***asianmukaisesti*** tukea jäsenvaltioita, muun muassa niitä jäsenvaltioita, joiden turvapaikkajärjestelmään kohdistuu erityisiä ja suhteettoman suuria paineita ennen kaikkea niiden sijainnin tai	(6) Turvapaikka-, maahanmuutto- ja kotouttamisrahaston ja Euroopan unionin turvapaikkaviraston resursseja olisi käytettävä ***säästeliäästi***, jotta tässä direktiivissä asetettujen vaatimusten täytäntöönpanossa voidaan ***täydentävästi*** tukea jäsenvaltioita, muun muassa niitä jäsenvaltioita, joiden turvapaikkajärjestelmään kohdistuu erityisiä ja suhteettoman suuria paineita ennen kaikkea niiden sijainnin tai

väestötilanteen vuoksi.	väestötilanteen vuoksi.

Or. en

Perustelu

Jäsenvaltioilla on päävastuu turvapaikanhakijoiden vastaanottamisesta aiheutuvien kustannusten kattamisesta.

Tarkistus 61
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 7 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(7) Hakijoiden yhdenvertaisen kohtelun varmistamiseksi koko unionin alueella tätä direktiiviä olisi sovellettava kaikentyyppisten kansainvälistä suojelua koskevien hakemusmenettelyjen kaikissa vaiheissa kaikissa sijaintipaikoissa ja yksiköissä, jotka vastaanottavat hakijoita, ja niin kauan kuin heidän sallitaan oleskella jäsenvaltioiden alueella hakijoina. On tarpeen selventää, että aineelliset vastaanotto-olosuhteet olisi asetettava hakijoiden saataville siitä hetkestä alkaen, kun henkilö ilmaisee toiveensa hakea kansainvälistä suojelua määrittävän viranomaisen virkamiehille tai sellaisten muiden viranomaisten virkamiehille, jotka on nimetty toimivaltaisiksi vastaanottamaan ja rekisteröimään hakemuksia tai jotka avustavat määrittävää viranomaista tällaisten hakemusten vastaanottamisessa asetuksen (EU) XXX/XXX [menettelyasetus] mukaisesti.	(7) Hakijoiden yhdenvertaisen kohtelun varmistamiseksi koko unionin alueella tätä direktiiviä olisi sovellettava kaikentyyppisten kansainvälistä suojelua koskevien hakemusmenettelyjen kaikissa vaiheissa kaikissa sijaintipaikoissa ja yksiköissä, jotka vastaanottavat hakijoita, ja niin kauan kuin heidän sallitaan oleskella jäsenvaltioiden alueella hakijoina. ***Tätä direktiiviä ei sovelleta henkilöihin, jotka eivät ole tehneet kansainvälistä suojelua koskevaa hakemusta tai joita ei enää pidetä hakijoina.*** On tarpeen selventää, että aineelliset vastaanotto-olosuhteet olisi asetettava hakijoiden saataville siitä hetkestä alkaen, kun henkilö ilmaisee toiveensa hakea kansainvälistä suojelua määrittävän viranomaisen virkamiehille tai sellaisten muiden viranomaisten virkamiehille, jotka on nimetty toimivaltaisiksi vastaanottamaan ja rekisteröimään hakemuksia tai jotka avustavat määrittävää viranomaista tällaisten hakemusten vastaanottamisessa asetuksen (EU) XXX/XXX [menettelyasetus] mukaisesti.

Or. en

Perustelu

Sellaisten henkilöiden, jotka ovat kieltäytyneet tekemästä kansainvälistä suojelua koskevaa asiaankuuluvaa hakemusta, ei pitäisi olla oikeutettuja tässä direktiivissä tarkoitettuun suojeluun.

Tarkistus 62
Cornelia Ernst

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 8 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(8) Jos hakija on jossakin muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa hänen edellytetään asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti olevan saapuvilla, hakijalla ei pitäisi olla oikeutta 14–17 artiklassa säädettyihin vastaanotto-olosuhteisiin.	***Poistetaan.***

Or. de

Tarkistus 63
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 8 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(8) Jos hakija on jossakin muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa hänen edellytetään asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti olevan saapuvilla, hakijalla ei pitäisi olla oikeutta 14–17 artiklassa säädettyihin vastaanotto-olosuhteisiin.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 64
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 8 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(8) Jos hakija on jossakin muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa hänen edellytetään asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti olevan saapuvilla, hakijalla ei pitäisi olla oikeutta 14–17 artiklassa säädettyihin vastaanotto-olosuhteisiin.	***Poistetaan.***

Or. it

Tarkistus 65
Jeroen Lenaers

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 8 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(8) ***Jos hakija*** on jossakin muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa hänen edellytetään asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti olevan saapuvilla, ***hakijalla*** ei pitäisi olla oikeutta 14–17 artiklassa säädettyihin vastaanotto-olosuhteisiin.	(8) ***Edelleen liikkumisen rajoittamiseksi hakijalla, joka*** on jossakin muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa hänen edellytetään asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti olevan saapuvilla, ei pitäisi olla oikeutta 14–17 artiklassa säädettyihin vastaanotto-olosuhteisiin.

Or. en

Tarkistus 66
Udo Voigt

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 8 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(8) Jos hakija on jossakin muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa hänen edellytetään asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti olevan saapuvilla, hakijalla ei ***pitäisi olla*** oikeutta 14–17 artiklassa säädettyihin vastaanotto-olosuhteisiin.	(8) Jos hakija on jossakin muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa hänen edellytetään asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti olevan saapuvilla, hakijalla ei ***ole*** oikeutta 14–17 artiklassa säädettyihin vastaanotto-olosuhteisiin.

Or. de

Tarkistus 67
Beatrix von Storch

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 10 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(10) ***Olisi säädettävä*** hakijoiden vastaanottoa ***koskevista vakio-olosuhteista, jotka varmistavat heille ihmisarvon turvaavan elintason ja tasavertaiset elinolosuhteet kaikissa jäsenvaltioissa***. ***Hakijoiden vastaanotto-olosuhteiden yhdenmukaistamisen pitäisi auttaa vähentämään vastaanotto-olosuhteiden välisten eroavuuksien osaltaan aiheuttamaa hakijoiden luvatonta edelleen liikkumista.***	(10) ***Jäsenvaltiot määrittävät*** hakijoiden vastaanottoa ***koskevat olosuhteet***. ***Toissijaisuusperiaatteen huomioon ottaen niitä ei pidä yhdenmukaistaa. Lisäksi tunnustetaan vastaanotto-olosuhteiden moninaisuus, joka johtuu jäsenvaltioiden talousarvioiden erilaisista painopistealoista.***

Or. en

Perustelu

On hyväksyttäviä tarkistuksia, jotka perustuvat toissijaisuusperiaatteeseen ja liittyvät erottamattomasti valkoisia osia koskeviin tarkistuksiin. Periaatteen soveltaminen vain harmaisiin osiin olisi järjetöntä.

Tarkistus 68
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 10 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(10) Olisi säädettävä hakijoiden vastaanottoa koskevista vakio-olosuhteista***, jotka varmistavat heille ihmisarvon turvaavan elintason*** ja ***tasavertaiset elinolosuhteet*** kaikissa jäsenvaltioissa. Hakijoiden vastaanotto-olosuhteiden yhdenmukaistamisen pitäisi auttaa vähentämään vastaanotto-olosuhteiden välisten eroavuuksien osaltaan aiheuttamaa hakijoiden luvatonta edelleen liikkumista.	(10) Olisi säädettävä hakijoiden vastaanottoa koskevista vakio-olosuhteista ja ***tasavertaisista elinolosuhteista*** kaikissa jäsenvaltioissa. Hakijoiden vastaanotto-olosuhteiden yhdenmukaistamisen pitäisi auttaa vähentämään vastaanotto-olosuhteiden välisten eroavuuksien osaltaan aiheuttamaa hakijoiden luvatonta edelleen liikkumista.

Or. en

Perustelu

Sana ”ihmisarvo” on subjektiivinen ja tulkinnoille avoin.

Tarkistus 69
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 10 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(10) Olisi säädettävä hakijoiden vastaanottoa koskevista vakio-olosuhteista, jotka varmistavat heille ***ihmisarvon turvaavan*** elintason ja tasavertaiset elinolosuhteet kaikissa jäsenvaltioissa. Hakijoiden vastaanotto-olosuhteiden yhdenmukaistamisen pitäisi auttaa vähentämään vastaanotto-olosuhteiden välisten eroavuuksien osaltaan aiheuttamaa hakijoiden luvatonta edelleen liikkumista.	(10) Olisi säädettävä hakijoiden vastaanottoa koskevista vakio-olosuhteista, jotka varmistavat heille ***kohtuullisen*** elintason ja tasavertaiset elinolosuhteet kaikissa jäsenvaltioissa. Hakijoiden vastaanotto-olosuhteiden yhdenmukaistamisen pitäisi auttaa vähentämään vastaanotto-olosuhteiden välisten eroavuuksien osaltaan aiheuttamaa hakijoiden luvatonta edelleen liikkumista.

Or. it

Perustelu

Ilmaisun ”ihmisarvon turvaava” käyttö kuvaamaan elintasoa, joka hakijoille on

varmistettava vastaanottoa koskevilla yhdenmukaisilla olosuhteilla, ilman että sen eri sisältöjä täsmennetään, saattaa aiheuttaa kiistatilanteita asianosaisten kanssa.

Tarkistus 70
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 11 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(11) Sen varmistamiseksi, että hakijat ovat tietoisia pakenemisen seurauksista, jäsenvaltioiden olisi tiedotettava hakijoille yhtenäisellä tavalla, mahdollisimman pikaisesti ja viimeistään hakijan ***jättäessä*** hakemuksensa kaikista vastaanotto-olosuhteisiin liittyvistä velvollisuuksista***, joita hakijoiden on noudatettava***, myös tilanteista, joissa aineellisten vastaanotto-olosuhteiden myöntämistä voidaan rajoittaa, ja kaikista eduista.	(11) Sen varmistamiseksi, että hakijat ovat tietoisia pakenemisen seurauksista, jäsenvaltioiden olisi tiedotettava hakijoille yhtenäisellä tavalla, mahdollisimman pikaisesti ja viimeistään hakijan ***tehdessä*** hakemuksensa kaikista vastaanotto-olosuhteisiin liittyvistä ***oikeuksista ja*** velvollisuuksista, myös tilanteista, joissa aineellisten vastaanotto-olosuhteiden myöntämistä voidaan rajoittaa, ja kaikista eduista ***sekä oikeusavusta, erityistarpeista, muutoksenhausta ja oikeudesta valittaa säilöönotosta tai vastaanotto-olosuhteiden korvaamiseen, rajoittamiseen tai peruuttamiseen liittyvistä päätöksistä, ja annettava asiaankuuluvaa turvapaikkamenettelyä koskevaa tietoa***.

Or. en

Tarkistus 71
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 11 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(11) Sen varmistamiseksi, että hakijat ovat tietoisia pakenemisen seurauksista, jäsenvaltioiden olisi tiedotettava hakijoille yhtenäisellä tavalla, ***mahdollisimman pikaisesti*** ja viimeistään hakijan jättäessä	(11) Sen varmistamiseksi, että hakijat ovat tietoisia pakenemisen seurauksista, jäsenvaltioiden olisi tiedotettava hakijoille yhtenäisellä tavalla, ***sillä hetkellä, kun henkilö ilmaisee toiveensa hakea***

hakemuksensa kaikista vastaanotto-olosuhteisiin liittyvistä velvollisuuksista, joita hakijoiden on noudatettava, myös tilanteista, joissa aineellisten vastaanotto-olosuhteiden myöntämistä voidaan rajoittaa, ja kaikista eduista.	***kansainvälistä suojelua,*** ja viimeistään hakijan jättäessä hakemuksensa kaikista vastaanotto-olosuhteisiin liittyvistä velvollisuuksista, joita hakijoiden on noudatettava, myös tilanteista, joissa aineellisten vastaanotto-olosuhteiden myöntämistä voidaan rajoittaa, ja kaikista eduista.
	Or. it

Tarkistus 72
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 12 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(12) Hakijoille myönnettäviä asiakirjoja koskevat yhdenmukaiset EU:n säännöt vaikeuttavat hakijoiden luvatonta liikkumista unionin alueella. ***On syytä selventää, että jäsenvaltioiden olisi myönnettävä hakijalle matkustusasiakirja vain vakavista humanitaarisista syistä tai muista pakottavista syistä.*** Myös matkustusasiakirjojen voimassaolo olisi rajattava kattamaan ainoastaan niiden myöntämisperusteen mukainen tarkoitus ja kesto. ***Vakaviksi humanitaarisiksi syiksi voitaisiin katsoa esimerkiksi se, että hakijan on matkustettava toiseen valtioon lääketieteellistä hoitoa varten tai vierailemaan sukulaisten luona erityisissä tapauksissa, kuten tapaamaan vakavasti sairaita lähisukulaisia tai osallistumaan lähisukulaisten häihin tai hautajaisiin. Muihin pakottaviin syihin voisivat kuulua esimerkiksi tilanteet, joissa hakijan, jolle on myönnetty pääsy työmarkkinoille, edellytetään tekevän välttämättömiä matkoja työhönsä liittyen, hakijan edellytetään matkustavan osana opinto-ohjelmaa tai alaikäinen matkustaa sijoitusperheen kanssa.***	(12) Hakijoille myönnettäviä asiakirjoja koskevat yhdenmukaiset EU:n säännöt vaikeuttavat hakijoiden luvatonta liikkumista unionin alueella. Myös matkustusasiakirjojen voimassaolo olisi rajattava kattamaan ainoastaan niiden myöntämisperusteen mukainen tarkoitus ja kesto.

Or. it

Tarkistus 73
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 12 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(12) Hakijoille myönnettäviä asiakirjoja koskevat yhdenmukaiset EU:n säännöt vaikeuttavat hakijoiden luvatonta liikkumista unionin alueella. On syytä selventää, että jäsenvaltioiden olisi myönnettävä hakijalle matkustusasiakirja vain vakavista humanitaarisista syistä tai muista pakottavista syistä. Myös matkustusasiakirjojen voimassaolo olisi rajattava kattamaan ainoastaan niiden myöntämisperusteen mukainen tarkoitus ja kesto. Vakaviksi humanitaarisiksi syiksi voitaisiin katsoa esimerkiksi se, että hakijan on matkustettava toiseen valtioon lääketieteellistä hoitoa varten tai vierailemaan sukulaisten luona erityisissä tapauksissa, kuten tapaamaan vakavasti sairaita lähisukulaisia tai osallistumaan lähisukulaisten häihin tai hautajaisiin. ***Muihin pakottaviin syihin voisivat kuulua esimerkiksi tilanteet, joissa hakijan, jolle on myönnetty pääsy työmarkkinoille, edellytetään tekevän välttämättömiä matkoja työhönsä liittyen, hakijan edellytetään matkustavan osana opinto-ohjelmaa tai alaikäinen matkustaa sijoitusperheen kanssa.***	(12) Hakijoille myönnettäviä asiakirjoja koskevat yhdenmukaiset EU:n säännöt vaikeuttavat hakijoiden luvatonta liikkumista unionin alueella. On syytä selventää, että jäsenvaltioiden olisi myönnettävä hakijalle matkustusasiakirja vain vakavista humanitaarisista syistä tai muista pakottavista syistä. Myös matkustusasiakirjojen voimassaolo olisi rajattava kattamaan ainoastaan niiden myöntämisperusteen mukainen tarkoitus ja kesto. Vakaviksi humanitaarisiksi syiksi voitaisiin katsoa esimerkiksi se, että hakijan on matkustettava toiseen valtioon lääketieteellistä hoitoa varten tai vierailemaan sukulaisten luona erityisissä tapauksissa, kuten tapaamaan vakavasti sairaita lähisukulaisia tai osallistumaan lähisukulaisten häihin tai hautajaisiin.

Or. en

Tarkistus 74
Beatrix von Storch

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 12 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(12) Hakijoille myönnettäviä asiakirjoja koskevat yhdenmukaiset EU:n säännöt vaikeuttavat hakijoiden luvatonta liikkumista unionin alueella. On syytä selventää, että jäsenvaltioiden olisi myönnettävä hakijalle matkustusasiakirja vain vakavista humanitaarisista syistä tai muista pakottavista syistä. Myös matkustusasiakirjojen voimassaolo olisi rajattava kattamaan ainoastaan niiden myöntämisperusteen mukainen tarkoitus ja kesto. Vakaviksi humanitaarisiksi syiksi voitaisiin katsoa esimerkiksi se, että hakijan on matkustettava toiseen valtioon lääketieteellistä hoitoa varten tai vierailemaan sukulaisten luona erityisissä tapauksissa, kuten tapaamaan vakavasti sairaita lähisukulaisia tai osallistumaan lähisukulaisten häihin tai hautajaisiin. Muihin pakottaviin syihin voisivat kuulua esimerkiksi tilanteet, joissa hakijan, jolle on myönnetty pääsy työmarkkinoille, edellytetään tekevän välttämättömiä matkoja työhönsä liittyen, hakijan edellytetään matkustavan osana opinto-ohjelmaa tai alaikäinen matkustaa sijoitusperheen kanssa.	(12) Hakijoille myönnettäviä asiakirjoja koskevat yhdenmukaiset EU:n säännöt***,*** ***jotka*** vaikeuttavat hakijoiden luvatonta liikkumista unionin alueella***, voidaan hyväksyä ainoastaan, jos pysyvä rajavalvonta palautetaan***. On syytä selventää, että jäsenvaltioiden olisi myönnettävä hakijalle matkustusasiakirja vain vakavista humanitaarisista syistä tai muista pakottavista syistä. Myös matkustusasiakirjojen voimassaolo olisi rajattava kattamaan ainoastaan niiden myöntämisperusteen mukainen tarkoitus ja kesto. Vakaviksi humanitaarisiksi syiksi voitaisiin katsoa esimerkiksi se, että hakijan on matkustettava toiseen valtioon lääketieteellistä hoitoa varten tai vierailemaan sukulaisten luona erityisissä tapauksissa, kuten tapaamaan vakavasti sairaita lähisukulaisia tai osallistumaan lähisukulaisten häihin tai hautajaisiin. Muihin pakottaviin syihin voisivat kuulua esimerkiksi tilanteet, joissa hakijan, jolle on myönnetty pääsy työmarkkinoille, edellytetään tekevän välttämättömiä matkoja työhönsä liittyen, hakijan edellytetään matkustavan osana opinto-ohjelmaa tai alaikäinen matkustaa sijoitusperheen kanssa.

Or. en

Tarkistus 75
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 12 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(12) Hakijoille myönnettäviä asiakirjoja koskevat yhdenmukaiset EU:n säännöt vaikeuttavat hakijoiden luvatonta	(12) Hakijoille myönnettäviä asiakirjoja koskevat yhdenmukaiset EU:n säännöt vaikeuttavat hakijoiden luvatonta

liikkumista unionin alueella. On syytä selventää, että jäsenvaltioiden olisi myönnettävä hakijalle matkustusasiakirja ***vain*** vakavista humanitaarisista syistä tai muista ***pakottavista*** syistä. ***Myös*** matkustusasiakirjojen ***voimassaolo olisi rajattava kattamaan ainoastaan*** niiden myöntämisperusteen mukainen tarkoitus ja kesto. Vakaviksi humanitaarisiksi syiksi voitaisiin katsoa esimerkiksi se, että hakijan on matkustettava toiseen valtioon lääketieteellistä hoitoa varten tai vierailemaan sukulaisten luona erityisissä tapauksissa, kuten tapaamaan vakavasti sairaita lähisukulaisia tai osallistumaan lähisukulaisten häihin tai hautajaisiin. Muihin pakottaviin syihin voisivat kuulua esimerkiksi tilanteet, joissa hakijan, jolle on myönnetty pääsy työmarkkinoille, edellytetään tekevän välttämättömiä matkoja työhönsä liittyen, hakijan edellytetään matkustavan osana opinto-ohjelmaa tai alaikäinen matkustaa sijoitusperheen kanssa.

liikkumista unionin alueella. On syytä selventää, että jäsenvaltioiden olisi myönnettävä hakijalle matkustusasiakirja vakavista humanitaarisista syistä tai muista syistä. Matkustusasiakirjojen ***voimassaolon olisi katettava vähintään*** niiden myöntämisperusteen mukainen tarkoitus ja kesto. Vakaviksi humanitaarisiksi syiksi voitaisiin katsoa esimerkiksi se, että hakijan on matkustettava toiseen valtioon lääketieteellistä hoitoa varten tai vierailemaan sukulaisten luona erityisissä tapauksissa, kuten tapaamaan vakavasti sairaita lähisukulaisia tai osallistumaan lähisukulaisten häihin tai hautajaisiin. Muihin tällaisiin syihin voisivat kuulua esimerkiksi tilanteet, joissa hakijan, jolle on myönnetty pääsy työmarkkinoille, edellytetään tekevän välttämättömiä matkoja työhönsä liittyen, hakijan edellytetään matkustavan osana opinto-ohjelmaa tai alaikäinen matkustaa sijoitusperheen kanssa.

Or. en

Tarkistus 76
Cornelia Ernst

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 13 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(13) Hakijalla ei ole oikeutta valita, missä jäsenvaltiossa hän jättää hakemuksen. Hakijan on haettava kansainvälistä suojelua joko siinä jäsenvaltiossa, johon hän on saapunut ensimmäiseksi, tai jos hän oleskelee alueella laillisesti, siinä jäsenvaltiossa, jossa hän oleskelee tai asuu laillisesti. Jos hakijat eivät ole noudattaneet tätä velvoitetta, on vähemmän todennäköistä, että heidän sallitaan asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] nojalla	***Poistetaan.***

tapahtuvan hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen jälkeen jäädä jäsenvaltioon, jossa hakemus on tehty, ja he saattavat todennäköisemmin paeta. Hakijan olinpaikkaa olisi sen vuoksi seurattava tiiviisti.

Or. de

Tarkistus 77
Emil Radev

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 13 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(13) Hakijalla ei ole oikeutta valita, missä jäsenvaltiossa hän jättää hakemuksen. Hakijan on haettava kansainvälistä suojelua joko siinä jäsenvaltiossa, johon hän on saapunut ensimmäiseksi, tai jos hän oleskelee alueella laillisesti, siinä jäsenvaltiossa, jossa hän oleskelee tai asuu laillisesti. Jos hakijat eivät ole noudattaneet tätä velvoitetta, on vähemmän todennäköistä, että heidän sallitaan asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] nojalla tapahtuvan hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen jälkeen jäädä jäsenvaltioon, jossa hakemus on tehty, ja he saattavat todennäköisemmin paeta. Hakijan olinpaikkaa olisi sen vuoksi seurattava tiiviisti.	***Poistetaan.***

Or. bg

Tarkistus 78
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 13 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(13) Hakijalla ei ole oikeutta valita, missä jäsenvaltiossa hän jättää hakemuksen. Hakijan on haettava kansainvälistä suojelua joko siinä jäsenvaltiossa, johon hän on saapunut ensimmäiseksi, tai jos hän oleskelee alueella laillisesti, siinä jäsenvaltiossa, jossa hän oleskelee tai asuu laillisesti. Jos hakijat eivät ole noudattaneet tätä velvoitetta, on vähemmän todennäköistä, että heidän sallitaan asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] nojalla tapahtuvan hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen jälkeen jäädä jäsenvaltioon, jossa hakemus on tehty, ja he saattavat todennäköisemmin paeta. Hakijan olinpaikkaa olisi sen vuoksi seurattava tiiviisti.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 79
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 13 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(13) Hakijalla ei ole oikeutta valita, missä jäsenvaltiossa hän jättää hakemuksen. Hakijan on haettava kansainvälistä suojelua ***joko siinä jäsenvaltiossa, johon hän on saapunut ensimmäiseksi, tai jos hän oleskelee alueella laillisesti, siinä jäsenvaltiossa, jossa hän oleskelee tai asuu laillisesti. Jos hakijat eivät ole noudattaneet tätä velvoitetta, on vähemmän todennäköistä, että heidän sallitaan asetuksen*** (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] ***nojalla***	(13) Hakijalla ei ole oikeutta valita, missä jäsenvaltiossa hän jättää hakemuksen. Hakijan on haettava kansainvälistä suojelua ***asetuksessa*** (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] ***määritettyjen perusteiden mukaisesti***.

tapahtuvan hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen jälkeen jäädä jäsenvaltioon, jossa hakemus on tehty, ja he saattavat todennäköisemmin paeta. Hakijan olinpaikkaa olisi sen vuoksi seurattava tiiviisti.

Or. it

Tarkistus 80
Cornelia Ernst

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 14 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(14) Hakijan on oleskeltava siinä jäsenvaltiossa, jossa hän on tehnyt hakemuksen, tai siinä jäsenvaltiossa, johon hänet on siirretty asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti. Jos hakija on paennut tästä jäsenvaltiosta ja matkustanut luvattomasti toiseen jäsenvaltioon, on erittäin tärkeää Euroopan yhteisen turvapaikkajärjestelmän tehokkaan toiminnan varmistamisen kannalta, että hakija palautetaan pikaisesti jäsenvaltioon, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla. Ennen tällaisen siirron toteuttamista on vaarana, että hakija pakenee, ja hänen olinpaikkaansa olisi sen vuoksi seurattava tiiviisti.	***Poistetaan.***

Or. de

Tarkistus 81
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 14 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(14) Hakijan on ***oleskeltava*** siinä jäsenvaltiossa, jossa hän on tehnyt hakemuksen, tai siinä jäsenvaltiossa, johon hänet on siirretty asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti. ***Jos hakija on paennut tästä jäsenvaltiosta ja matkustanut luvattomasti toiseen jäsenvaltioon, on erittäin tärkeää Euroopan yhteisen turvapaikkajärjestelmän tehokkaan toiminnan varmistamisen kannalta, että hakija palautetaan pikaisesti jäsenvaltioon, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla. Ennen tällaisen siirron toteuttamista on vaarana, että hakija pakenee, ja hänen olinpaikkaansa olisi sen vuoksi seurattava tiiviisti.***	(14) Hakijan on ***pysyteltävä toimivaltaisten viranomaisten saavutettavissa*** siinä jäsenvaltiossa, jossa hän on tehnyt hakemuksen, tai siinä jäsenvaltiossa, johon hänet on siirretty asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti. ***Jäsenvaltion ei pitäisi määrätä hakijalle seuraamuksia ainoastaan siitä syystä, että hän on tullut laittomasti sen alueelle tai oleskelee siellä laittomasti tai hän ei ole täyttänyt velvoitetta tehdä hakemus siinä jäsenvaltiossa, johon hän on saapunut ensimmäiseksi [Dublin IV -asetuksen 4 artiklan 1 kohdan] mukaisesti, tai siitä syystä, että hän oleskelee toisessa jäsenvaltiossa [Dublin IV -asetuksen] mukaisesti, jos voidaan painavista syistä todeta, että hakija tulee alueelta, jossa hänen henkensä tai vapautensa olivat uhattuna [aseman määrittelyä koskevan asetuksen 9 artiklan] tai [aseman määrittelyä koskevan asetuksen 16 artiklan] mukaisesti tai jos hakija osoittaa laittoman maahantulonsa tai oleskelunsa tapahtuneen hyvästä syystä***.

Or. en

Tarkistus 82
Emil Radev

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 14 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(14) Hakijan on oleskeltava siinä jäsenvaltiossa, jossa hän on tehnyt hakemuksen, tai siinä jäsenvaltiossa, johon hänet on siirretty asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti. ***Jos hakija on paennut tästä jäsenvaltiosta ja matkustanut luvattomasti toiseen***	(14) Hakijan on oleskeltava siinä jäsenvaltiossa, jossa hän on tehnyt hakemuksen, tai siinä jäsenvaltiossa, johon hänet on siirretty asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti. Ennen tällaisen siirron toteuttamista on vaarana, että hakija pakenee, ja hänen

jäsenvaltioon, on erittäin tärkeää Euroopan yhteisen turvapaikkajärjestelmän tehokkaan toiminnan varmistamisen kannalta, että hakija palautetaan pikaisesti jäsenvaltioon, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla. Ennen tällaisen siirron toteuttamista on vaarana, että hakija pakenee, ja hänen olinpaikkaansa olisi sen vuoksi seurattava tiiviisti.

olinpaikkaansa olisi sen vuoksi seurattava tiiviisti.

Or. bg

Tarkistus 83
Udo Voigt

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 14 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(14) Hakijan on oleskeltava siinä jäsenvaltiossa, jossa hän on tehnyt hakemuksen, tai siinä jäsenvaltiossa, johon hänet on siirretty asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti. Jos hakija on paennut tästä jäsenvaltiosta ja matkustanut luvattomasti toiseen jäsenvaltioon, ***on erittäin tärkeää Euroopan yhteisen turvapaikkajärjestelmän tehokkaan toiminnan varmistamisen kannalta, että hakija palautetaan pikaisesti jäsenvaltioon, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla. Ennen tällaisen siirron toteuttamista on vaarana, että hakija pakenee, ja hänen olinpaikkaansa olisi sen vuoksi seurattava tiiviisti.***	(14) Hakijan on oleskeltava siinä jäsenvaltiossa, jossa hän on tehnyt hakemuksen, tai siinä jäsenvaltiossa, johon hänet on siirretty asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti. Jos hakija on paennut tästä jäsenvaltiosta ja matkustanut luvattomasti toiseen jäsenvaltioon, ***hän menettää luvan oleskella Euroopan unionissa***.

Or. de

Tarkistus 84
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 14 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(14) Hakijan on oleskeltava siinä jäsenvaltiossa, jossa hän on tehnyt hakemuksen, tai siinä jäsenvaltiossa, johon hänet on siirretty asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti. Jos hakija on ***paennut tästä jäsenvaltiosta ja*** matkustanut luvattomasti toiseen jäsenvaltioon, on erittäin tärkeää Euroopan yhteisen turvapaikkajärjestelmän tehokkaan toiminnan varmistamisen kannalta, että hakija palautetaan pikaisesti jäsenvaltioon, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla. Ennen tällaisen siirron toteuttamista on vaarana, että hakija pakenee, ja hänen olinpaikkaansa olisi sen vuoksi seurattava tiiviisti.	(14) Hakijan on oleskeltava siinä jäsenvaltiossa, jossa hän on tehnyt hakemuksen, tai siinä jäsenvaltiossa, johon hänet on siirretty asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti. Jos hakija on matkustanut luvattomasti toiseen jäsenvaltioon, on erittäin tärkeää Euroopan yhteisen turvapaikkajärjestelmän tehokkaan toiminnan varmistamisen kannalta, että hakija palautetaan pikaisesti jäsenvaltioon, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla. Ennen tällaisen siirron toteuttamista on vaarana, että hakija pakenee, ja hänen olinpaikkaansa olisi sen vuoksi seurattava tiiviisti.

Or. it

Tarkistus 85
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 15 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(15) Se seikka, että hakija on aiemmin paennut toiseen jäsenvaltioon, on tärkeä huomioon otettava tekijä arvioitaessa, onko olemassa hakijan pakenemisen vaara. Sen varmistamiseksi, ettei hakija pakene uudelleen vaan on toimivaltaisten viranomaisten saavutettavissa sen jälkeen, kun hänet on lähetetty takaisin jäsenvaltioon, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla, hänen olinpaikkansa olisi seurattava tiiviisti.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 86
Emil Radev

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 15 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(15) Se seikka, että hakija on aiemmin paennut toiseen jäsenvaltioon, on tärkeä huomioon otettava tekijä arvioitaessa, onko olemassa hakijan pakenemisen vaara. Sen varmistamiseksi, ettei hakija pakene ***uudelleen*** vaan ***on*** toimivaltaisten viranomaisten saavutettavissa ***sen jälkeen, kun hänet on lähetetty takaisin jäsenvaltioon, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla***, hänen olinpaikkansa olisi seurattava tiiviisti.	(15) Se seikka, että hakija on aiemmin paennut toiseen jäsenvaltioon, on tärkeä huomioon otettava tekijä arvioitaessa, onko olemassa hakijan pakenemisen vaara. Sen varmistamiseksi, ettei hakija pakene ***toistamiseen*** vaan ***pysyy*** toimivaltaisten viranomaisten saavutettavissa, hänen olinpaikkansa olisi seurattava tiiviisti.

Or. bg

Tarkistus 87
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 16 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(16) Turvatakseen ***yleisen edun tai yleisen järjestyksen tai varmistaakseen hakijan kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen sujuvan käsittelyn ja tehokkaan seurannan tai hänen hakemuksensa käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisessa määrittämisessä noudatettavan menettelyn sujuvuuden ja tehokkaan seurannan tai voidakseen tehokkaasti ehkäistä hakijan pakenemisen, jäsenvaltioiden olisi*** tarvittaessa ***nimettävä*** hakijoille ***tietty asuinpaikka,*** esimerkiksi	(16) Turvatakseen ***asianmukaisesti perustelluissa ja vakavissa tapauksissa yleisen edun tai yleisen järjestyksen jäsenvaltiot voivat*** tarvittaessa ***nimetä*** hakijoille ***tietyn asuinpaikan, joita ovat*** esimerkiksi ***avoin*** vastaanottokeskus, yksityiskoti, erillinen asunto, hotelli tai muu hakijoiden majoittamista varten mukautettu tila. Jos hakija on oikeutettu aineellisiin vastaanotto-olosuhteisiin, ***ne*** olisi asetettava kyseisessä määritellyssä paikassa ***asuvan hakijan saataville***.

vastaanottokeskus, yksityiskoti, erillinen asunto, hotelli tai muu hakijoiden majoittamista varten mukautettu tila. ***Tällainen päätös voi olla tarpeen, jotta hakijaa voidaan tosiasiallisesti estää pakenemasta, erityisesti tapauksissa, joissa hakija ei ole noudattanut velvollisuutta tehdä hakemus siinä jäsenvaltiossa, johon hän on saapunut ensimmäiseksi luvattomasti tai johon hän on saapunut laillisesti, taikka velvollisuutta pysytellä siinä jäsenvaltiossa, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla, tai tapauksissa, joissa hakija on paennut toiseen jäsenvaltioon ja lähetetty takaisin siihen jäsenvaltioon, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla.*** Jos hakija on oikeutettu aineellisiin vastaanotto-olosuhteisiin, ***niiden saamisen edellytykseksi*** olisi asetettava ***hakijan asuminen*** kyseisessä määritellyssä paikassa.

Or. en

Tarkistus 88
Emil Radev

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 16 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(16) Turvatakseen yleisen edun tai yleisen järjestyksen tai varmistaakseen hakijan kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen sujuvan käsittelyn ja tehokkaan seurannan tai hänen hakemuksensa käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisessa määrittämisessä noudatettavan menettelyn sujuvuuden ja tehokkaan seurannan tai voidakseen tehokkaasti ehkäistä hakijan pakenemisen, jäsenvaltioiden olisi tarvittaessa nimettävä hakijoille tietty asuinpaikka, esimerkiksi	(16) Turvatakseen yleisen edun tai yleisen järjestyksen tai varmistaakseen hakijan kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen sujuvan käsittelyn ja tehokkaan seurannan tai hänen hakemuksensa käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisessa määrittämisessä noudatettavan menettelyn sujuvuuden ja tehokkaan seurannan tai voidakseen tehokkaasti ehkäistä hakijan pakenemisen, jäsenvaltioiden olisi tarvittaessa nimettävä hakijoille tietty asuinpaikka, esimerkiksi

vastaanottokeskus, yksityiskoti, erillinen asunto, hotelli tai muu hakijoiden majoittamista varten mukautettu tila. ***Tällainen päätös voi olla tarpeen, jotta hakijaa voidaan tosiasiallisesti estää pakenemasta, erityisesti tapauksissa, joissa hakija ei ole noudattanut velvollisuutta tehdä hakemus siinä jäsenvaltiossa, johon hän on saapunut ensimmäiseksi luvattomasti tai johon hän on saapunut laillisesti, taikka velvollisuutta pysytellä siinä jäsenvaltiossa, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla, tai tapauksissa, joissa hakija on paennut toiseen jäsenvaltioon ja lähetetty takaisin siihen jäsenvaltioon, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla.*** Jos hakija on oikeutettu aineellisiin vastaanotto-olosuhteisiin, niiden saamisen edellytykseksi olisi asetettava hakijan asuminen kyseisessä määritellyssä paikassa.	vastaanottokeskus, yksityiskoti, erillinen asunto, hotelli tai muu hakijoiden majoittamista varten mukautettu tila. Jos hakija on oikeutettu aineellisiin vastaanotto-olosuhteisiin, niiden saamisen edellytykseksi olisi asetettava hakijan asuminen kyseisessä määritellyssä paikassa.

Or. bg

Tarkistus 89
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 16 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(16) Turvatakseen yleisen edun tai yleisen järjestyksen tai varmistaakseen hakijan kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen sujuvan käsittelyn ja tehokkaan seurannan tai hänen hakemuksensa käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisessa määrittämisessä noudatettavan menettelyn sujuvuuden ja tehokkaan seurannan ***tai voidakseen tehokkaasti ehkäistä hakijan pakenemisen***, jäsenvaltioiden olisi tarvittaessa nimettävä hakijoille tietty asuinpaikka, esimerkiksi	(16) Turvatakseen yleisen edun tai yleisen järjestyksen tai varmistaakseen hakijan kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen sujuvan käsittelyn ja tehokkaan seurannan tai hänen hakemuksensa käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisessa määrittämisessä noudatettavan menettelyn sujuvuuden ja tehokkaan seurannan, jäsenvaltioiden olisi tarvittaessa nimettävä hakijoille tietty asuinpaikka, esimerkiksi vastaanottokeskus, yksityiskoti, erillinen asunto, hotelli tai muu hakijoiden

vastaanottokeskus, yksityiskoti, erillinen asunto, hotelli tai muu hakijoiden majoittamista varten mukautettu tila. Tällainen päätös voi olla tarpeen, jotta hakijaa voidaan tosiasiallisesti estää pakenemasta***, erityisesti tapauksissa, joissa hakija ei ole noudattanut velvollisuutta tehdä hakemus siinä jäsenvaltiossa, johon hän on saapunut ensimmäiseksi luvattomasti tai johon hän on saapunut laillisesti, taikka velvollisuutta pysytellä siinä jäsenvaltiossa, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla, tai tapauksissa, joissa hakija on paennut toiseen jäsenvaltioon ja lähetetty takaisin siihen jäsenvaltioon, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla***. Jos hakija on oikeutettu aineellisiin vastaanotto-olosuhteisiin, niiden saamisen edellytykseksi olisi asetettava hakijan asuminen kyseisessä määritellyssä paikassa.

majoittamista varten mukautettu tila. Tällainen päätös voi olla tarpeen, jotta hakijaa voidaan tosiasiallisesti estää pakenemasta. Jos hakija on oikeutettu aineellisiin vastaanotto-olosuhteisiin, niiden saamisen edellytykseksi olisi asetettava hakijan asuminen kyseisessä määritellyssä paikassa.

Or. it

Tarkistus 90
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 17 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(17) Jos on aihetta epäillä, että on olemassa hakijan pakenemisen vaara, ***jäsenvaltioiden olisi vaadittava hakijoita ilmoittautumaan toimivaltaisille viranomaisille niin usein kuin on tarpeen sen tarkkailemiseksi, ettei hakija pakene***. ***Hakijoiden edelleen pakenemisen estämiseksi*** jäsenvaltioiden olisi voitava myöntää aineelliset vastaanotto-olosuhteet, silloin kun hakija on oikeutettu niihin, myös pelkästään luontoissuorituksina.	(17) Jos on ***erityisesti ja objektiivisesti*** aihetta epäillä, että on olemassa hakijan pakenemisen ***vakava ja välitön*** vaara, ***jäsenvaltiot voivat tarvittaessa, oikeasuhteisissa ja asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa, oikeusviranomaisen toteuttaman yksilöllisen arvioinnin perusteella ja kyseistä hakijaa kuultuaan edellyttää, että hakijat ilmoittautuvat toimivaltaisille viranomaisille kohtuullisen usein ja kohtuulliseen aikaan***. Jäsenvaltioiden olisi voitava myöntää aineelliset vastaanotto-

olosuhteet, silloin kun hakija on oikeutettu niihin, myös pelkästään luontoissuorituksina***, jos oikeusviranomaisen toteuttaman yksilöllisen arvioinnin ja tekemän päätöksen perusteella on perusteltua katsoa, että on olemassa hakijan pakenemisen riski. Hakijoilla olisi oltava oikeus muutoksenhakuun sellaisia päätöksiä vastaan, joissa asetetaan ilmoittautumisvelvoitteita tai määrätään aineellisten vastaanotto-olosuhteiden myöntämisestä pelkästään luontoissuorituksina, ja heille olisi tiedotettava tästä oikeudesta asianmukaisesti.***

Or. en

Tarkistus 91
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 18 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(18) Kaikki hakijan liikkumisvapautta rajoittavat päätökset on ***tehtävä*** asianomaisen henkilön oman käyttäytymisen ja henkilökohtaisen tilanteen pohjalta hakijoiden erityiset vastaanottotarpeet ja ***suhteellisuusperiaate*** huomioon ottaen. Hakijoille on ilmoitettava asianmukaisesti tällaisista päätöksistä ***ja*** niiden noudattamatta jättämisen seurauksista.	(18) Kaikki hakijan liikkumisvapautta rajoittavat päätökset on ***hyväksyttävä vasta viimeisenä keinona, ja niiden on perustuttava oikeusviranomaisen päätökseen, joka tehdään*** asianomaisen henkilön oman käyttäytymisen ja henkilökohtaisen tilanteen ***yksilöllisen arvioinnin*** pohjalta hakijoiden erityiset vastaanottotarpeet ja ***tarpeellisuus- ja suhteellisuusperiaate*** huomioon ottaen. Hakijoille on ilmoitettava asianmukaisesti tällaisista päätöksistä***,*** niiden noudattamatta jättämisen seurauksista ***ja heidän oikeudestaan muutoksenhakuun päätöksien johdosta***.

Or. en

Tarkistus 92
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 19 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(19) Koska hakijoille, jotka ovat paenneet tai joiden osalta arvioidaan olevan olemassa pakenemisen vaara, aiheutuu tästä vakavia seurauksia, pakeneminen olisi määriteltävä siten, että se kattaa sekä tietoisen toiminnan sovellettavien turvapaikkamenettelyjen välttelemiseksi että sen tosiseikan, ettei hakija ole pysytellyt asianomaisten viranomaisten saavutettavissa***, muun muassa poistumalla alueelta, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla***.	(19) Koska hakijoille, jotka ovat paenneet tai joiden osalta arvioidaan olevan olemassa pakenemisen vaara, aiheutuu tästä vakavia seurauksia, pakeneminen olisi määriteltävä ***tarkasti, noudattaen Euroopan unionin perusoikeusviraston suuntaviivoja ja perustuen kyseisen henkilön henkilökohtaisen tilanteen arviointiin, jonka oikeusviranomainen toteuttaa,*** siten, että se kattaa sekä tietoisen toiminnan sovellettavien turvapaikkamenettelyjen välttelemiseksi että sen tosiseikan, ettei hakija ole pysytellyt asianomaisten viranomaisten saavutettavissa. ***Laittoman maahantulon sekä osoitteen tai hakijan henkilöllisyyden todistavien asiakirjojen puutteen ei pitäisi olla päteviä perusteita pakenemisen vaaran määrittämiseksi.***

Or. en

Tarkistus 93
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 20 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(20) Hakijoiden säilöönotossa olisi sovellettava periaatetta, jonka mukaan ketään ei pitäisi ottaa säilöön vain siitä syystä, että hän hakee kansainvälistä suojelua, ja olisi erityisesti noudatettava jäsenvaltioiden kansainvälisiä oikeudellisia	(20) Hakijoiden säilöönotossa olisi sovellettava periaatetta, jonka mukaan ketään ei pitäisi ottaa säilöön vain siitä syystä, että hän hakee kansainvälistä suojelua, ja olisi erityisesti noudatettava jäsenvaltioiden kansainvälisiä oikeudellisia

velvoitteita ja Geneven yleissopimuksen 31 artiklan määräyksiä. Hakijoiden säilöönoton olisi tapahduttava ainoastaan tässä direktiivissä säädetyissä selvästi määritellyissä poikkeuksellisissa olosuhteissa ja noudattaen tarpeellisuus- ja suhteellisuusperiaatteita sekä tällaisen säilöönoton toteuttamistavan että sen tarkoituksen osalta. Hakijoiden säilöönoton tämän direktiivin nojalla olisi tapahduttava ainoastaan ***oikeus- tai hallintoviranomaisten*** kirjallisella määräyksellä, jossa ilmoitetaan sen perustana olevat syyt, myös tapauksissa, joissa henkilö on jo säilöön otettuna tehdessään kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen. Säilöön otetulla hakijalla olisi oltava tosiasiallinen mahdollisuus käyttää tarvittavia menettelyllisiä takeita, kuten oikeussuojakeinoja kansallisessa oikeusviranomaisessa.

velvoitteita ja Geneven yleissopimuksen 31 artiklan määräyksiä. Hakijoiden säilöönoton olisi tapahduttava ainoastaan tässä direktiivissä säädetyissä selvästi määritellyissä poikkeuksellisissa olosuhteissa ja noudattaen tarpeellisuus- ja suhteellisuusperiaatteita sekä tällaisen säilöönoton toteuttamistavan että sen tarkoituksen osalta. Hakijoiden säilöönoton tämän direktiivin nojalla olisi tapahduttava ainoastaan ***oikeusviranomaisten*** kirjallisella määräyksellä, jossa ilmoitetaan sen perustana olevat ***yksittäiset*** syyt, myös tapauksissa, joissa henkilö on jo säilöön otettuna tehdessään kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen. ***Oikeusviranomaisen on kirjallisesti perusteltava syyt, joiden vuoksi yksittäisessä tapauksessa ei sovellettu säilöön ottamisen vaihtoehtoja.*** Säilöön otetulla hakijalla olisi oltava tosiasiallinen mahdollisuus käyttää tarvittavia menettelyllisiä takeita, kuten oikeussuojakeinoja kansallisessa oikeusviranomaisessa.

Or. en

Tarkistus 94
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 20 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(20) Hakijoiden säilöönotossa olisi sovellettava periaatetta, jonka mukaan ketään ei pitäisi ottaa säilöön vain siitä syystä, että hän hakee kansainvälistä suojelua, ja olisi erityisesti noudatettava jäsenvaltioiden kansainvälisiä oikeudellisia velvoitteita ja Geneven yleissopimuksen 31 artiklan määräyksiä. Hakijoiden säilöönoton olisi tapahduttava ainoastaan tässä direktiivissä säädetyissä selvästi määritellyissä poikkeuksellisissa	(20) Hakijoiden säilöönotossa olisi sovellettava periaatetta, jonka mukaan ketään ei pitäisi ottaa säilöön vain siitä syystä, että hän hakee kansainvälistä suojelua, ja olisi erityisesti noudatettava jäsenvaltioiden kansainvälisiä oikeudellisia velvoitteita ja Geneven yleissopimuksen 31 artiklan määräyksiä. Hakijoiden säilöönoton olisi tapahduttava ainoastaan tässä direktiivissä säädetyissä selvästi määritellyissä poikkeuksellisissa

olosuhteissa ja noudattaen tarpeellisuus- ja suhteellisuusperiaatteita sekä tällaisen säilöönoton toteuttamistavan että sen tarkoituksen osalta. Hakijoiden säilöönoton tämän direktiivin nojalla olisi tapahduttava ainoastaan ***oikeus- tai hallintoviranomaisten*** kirjallisella määräyksellä, jossa ilmoitetaan sen perustana olevat syyt, myös tapauksissa, joissa henkilö on jo säilöön otettuna tehdessään kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen. Säilöön otetulla hakijalla olisi oltava tosiasiallinen mahdollisuus käyttää tarvittavia menettelyllisiä takeita, kuten oikeussuojakeinoja kansallisessa oikeusviranomaisessa.	olosuhteissa ja noudattaen tarpeellisuus- ja suhteellisuusperiaatteita sekä tällaisen säilöönoton toteuttamistavan että sen tarkoituksen osalta. ***Alaikäisiä ei saa missään tapauksessa ottaa säilöön ja/tai pidättää.*** Hakijoiden säilöönoton tämän direktiivin nojalla olisi tapahduttava ainoastaan ***oikeusviranomaisten*** kirjallisella määräyksellä, jossa ilmoitetaan sen perustana olevat syyt, myös tapauksissa, joissa henkilö on jo säilöön otettuna tehdessään kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen. Säilöön otetulla hakijalla olisi oltava tosiasiallinen mahdollisuus käyttää tarvittavia menettelyllisiä takeita, kuten oikeussuojakeinoja kansallisessa oikeusviranomaisessa ***ja oikeutta ilmaiseen oikeusapuun***.

Or. it

Perustelu

Tarkistuksen viimeinen osa on tarpeen, jotta varmistetaan johdonmukaisuus muiden lainsäädäntöehdotusten ja erityisesti ilmaisen oikeusavun kaikissa menettelyn vaiheissa myöntävän turvapaikkamenettelyasetuksen kanssa. Tämä on olennainen tieto hakijalle, minkä vuoksi se on mainittava.

Tarkistus 95
Salvatore Domenico Pogliese, Alessandra Mussolini

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 20 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(20) Hakijoiden säilöönotossa olisi sovellettava periaatetta, jonka mukaan ketään ei pitäisi ottaa säilöön vain siitä syystä, että hän hakee kansainvälistä suojelua, ja olisi erityisesti noudatettava jäsenvaltioiden kansainvälisiä oikeudellisia velvoitteita ja Geneven yleissopimuksen 31 artiklan määräyksiä. Hakijoiden säilöönoton olisi tapahduttava ainoastaan	(20) Hakijoiden säilöönotossa olisi sovellettava periaatetta, jonka mukaan ketään ei pitäisi ottaa säilöön vain siitä syystä, että hän hakee kansainvälistä suojelua, ja olisi erityisesti noudatettava jäsenvaltioiden kansainvälisiä oikeudellisia velvoitteita ja Geneven yleissopimuksen 31 artiklan määräyksiä. Hakijoiden säilöönoton olisi tapahduttava ainoastaan

tässä direktiivissä säädetyissä selvästi määritellyissä poikkeuksellisissa olosuhteissa ja noudattaen tarpeellisuus- ja suhteellisuusperiaatteita sekä tällaisen säilöönoton toteuttamistavan että sen tarkoituksen osalta. Hakijoiden säilöönoton tämän direktiivin nojalla olisi tapahduttava ainoastaan ***oikeus- tai hallintoviranomaisten*** kirjallisella määräyksellä, jossa ilmoitetaan sen perustana olevat syyt, myös tapauksissa, joissa henkilö on jo säilöön otettuna tehdessään kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen. Säilöön otetulla hakijalla olisi oltava tosiasiallinen mahdollisuus käyttää tarvittavia menettelyllisiä takeita, kuten oikeussuojakeinoja kansallisessa oikeusviranomaisessa.	tässä direktiivissä säädetyissä selvästi määritellyissä poikkeuksellisissa olosuhteissa ja noudattaen tarpeellisuus- ja suhteellisuusperiaatteita sekä tällaisen säilöönoton toteuttamistavan että sen tarkoituksen osalta. Hakijoiden säilöönoton tämän direktiivin nojalla olisi tapahduttava ainoastaan ***oikeusviranomaisten*** kirjallisella määräyksellä, jossa ilmoitetaan sen perustana olevat syyt, myös tapauksissa, joissa henkilö on jo säilöön otettuna tehdessään kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen. Säilöön otetulla hakijalla olisi oltava tosiasiallinen mahdollisuus käyttää tarvittavia menettelyllisiä takeita, kuten oikeussuojakeinoja kansallisessa oikeusviranomaisessa.

Or. it

Tarkistus 96
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 21 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(21) Jos hakijalle on osoitettu tietty asuinpaikka, mutta hän ei ole noudattanut velvollisuuttaan asua kyseisessä paikassa, on oltava näyttöä hakijan pakenemisvaarasta, jotta hakija voidaan ottaa säilöön. Kaikissa tilanteissa on huolehdittava erityisesti sen varmistamisesta, että säilöönoton kesto on oikeasuhteinen ja että säilöönotto lopetetaan heti, kun hakijalle asetettu velvollisuus on täytetty tai ei ole enää syytä uskoa, ettei hän täytä kyseistä velvollisuutta. Lisäksi hakijalle on täytynyt tiedottaa kyseisestä velvollisuudesta ja sen noudattamatta jättämisen seurauksista.	(21) Jos hakijalle on osoitettu tietty asuinpaikka, mutta hän ei ole noudattanut velvollisuuttaan asua kyseisessä paikassa, on oltava näyttöä hakijan ***yksittäistapauksessa perustellusta, välittömästä ja vakavasta*** pakenemisvaarasta, jotta hakija voidaan ottaa säilöön. Kaikissa tilanteissa on huolehdittava erityisesti sen varmistamisesta, että säilöönoton kesto on oikeasuhteinen ja että säilöönotto lopetetaan heti, kun hakijalle asetettu velvollisuus on täytetty tai ei ole enää syytä uskoa, ettei hän täytä kyseistä velvollisuutta. Lisäksi hakijalle on täytynyt tiedottaa kyseisestä velvollisuudesta ja sen

noudattamatta jättämisen seurauksista.

Or. en

Tarkistus 97
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 21 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(21) Jos hakijalle on osoitettu tietty asuinpaikka, mutta hän ei ole noudattanut velvollisuuttaan asua kyseisessä paikassa, ***on oltava näyttöä*** hakijan pakenemisvaarasta, ***jotta*** hakija ***voidaan ottaa*** säilöön. Kaikissa tilanteissa on huolehdittava erityisesti sen varmistamisesta, että säilöönoton kesto on oikeasuhteinen ja että säilöönotto lopetetaan heti, kun hakijalle asetettu velvollisuus on täytetty tai ei ole enää syytä uskoa, ettei hän täytä kyseistä velvollisuutta. Lisäksi hakijalle on täytynyt tiedottaa kyseisestä velvollisuudesta ja sen noudattamatta jättämisen seurauksista.	(21) Jos hakijalle on osoitettu tietty asuinpaikka, mutta hän ei ole noudattanut velvollisuuttaan asua kyseisessä paikassa, ***tätä olisi pidettävänä osoituksena*** hakijan pakenemisvaarasta, ***jolloin on perusteltua ottaa*** hakija säilöön. Kaikissa tilanteissa on huolehdittava erityisesti sen varmistamisesta, että säilöönoton kesto on oikeasuhteinen ja että säilöönotto lopetetaan heti, kun hakijalle asetettu velvollisuus on täytetty tai ei ole enää syytä uskoa, ettei hän täytä kyseistä velvollisuutta. Lisäksi hakijalle on täytynyt tiedottaa kyseisestä velvollisuudesta ja sen noudattamatta jättämisen seurauksista.

Or. en

Perustelu

Mahdollista tapahtumakulkua on mahdoton todistaa, jolloin näytön käsite menettää mielekkyytensä. Siksi tässä esitetään vaihtoehtoinen sanamuoto.

Tarkistus 98
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 22 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(22) Säilöönottoperusteisiin liittyvien	(22) Säilöönottoperusteisiin liittyvien

hallinnollisten menettelyjen osalta ”asianmukaisen huolellisuuden” käsite edellyttää vähintään sitä, että jäsenvaltiot toteuttavat konkreettisia ja tarkoituksenmukaisia toimia sen varmistamiseksi, että säilöönottoperusteiden tarkistamiseen tarvittava aika on mahdollisimman lyhyt ja että tällainen tarkistus on todellisuudessa mahdollista tehdä onnistuneesti mahdollisimman lyhyessä ajassa. ***Säilöönotto ei saa kestää kauempaa kuin sen ajan, joka kohtuudella voidaan olettaa tarvittavan asianomaisten menettelyjen loppuun saattamiseksi.***	hallinnollisten menettelyjen osalta ”asianmukaisen huolellisuuden” käsite edellyttää vähintään sitä, että jäsenvaltiot toteuttavat konkreettisia ja tarkoituksenmukaisia toimia sen varmistamiseksi, että säilöönottoperusteiden tarkistamiseen tarvittava aika on mahdollisimman lyhyt ja että tällainen tarkistus on todellisuudessa mahdollista tehdä onnistuneesti mahdollisimman lyhyessä ajassa.

Or. en

Perustelu

Säilöönottoajan rajoittamista on vältettävä jäsenvaltioiden yleisen järjestyksen ja sisäisen turvallisuuden suojelemiseksi.

Tarkistus 99
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 24 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(24) Säilöön otettuja hakijoita olisi kohdeltava ihmisarvoa kunnioittaen ***ja vastaanotossa olisi otettava huomioon heidän tästä tilanteesta johtuvat tarpeensa***. Jäsenvaltioiden olisi erityisesti varmistettava, että noudatetaan Euroopan unionin perusoikeuskirjan 24 artiklaa ja vuonna 1989 tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien lapsen oikeuksien yleissopimuksen 37 artiklaa.	(24) Säilöön otettuja hakijoita olisi kohdeltava ihmisarvoa kunnioittaen. Jäsenvaltioiden olisi erityisesti varmistettava, että noudatetaan Euroopan unionin perusoikeuskirjan 24 artiklaa ja vuonna 1989 tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien lapsen oikeuksien yleissopimuksen 37 artiklaa.

Or. en

Perustelu

Erityisten vastaanotto-olojen järjestäminen säilöön otetuille henkilöille aiheuttaa tarpeettoman hallinnollisen rasitteen jäsenvaltioille.

Tarkistus 100
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 28 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(28) Jäsenvaltioiden tulisi asumisjärjestelyistä päättäessään ottaa asianmukaisesti huomioon lapsen etu sekä sellaisen hakijan erityisolosuhteet, joka on riippuvainen jäsenvaltiossa jo oleskelevista perheenjäsenistä ***tai muista lähisukulaisista, kuten naimattomista alaikäisistä sisaruksista***.	(28) Jäsenvaltioiden tulisi asumisjärjestelyistä päättäessään ottaa asianmukaisesti huomioon lapsen etu sekä sellaisen hakijan erityisolosuhteet, joka on riippuvainen jäsenvaltiossa jo oleskelevista perheenjäsenistä.

Or. en

Perustelu

Perheenjäsenten käsitteen soveltamisalaa ei pitäisi laajentaa.

Tarkistus 101
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 30 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(30) Jäsenvaltioiden olisi tätä direktiiviä soveltaessaan pyrittävä noudattamaan täysimääräisesti lapsen etua ja perheen yhtenäisyyden suojaamista koskevia periaatteita Euroopan unionin perusoikeuskirjan, vuonna 1989 tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien lapsen oikeuksien yleissopimuksen sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien	(30) Jäsenvaltioiden olisi tätä direktiiviä soveltaessaan pyrittävä noudattamaan täysimääräisesti lapsen etua ja perheen yhtenäisyyden suojaamista koskevia periaatteita Euroopan unionin perusoikeuskirjan, vuonna 1989 tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien lapsen oikeuksien yleissopimuksen sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien

suojaamiseksi tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen mukaisesti. ***Vastaanotto-olosuhteet on tarpeen mukauttaa vastaamaan alaikäisten erityistilannetta riippumatta siitä, ovatko nämä ilman huoltajaa olevia alaikäisiä tai yhdessä perheensä kanssa, ottaen asianmukaisesti huomioon heidän turvallisuutensa sekä heihin kohdistettava fyysinen ja emotionaalinen huolenpito, ja vastaanotto-olosuhteet on tarpeen järjestää siten, että niillä tuetaan heidän yleistä kehitystään.***	suojaamiseksi tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 102
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 30 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(30) Jäsenvaltioiden olisi tätä direktiiviä soveltaessaan pyrittävä noudattamaan täysimääräisesti lapsen etua ja perheen yhtenäisyyden suojaamista koskevia periaatteita Euroopan unionin perusoikeuskirjan, vuonna 1989 tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien lapsen oikeuksien yleissopimuksen sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen mukaisesti. Vastaanotto-olosuhteet on tarpeen mukauttaa vastaamaan alaikäisten erityistilannetta riippumatta siitä, ovatko nämä ilman huoltajaa olevia alaikäisiä tai yhdessä perheensä kanssa, ottaen asianmukaisesti huomioon heidän turvallisuutensa sekä heihin kohdistettava fyysinen ja emotionaalinen huolenpito, ja vastaanotto-olosuhteet on tarpeen järjestää siten, että niillä tuetaan heidän yleistä kehitystään.	(30) Jäsenvaltioiden olisi tätä direktiiviä soveltaessaan pyrittävä noudattamaan täysimääräisesti lapsen etua ja perheen yhtenäisyyden suojaamista koskevia periaatteita Euroopan unionin perusoikeuskirjan, vuonna 1989 tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien lapsen oikeuksien yleissopimuksen sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen mukaisesti. Vastaanotto-olosuhteet on tarpeen mukauttaa vastaamaan alaikäisten erityistilannetta riippumatta siitä, ovatko nämä ilman huoltajaa olevia alaikäisiä tai yhdessä perheensä kanssa, ottaen asianmukaisesti huomioon heidän turvallisuutensa sekä heihin kohdistettava fyysinen ja emotionaalinen huolenpito, ja vastaanotto-olosuhteet on tarpeen järjestää siten, että niillä tuetaan heidän yleistä kehitystään. ***Lasten säilöönotto, riippumatta siitä,***

ovatko he ilman huoltajaa vai yhdessä perheensä kanssa, ei ole koskaan heidän etunsa mukaista, rikkoo aina lasten oikeuksia ja olisi siksi kiellettävä.

Or. en

Perustelu

Amendments aimed at prohibiting detention of children are inextricably linked to admissible amendments under the draft report aiming to strengthen the conditions related to the deprivation of personal freedom, and also to enhance the provisions related to the treatment of vulnerable persons including children.The UN CRC, UNHCR and UNICEF have clarified that children, whether unaccompanied, separated, or together with their parents or other caregivers, should never be detained for immigration purposes, irrespective of their legal/migration status or that of their parents, and that detention can never be justified as in a child's best interests. See:UNHCR's position regarding the detention of refugee and migrant children in the migration context, January 2017, p. 2; UNHCR 2012 Detention Guidelines, paragraph 51. References to the application of Art.37(b), "exceptional circumstances / measure of last resort", are not appropriate for cases of detention of any child for immigration related purposes. It is understood from the commentaries of the UN CRC, that while Art. 37 (b) may apply in other contexts (such as in cases of children in conflict with the law – CRC/C/GC/10), its application to detention in the immigration context would be in conflict with the principle of best interests of the child. See also: CRC/GC/2005/6) – para. 61;UN CRC, Report on the 2012 DGD: The rights of all children in the context of international migration – para.78: "The detention of a child because of their or their parent's migration status constitutes a child rights violation and always contravenes the principle of the best interests of the child. In this light, States should expeditiously and completely cease the detention of children on the basis of their immigration status."; UN SR on Torture, 5 March 2015 (A/HRC/28/68) – para. 80.

(Perustelua ei ole käännetty, koska sen pituus ylittää sallitun merkkimäärän.)

Tarkistus 103
Udo Voigt

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 31 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(31) Jäsenvaltioiden olisi huolehdittava siitä, että hakijat saavat tarpeellisen terveydenhuollon, jonka olisi käsitettävä ***vähintään*** kiireellinen terveydenhuolto	(31) Jäsenvaltioiden olisi huolehdittava siitä, että hakijat saavat tarpeellisen terveydenhuollon, jonka olisi käsitettävä kiireellinen terveydenhuolto sekä

sekä sairauksien ***ja vakavien mielenterveyshäiriöiden*** kannalta välttämätön hoito. Jotta otettaisiin huomioon tautien ehkäisyyn liittyvät kansanterveysnäkökohdat ja suojeltaisiin yksittäisten hakijoiden terveyttä, hakijoiden saatavilla olevaan terveydenhuoltoon olisi kuuluttava myös ennaltaehkäisevä hoito, kuten rokotukset. Jäsenvaltiot voivat vaatia, että hakijoille tehdään kansanterveydellisiin syihin perustuva lääkärintarkastus. Lääkärintarkastuksen tulokset ***eivät saisi vaikuttaa*** kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten arviointiin***, joka olisi aina suoritettava objektiivisesti, puolueettomasti ja yksittäin asetuksen (EU) XXX/XXX [menettelyasetus] mukaisesti***.

sairauksien kannalta välttämätön hoito. Jotta otettaisiin huomioon tautien ehkäisyyn liittyvät kansanterveysnäkökohdat ja suojeltaisiin yksittäisten hakijoiden terveyttä, hakijoiden saatavilla olevaan terveydenhuoltoon olisi kuuluttava myös ennaltaehkäisevä hoito, kuten rokotukset. Jäsenvaltiot voivat vaatia, että hakijoille tehdään kansanterveydellisiin syihin perustuva lääkärintarkastus. Lääkärintarkastuksen tulokset ***vaikuttavat*** kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten arviointiin.

Or. de

Tarkistus 104
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 31 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(31) Jäsenvaltioiden olisi huolehdittava siitä, että hakijat saavat tarpeellisen terveydenhuollon, jonka olisi käsitettävä vähintään kiireellinen terveydenhuolto sekä sairauksien ja vakavien mielenterveyshäiriöiden kannalta välttämätön hoito. Jotta otettaisiin huomioon tautien ehkäisyyn liittyvät kansanterveysnäkökohdat ja suojeltaisiin yksittäisten hakijoiden terveyttä, hakijoiden saatavilla olevaan terveydenhuoltoon olisi kuuluttava myös ennaltaehkäisevä hoito, kuten rokotukset. Jäsenvaltiot voivat vaatia, että hakijoille tehdään kansanterveydellisiin syihin perustuva lääkärintarkastus.	(31) Jäsenvaltioiden olisi huolehdittava siitä, että hakijat saavat tarpeellisen terveydenhuollon, jonka olisi käsitettävä vähintään ***maksuton*** kiireellinen terveydenhuolto ***ja perusterveydenhuolto*** sekä sairauksien ja vakavien mielenterveyshäiriöiden kannalta välttämätön hoito ***ja seksuaali- ja lisääntymisterveydenhuollon saanti***. Jotta otettaisiin huomioon tautien ehkäisyyn liittyvät kansanterveysnäkökohdat ja suojeltaisiin yksittäisten hakijoiden terveyttä, hakijoiden saatavilla olevaan terveydenhuoltoon olisi kuuluttava myös ennaltaehkäisevä hoito, kuten rokotukset ***ja erikoisterveydenhuolto***. Jäsenvaltiot voivat

Lääkärintarkastuksen tulokset eivät saisi vaikuttaa kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten arviointiin, joka olisi aina suoritettava objektiivisesti, puolueettomasti ja yksittäin asetuksen (EU) XXX/XXX [menettelyasetus] mukaisesti.

vaatia, että hakijoille tehdään kansanterveydellisiin syihin perustuva lääkärintarkastus. Lääkärintarkastuksen tulokset eivät saisi vaikuttaa kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten arviointiin, joka olisi aina suoritettava objektiivisesti, puolueettomasti ja yksittäin asetuksen (EU) XXX/XXX [menettelyasetus] mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 105
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 32 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(32) ***Hakijan tämän direktiivin mukaisia oikeuksia aineellisiin vastaanotto-olosuhteisiin voidaan supistaa tietyissä tilanteissa, kuten silloin, kun hakija on paennut toiseen jäsenvaltioon jäsenvaltiosta, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla. Jäsenvaltioiden olisi kuitenkin kaikissa tilanteissa varmistettava hakijoille terveydenhuollon saatavuus ja ihmisarvon turvaava elintaso Euroopan unionin perusoikeuskirjan ja Yhdistyneiden kansakuntien lapsen oikeuksien yleissopimuksen mukaisesti, erityisesti turvaamalla hakijan toimeentulo ja perustarpeet sekä fyysisen turvallisuuden ja ihmisarvon että henkilösuhteiden osalta; tässä yhteydessä olisi otettava huomioon kansainvälistä suojelua hakevan henkilön sekä hänen perheensä tai holhoojansa luonnostaan haavoittuva asema.*** Lisäksi on otettava asianmukaisesti huomioon hakijat, joilla on erityisiä vastaanottotarpeita. Lasten erityistarpeet, erityisesti koulutusta ja terveydenhuollon saatavuutta koskevan lapsen oikeuden kunnioittaminen, on otettava huomioon. Jos alaikäinen on jossakin muussa	(32) Lisäksi on otettava asianmukaisesti huomioon hakijat, joilla on erityisiä vastaanottotarpeita. Lasten erityistarpeet, erityisesti koulutusta ja terveydenhuollon saatavuutta koskevan lapsen oikeuden kunnioittaminen, on otettava huomioon. Jos alaikäinen on jossakin muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla, jäsenvaltioiden olisi tarjottava alaikäiselle mahdollisuus osallistua sopivaan koulutustoimintaan odotettaessa siirtoa hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon. Lisäksi olisi otettava huomioon sukupuoleen perustuvaa vahingontekoa kokeneiden naispuolisten hakijoiden erityistarpeet muun muassa varmistamalla, että he pääsevät turvapaikkamenettelyn eri vaiheissa terveydenhuollon, oikeudellisen tuen sekä traumaattisten kokemusten jälkeisen erikoistuneen neuvonnan ja psykososiaalisen hoidon piiriin.

jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla, jäsenvaltioiden olisi tarjottava alaikäiselle mahdollisuus osallistua sopivaan koulutustoimintaan odotettaessa siirtoa hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon. Lisäksi olisi otettava huomioon sukupuoleen perustuvaa vahingontekoa kokeneiden naispuolisten hakijoiden erityistarpeet muun muassa varmistamalla, että he pääsevät turvapaikkamenettelyn eri vaiheissa terveydenhuollon, oikeudellisen tuen sekä traumaattisten kokemusten jälkeisen erikoistuneen neuvonnan ja psykososiaalisen hoidon piiriin.

Or. it

Tarkistus 106
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 32 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(32) Hakijan tämän direktiivin mukaisia oikeuksia aineellisiin vastaanotto-olosuhteisiin ***voidaan supistaa*** tietyissä tilanteissa, kuten silloin, kun hakija on paennut toiseen jäsenvaltioon jäsenvaltiosta, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla. Jäsenvaltioiden olisi kuitenkin kaikissa tilanteissa varmistettava hakijoille terveydenhuollon saatavuus ***ja ihmisarvon turvaava elintaso Euroopan unionin perusoikeuskirjan ja Yhdistyneiden kansakuntien lapsen oikeuksien yleissopimuksen mukaisesti, erityisesti turvaamalla hakijan toimeentulo ja perustarpeet sekä fyysisen turvallisuuden ja ihmisarvon että henkilösuhteiden osalta; tässä yhteydessä olisi otettava huomioon kansainvälistä suojelua hakevan henkilön sekä hänen perheensä tai holhoojansa luonnostaan***	(32) Hakijan tämän direktiivin mukaisia oikeuksia aineellisiin vastaanotto-olosuhteisiin ***olisi supistettava*** tietyissä tilanteissa, kuten silloin, kun hakija on paennut toiseen jäsenvaltioon jäsenvaltiosta, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla. Jäsenvaltioiden olisi kuitenkin kaikissa tilanteissa varmistettava hakijoille ***kiireellisen*** terveydenhuollon saatavuus. Lisäksi on otettava asianmukaisesti huomioon hakijat, joilla on erityisiä vastaanottotarpeita. Jos alaikäinen on jossakin muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla, jäsenvaltioiden olisi tarjottava alaikäiselle mahdollisuus osallistua sopivaan ***toimintaan*** odotettaessa siirtoa hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon. Lisäksi olisi otettava huomioon sukupuoleen perustuvaa

haavoittuva asema. Lisäksi on otettava asianmukaisesti huomioon hakijat, joilla on erityisiä vastaanottotarpeita. ***Lasten erityistarpeet, erityisesti koulutusta ja terveydenhuollon saatavuutta koskevan lapsen oikeuden kunnioittaminen, on otettava huomioon.*** Jos alaikäinen on jossakin muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla, jäsenvaltioiden olisi tarjottava alaikäiselle mahdollisuus osallistua sopivaan ***koulutustoimintaan*** odotettaessa siirtoa hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon. Lisäksi olisi otettava huomioon sukupuoleen perustuvaa vahingontekoa kokeneiden naispuolisten hakijoiden erityistarpeet ***muun muassa varmistamalla, että he pääsevät turvapaikkamenettelyn eri vaiheissa terveydenhuollon, oikeudellisen tuen sekä traumaattisten kokemusten jälkeisen erikoistuneen neuvonnan ja psykososiaalisen hoidon piiriin***.

vahingontekoa kokeneiden naispuolisten hakijoiden erityistarpeet.

Or. en

Tarkistus 107
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 32 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(32) ***Hakijan tämän direktiivin mukaisia oikeuksia aineellisiin vastaanotto-olosuhteisiin voidaan supistaa tietyissä tilanteissa, kuten silloin, kun hakija on paennut toiseen jäsenvaltioon jäsenvaltiosta, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla.*** Jäsenvaltioiden olisi ***kuitenkin*** kaikissa tilanteissa varmistettava hakijoille terveydenhuollon saatavuus ja ***ihmisarvon turvaava*** elintaso Euroopan unionin perusoikeuskirjan ja Yhdistyneiden	(32) Jäsenvaltioiden olisi kaikissa tilanteissa varmistettava hakijoille terveydenhuollon saatavuus ja ***asianmukainen*** elintaso Euroopan unionin perusoikeuskirjan ja Yhdistyneiden kansakuntien lapsen oikeuksien yleissopimuksen mukaisesti, erityisesti turvaamalla hakijan toimeentulo ja perustarpeet sekä fyysisen turvallisuuden ja ihmisarvon että henkilösuhteiden osalta; tässä yhteydessä olisi otettava huomioon kansainvälistä suojelua hakevan henkilön

kansakuntien lapsen oikeuksien yleissopimuksen mukaisesti, erityisesti turvaamalla hakijan toimeentulo ja perustarpeet sekä fyysisen turvallisuuden ja ihmisarvon että henkilösuhteiden osalta; tässä yhteydessä olisi otettava huomioon kansainvälistä suojelua hakevan henkilön sekä hänen perheensä tai holhoojansa luonnostaan haavoittuva asema. Lisäksi on otettava asianmukaisesti huomioon hakijat, joilla on erityisiä vastaanottotarpeita. Lasten erityistarpeet, erityisesti koulutusta ja terveydenhuollon saatavuutta koskevan lapsen oikeuden kunnioittaminen, on otettava huomioon. ***Jos alaikäinen on jossakin muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla, jäsenvaltioiden olisi tarjottava alaikäiselle mahdollisuus osallistua sopivaan koulutustoimintaan odotettaessa siirtoa hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon.*** Lisäksi olisi otettava huomioon sukupuoleen perustuvaa ***vahingontekoa*** kokeneiden naispuolisten hakijoiden erityistarpeet muun muassa varmistamalla, että he pääsevät turvapaikkamenettelyn eri vaiheissa terveydenhuollon, oikeudellisen tuen sekä traumaattisten kokemusten jälkeisen erikoistuneen neuvonnan ja psykososiaalisen hoidon piiriin.

sekä hänen perheensä tai holhoojansa luonnostaan haavoittuva asema. Lisäksi on otettava asianmukaisesti huomioon hakijat, joilla on erityisiä vastaanottotarpeita. Lasten erityistarpeet, erityisesti koulutusta ja terveydenhuollon saatavuutta koskevan lapsen oikeuden kunnioittaminen, on otettava huomioon. Lisäksi olisi otettava huomioon ***seksuaalista tai*** sukupuoleen perustuvaa ***väkivaltaa*** kokeneiden naispuolisten hakijoiden erityistarpeet muun muassa varmistamalla, että he pääsevät turvapaikkamenettelyn eri vaiheissa terveydenhuollon, oikeudellisen tuen sekä traumaattisten kokemusten jälkeisen erikoistuneen neuvonnan ja psykososiaalisen hoidon piiriin.

Or. en

Tarkistus 108
Ulrike Lunacek, Daniele Viotti, Malin Björk

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 32 a kappale (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(32 a) Sukupuoleen perustuvalla väkivallalla tarkoitetaan väkivaltaa, joka kohdistuu henkilöön hänen sukupuolensa, sukupuoli-identiteettinsä tai sukupuolen ilmaisunsa vuoksi tai joka

vaikuttaa tiettyä sukupuolta edustaviin henkilöihin suhteettomasti. Se voi aiheuttaa uhrille fyysistä, seksuaalista, henkistä, emotionaalista tai psyykkistä haittaa taikka taloudellista vahinkoa. Sukupuoleen perustuva väkivalta ymmärretään syrjintämuodoksi ja uhrin perusvapauksien loukkaukseksi, ja siihen sisältyvät läheisväkivalta, seksuaalinen väkivalta (mukaan lukien raiskaus, seksuaaliset hyökkäykset ja seksuaalinen häirintä), ihmiskauppa, orjuuttaminen sekä erilaiset vahingolliset käytännöt, kuten pakkoavioliitot, naisten sukuelinten silpominen ja niin kutsutut kunniarikokset. Sukupuoleen perustuvan väkivallan naisuhrit ja heidän lapsensa tarvitsevat usein erityistä tukea ja suojelua, koska tällaiseen väkivaltaan liittyy suuri toissijaisen tai toistuvan uhriksi joutumisen, pelottelun ja kostotoimien riski.

Or. en

Perustelu

Sukupuoleen perustuvaa väkivaltaa ei pidä pitää ainoastaan naisiin kohdistuvana väkivaltana. Määritelmää on laajennettava, ja siihen on sisällytettävä sukupuoli-identiteetti ja sukupuolen ilmaisu.

Tarkistus 109
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 33 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(33) Perheenjäsenen määritelmän soveltamisalan olisi vastattava vallitsevien muuttoliikesuuntausten todellisuutta, jossa hakijat usein saapuvat jäsenvaltioiden alueelle oltuaan pitkän aikaa kauttakulkumatkalla. Sen vuoksi määritelmän olisi sisällettävä	***Poistetaan.***

alkuperämaan ulkopuolella mutta ennen jäsenvaltioiden alueelle saapumista muodostetut perheet.

Or. en

Tarkistus 110
Udo Voigt

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 33 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(33) Perheenjäsenen määritelmän soveltamisalan olisi vastattava ***vallitsevien muuttoliikesuuntausten todellisuutta, jossa hakijat usein saapuvat jäsenvaltioiden alueelle oltuaan pitkän aikaa kauttakulkumatkalla. Sen vuoksi määritelmän olisi sisällettävä alkuperämaan ulkopuolella mutta ennen jäsenvaltioiden alueelle saapumista muodostetut perheet.***	(33) Perheenjäsenen määritelmän soveltamisalan olisi vastattava ***jäsenvaltion lainsäädäntöä***.

Or. de

Tarkistus 111
Ulrike Lunacek, Daniele Viotti, Malin Björk

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 33 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(33) Perheenjäsenen määritelmän soveltamisalan olisi vastattava vallitsevien muuttoliikesuuntausten todellisuutta, jossa hakijat usein saapuvat jäsenvaltioiden alueelle oltuaan pitkän aikaa kauttakulkumatkalla. Sen vuoksi määritelmän olisi sisällettävä alkuperämaan ulkopuolella mutta ennen jäsenvaltioiden alueelle saapumista muodostetut perheet.	(33) Perheenjäsenen määritelmän soveltamisalan olisi vastattava vallitsevien muuttoliikesuuntausten todellisuutta, jossa hakijat usein saapuvat jäsenvaltioiden alueelle oltuaan pitkän aikaa kauttakulkumatkalla. Sen vuoksi määritelmän olisi sisällettävä alkuperämaan ulkopuolella mutta ennen jäsenvaltioiden alueelle saapumista muodostetut perheet. ***Avopuolisojen***

tapauksessa käsitteeseen ei pitäisi liittyä kumppanien sukupuoleen perustuvaa syrjintää.

Or. en

Perustelu

Monissa maissa ei tunnusteta homoseksuaalisia puolisoita, jotka ovat naimisissa tai rekisteröidyssä parisuhteessa. On tarpeen suojella liittoja ja siten perheitä, joita ei tunnusteta alkuperämaan lainsäädännössä.

Tarkistus 112
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 34 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(34) Hakijoiden pääsystä työmarkkinoille on tärkeää antaa selkeät säännöt, jotta voidaan edistää heidän riippumattomuuttaan ja vähentää suuria eroavaisuuksia jäsenvaltioiden käytännöissä ja varmistaa, että pääsy työmarkkinoille on tosiasiallinen siten, ettei aseteta ehtoja, jotka tosiasiassa estävät hakijaa etsimästä työtä. ***Työmarkkinatestit, joita käytetään jäsenvaltion kansalaisten, muiden unionin kansalaisten tai kyseisessä jäsenvaltiossa laillisesti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten asettamiseksi etusijalle, eivät saisi estää hakijoiden tosiasiallista pääsyä työmarkkinoille, ja ne olisi toteutettava rajoittamatta unionin kansalaisten etuuskohtelun periaatetta sellaisena kuin se on ilmaistuna sovellettavien liittymisasiakirjojen asiaa koskevissa määräyksissä.***	(34) Hakijoiden pääsystä työmarkkinoille on tärkeää antaa selkeät säännöt, jotta voidaan edistää heidän riippumattomuuttaan ja vähentää suuria eroavaisuuksia jäsenvaltioiden käytännöissä ja varmistaa, että pääsy työmarkkinoille on tosiasiallinen siten, ettei aseteta ehtoja, jotka tosiasiassa estävät hakijaa etsimästä työtä.

Or. en

Tarkistus 113
Salvatore Domenico Pogliese, Alessandra Mussolini

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 34 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(34) Hakijoiden pääsystä työmarkkinoille on tärkeää antaa selkeät säännöt, jotta voidaan edistää heidän riippumattomuuttaan ja vähentää suuria eroavaisuuksia jäsenvaltioiden käytännöissä ja varmistaa, että pääsy työmarkkinoille on tosiasiallinen siten, ettei aseteta ehtoja, jotka tosiasiassa estävät hakijaa etsimästä työtä***. Työmarkkinatestit, joita käytetään jäsenvaltion kansalaisten, muiden unionin kansalaisten tai kyseisessä jäsenvaltiossa laillisesti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten asettamiseksi etusijalle, eivät saisi estää hakijoiden tosiasiallista pääsyä työmarkkinoille, ja ne olisi toteutettava rajoittamatta unionin kansalaisten etuuskohtelun periaatetta sellaisena kuin se on ilmaistuna sovellettavien liittymisasiakirjojen asiaa koskevissa määräyksissä***.	(34) Hakijoiden pääsystä työmarkkinoille on tärkeää antaa selkeät säännöt, jotta voidaan edistää heidän riippumattomuuttaan ja vähentää suuria eroavaisuuksia jäsenvaltioiden käytännöissä ja varmistaa, että pääsy työmarkkinoille on tosiasiallinen siten, ettei aseteta ehtoja, jotka tosiasiassa estävät hakijaa etsimästä työtä***, sanotun kuitenkaan rajoittamatta jäsenvaltion mahdollisuutta asettaa etusijalle kyseisen jäsenvaltion kansalaiset tai muut unionin kansalaiset***.

Or. it

Perustelu

Tämän tarkistuksen tarkoituksena on täsmentää, että jäsenvaltioilla on mahdollisuus toteuttaa toimia sen varmistamiseksi, että niiden omien kansalaisten ja EU:n kansalaisten työmarkkinoille pääsyyn kiinnitetään enemmän huomiota. Koska kyseessä on erittäin arkaluonteinen aihe EU:n kansalaisille, allekirjoittaneet haluavat selventää, että vaikka kansainvälistä suojelua hakevat henkilöt pääsevät työmarkkinoille, ei ole olemassa erityisiä toimenpiteitä tai kiintiöitä, joilla heidän osallistumistaan suositaan suhteessa jäsenvaltion kansalaisiin.

Tarkistus 114
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 34 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(34) Hakijoiden pääsystä työmarkkinoille on tärkeää antaa selkeät säännöt, jotta voidaan edistää heidän riippumattomuuttaan ja vähentää suuria eroavaisuuksia jäsenvaltioiden käytännöissä ja varmistaa, että pääsy työmarkkinoille on tosiasiallinen siten, ettei aseteta ehtoja, jotka tosiasiassa estävät hakijaa etsimästä työtä. ***Työmarkkinatestit, joita käytetään jäsenvaltion kansalaisten, muiden unionin kansalaisten tai kyseisessä jäsenvaltiossa laillisesti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten asettamiseksi etusijalle, eivät saisi estää hakijoiden tosiasiallista pääsyä työmarkkinoille, ja ne olisi toteutettava rajoittamatta unionin kansalaisten etuuskohtelun periaatetta sellaisena kuin se on ilmaistuna sovellettavien liittymisasiakirjojen asiaa koskevissa määräyksissä.***	(34) Hakijoiden pääsystä työmarkkinoille on tärkeää antaa selkeät säännöt, jotta voidaan edistää heidän riippumattomuuttaan ja vähentää suuria eroavaisuuksia jäsenvaltioiden käytännöissä ja varmistaa, että pääsy työmarkkinoille on tosiasiallinen siten, ettei aseteta ehtoja, ***kuten alakohtaisia rajoituksia, työaikaa koskevia rajoituksia tai kohtuuttomia hallintomuodollisuuksia,*** jotka tosiasiassa estävät hakijaa etsimästä työtä.

Or. en

Tarkistus 115
Jeroen Lenaers

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 34 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(34) Hakijoiden pääsystä työmarkkinoille on tärkeää antaa selkeät säännöt, jotta voidaan edistää heidän riippumattomuuttaan ja vähentää suuria eroavaisuuksia jäsenvaltioiden käytännöissä ja varmistaa, että pääsy työmarkkinoille on tosiasiallinen siten, ettei aseteta ehtoja, jotka tosiasiassa estävät hakijaa etsimästä työtä. Työmarkkinatestit, joita käytetään jäsenvaltion kansalaisten,	(34) Hakijoiden pääsystä työmarkkinoille on tärkeää antaa selkeät säännöt, jotta voidaan edistää heidän riippumattomuuttaan ja vähentää suuria eroavaisuuksia jäsenvaltioiden käytännöissä ja varmistaa, että pääsy työmarkkinoille on tosiasiallinen siten, ettei aseteta ***suhteettomia*** ehtoja, jotka tosiasiassa estävät hakijaa etsimästä työtä. Työmarkkinatestit, joita käytetään

muiden unionin kansalaisten tai kyseisessä jäsenvaltiossa laillisesti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten asettamiseksi etusijalle, eivät saisi ***estää*** hakijoiden ***tosiasiallista pääsyä*** työmarkkinoille, ja ne olisi toteutettava rajoittamatta unionin kansalaisten etuuskohtelun periaatetta sellaisena kuin se on ilmaistuna sovellettavien liittymisasiakirjojen asiaa koskevissa määräyksissä.

jäsenvaltion kansalaisten, muiden unionin kansalaisten tai kyseisessä jäsenvaltiossa laillisesti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten asettamiseksi etusijalle, eivät saisi ***muodostaa suhteettomia esteitä*** hakijoiden ***tosiasialliselle pääsylle*** työmarkkinoille, ja ne olisi toteutettava rajoittamatta unionin kansalaisten etuuskohtelun periaatetta sellaisena kuin se on ilmaistuna sovellettavien liittymisasiakirjojen asiaa koskevissa määräyksissä.

Or. en

Tarkistus 116
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 35 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(35) ***Työmarkkinoille pääsyn enimmäisaikaraja olisi yhdenmukaistettava perusteita koskevan tutkintamenettelyn keston kanssa.*** Hakijoiden kotoutumisnäkymien parantamiseksi ja heidän riippumattomuutensa lisäämiseksi ***kannustetaan aikaistamaan*** työmarkkinoille ***pääsyä silloin, kun hakemus on todennäköisesti perusteltu, kuten tapauksissa, joissa sen tutkiminen on asetuksen (EU) XXX/XXX [menettelyasetus] mukaisesti asetettu etusijalle. Jäsenvaltioiden olisi sen vuoksi harkittava aikarajan lyhentämistä mahdollisimman paljon, jotta voitaisiin varmistaa, että silloin, kun hakemus on todennäköisesti perusteltu, hakijat pääsevät työmarkkinoille viimeistään kolmen kuukauden kuluttua päivästä, jona hakemus jätettiin. Jäsenvaltioiden ei kuitenkaan pitäisi myöntää työmarkkinoille pääsyä hakijoille, joiden***	(35) Hakijoiden kotoutumisnäkymien parantamiseksi ja heidän riippumattomuutensa lisäämiseksi ***olisi mahdollistettava hakijan välitön pääsy*** työmarkkinoille.

kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on todennäköisesti perusteeton ja joihin sovelletaan nopeutettua tutkintamenettelyä.

Or. en

Tarkistus 117
Udo Voigt

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 35 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(35) Työmarkkinoille pääsyn enimmäisaikaraja olisi ***yhdenmukaistettava perusteita koskevan tutkintamenettelyn keston kanssa***. ***Hakijoiden kotoutumisnäkymien parantamiseksi ja heidän riippumattomuutensa lisäämiseksi kannustetaan aikaistamaan työmarkkinoille pääsyä silloin, kun hakemus on todennäköisesti perusteltu, kuten tapauksissa, joissa sen tutkiminen on asetuksen (EU) XXX/XXX [menettelyasetus] mukaisesti asetettu etusijalle. Jäsenvaltioiden olisi sen vuoksi harkittava aikarajan lyhentämistä mahdollisimman paljon, jotta voitaisiin varmistaa, että silloin, kun hakemus on todennäköisesti perusteltu, hakijat pääsevät työmarkkinoille viimeistään kolmen kuukauden kuluttua päivästä, jona hakemus jätettiin.*** Jäsenvaltioiden ei ***kuitenkaan*** pitäisi myöntää työmarkkinoille pääsyä hakijoille, joiden kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on todennäköisesti perusteeton ja joihin sovelletaan nopeutettua tutkintamenettelyä.	(35) Työmarkkinoille pääsyn enimmäisaikaraja olisi ***säädettävä ensisijaisesti kyseisen jäsenvaltion työmarkkinoiden tarpeiden perusteella***. Jäsenvaltioiden ei pitäisi myöntää työmarkkinoille pääsyä hakijoille, joiden kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on todennäköisesti perusteeton ja joihin sovelletaan nopeutettua tutkintamenettelyä.

Or. de

Tarkistus 118
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 35 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(35) ***Työmarkkinoille pääsyn enimmäisaikaraja olisi yhdenmukaistettava perusteita koskevan tutkintamenettelyn keston kanssa.*** Hakijoiden kotoutumisnäkymien parantamiseksi ja heidän riippumattomuutensa lisäämiseksi kannustetaan aikaistamaan työmarkkinoille pääsyä silloin, kun hakemus on todennäköisesti perusteltu, kuten tapauksissa, joissa sen tutkiminen on asetuksen (EU) XXX/XXX [menettelyasetus] mukaisesti asetettu etusijalle. ***Jäsenvaltioiden olisi sen vuoksi harkittava aikarajan lyhentämistä mahdollisimman paljon, jotta voitaisiin varmistaa, että silloin, kun hakemus on todennäköisesti perusteltu, hakijat pääsevät työmarkkinoille viimeistään kolmen kuukauden kuluttua päivästä, jona hakemus jätettiin.*** Jäsenvaltioiden ei ***kuitenkaan*** pitäisi myöntää työmarkkinoille pääsyä hakijoille, joiden kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on todennäköisesti perusteeton ja joihin sovelletaan nopeutettua tutkintamenettelyä.	(35) Hakijoiden kotoutumisnäkymien parantamiseksi ja heidän riippumattomuutensa lisäämiseksi kannustetaan aikaistamaan työmarkkinoille pääsyä silloin, kun hakemus on todennäköisesti perusteltu, kuten tapauksissa, joissa sen tutkiminen on asetuksen (EU) XXX/XXX [menettelyasetus] mukaisesti asetettu etusijalle. Jäsenvaltioiden ei pitäisi myöntää työmarkkinoille pääsyä hakijoille, joiden kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on todennäköisesti perusteeton ja joihin sovelletaan nopeutettua tutkintamenettelyä.

Or. en

Tarkistus 119
Jeroen Lenaers

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 35 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(35) Työmarkkinoille pääsyn enimmäisaikaraja olisi yhdenmukaistettava	(35) ***On ratkaisevan tärkeää tukea ja kannustaa sellaisten hakijoiden***

perusteita koskevan tutkintamenettelyn keston kanssa. Hakijoiden kotoutumisnäkymien parantamiseksi ja heidän riippumattomuutensa lisäämiseksi kannustetaan aikaistamaan työmarkkinoille pääsyä silloin, kun hakemus on todennäköisesti perusteltu, kuten tapauksissa, joissa sen tutkiminen on asetuksen (EU) XXX/XXX [menettelyasetus] mukaisesti asetettu etusijalle. Jäsenvaltioiden olisi sen vuoksi harkittava aikarajan lyhentämistä mahdollisimman paljon, jotta voitaisiin varmistaa, että silloin, kun hakemus on todennäköisesti perusteltu, hakijat pääsevät työmarkkinoille viimeistään kolmen kuukauden kuluttua päivästä, jona hakemus jätettiin. Jäsenvaltioiden ei kuitenkaan pitäisi myöntää työmarkkinoille pääsyä hakijoille, joiden kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on todennäköisesti perusteeton ja joihin sovelletaan nopeutettua tutkintamenettelyä.

kotoutumista, joilla on realistinen mahdollisuus saada turvapaikka. Tästä syystä työmarkkinoille pääsyn enimmäisaikaraja olisi yhdenmukaistettava perusteita koskevan tutkintamenettelyn keston kanssa. Hakijoiden kotoutumisnäkymien parantamiseksi ja heidän riippumattomuutensa lisäämiseksi kannustetaan aikaistamaan työmarkkinoille pääsyä silloin, kun hakemus on todennäköisesti perusteltu, kuten tapauksissa, joissa sen tutkiminen on asetuksen (EU) XXX/XXX [menettelyasetus] mukaisesti asetettu etusijalle. Jäsenvaltioiden olisi sen vuoksi harkittava aikarajan lyhentämistä mahdollisimman paljon, jotta voitaisiin varmistaa, että silloin, kun hakemus on todennäköisesti perusteltu, hakijat pääsevät työmarkkinoille viimeistään kolmen kuukauden kuluttua päivästä, jona hakemus jätettiin. Jäsenvaltioiden ei kuitenkaan pitäisi myöntää työmarkkinoille pääsyä hakijoille, joiden kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on todennäköisesti perusteeton ja joihin sovelletaan nopeutettua tutkintamenettelyä.

Or. en

Tarkistus 120
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 35 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(35) Työmarkkinoille pääsyn enimmäisaikaraja olisi yhdenmukaistettava perusteita koskevan tutkintamenettelyn keston kanssa. Hakijoiden kotoutumisnäkymien parantamiseksi ja heidän riippumattomuutensa lisäämiseksi kannustetaan aikaistamaan työmarkkinoille pääsyä silloin, kun hakemus on todennäköisesti perusteltu, kuten	(35) Työmarkkinoille pääsyn enimmäisaikaraja olisi yhdenmukaistettava perusteita koskevan tutkintamenettelyn keston kanssa. Hakijoiden kotoutumisnäkymien parantamiseksi ja heidän riippumattomuutensa lisäämiseksi kannustetaan aikaistamaan työmarkkinoille pääsyä ***myös sosiaalisesti hyödylliseen toimintaan osallistumisen kautta*** silloin,

tapauksissa, joissa sen tutkiminen on asetuksen (EU) XXX/XXX [menettelyasetus] mukaisesti asetettu etusijalle. Jäsenvaltioiden olisi sen vuoksi harkittava aikarajan lyhentämistä mahdollisimman paljon, jotta voitaisiin varmistaa, että silloin, kun hakemus on todennäköisesti perusteltu, hakijat pääsevät työmarkkinoille viimeistään kolmen kuukauden kuluttua päivästä, jona hakemus jätettiin. Jäsenvaltioiden ei kuitenkaan pitäisi myöntää työmarkkinoille pääsyä hakijoille, joiden kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on todennäköisesti perusteeton ja joihin sovelletaan nopeutettua tutkintamenettelyä.	kun hakemus on todennäköisesti perusteltu, kuten tapauksissa, joissa sen tutkiminen on asetuksen (EU) XXX/XXX [menettelyasetus] mukaisesti asetettu etusijalle. Jäsenvaltioiden olisi sen vuoksi harkittava aikarajan lyhentämistä mahdollisimman paljon, jotta voitaisiin varmistaa, että silloin, kun hakemus on todennäköisesti perusteltu, hakijat pääsevät työmarkkinoille viimeistään kolmen kuukauden kuluttua päivästä, jona hakemus jätettiin. Jäsenvaltioiden ei kuitenkaan pitäisi myöntää työmarkkinoille pääsyä hakijoille, joiden kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on todennäköisesti perusteeton ja joihin sovelletaan nopeutettua tutkintamenettelyä.
	Or. it

Tarkistus 121
Udo Voigt

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 36 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(36) Kun hakijoille on myönnetty pääsy työmarkkinoille, ***heillä*** olisi ***oltava yhtäläiset oikeudet, jotka perustuvat yhdenvertaiseen kohteluun*** jäsenvaltion kansalaisten kanssa. Työolojen olisi katettava ainakin palkka ja irtisanominen, työterveys- ja -turvallisuusvaatimukset, työaika ja loma, jolloin otetaan huomioon voimassa olevat työehtosopimukset. ***Lisäksi hakijoiden olisi saatava yhdenvertainen kohtelu yhdistymisvapauden ja työntekijöiden ammattijärjestöön tai työnantajajärjestöön liittymistä koskevan oikeuden, yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen, ammattipätevyyden tunnustamisen ja sosiaaliturvan osalta.***	(36) Kun hakijoille on myönnetty pääsy työmarkkinoille, ***heitä*** olisi ***kohdeltava yhdenvertaisesti*** jäsenvaltion kansalaisten kanssa***, ja tässä yhteydessä olisi kiinnitettävä huomiota erityisesti oman maan kansalaisten syrjinnän ehkäisemiseen***. Työolojen olisi katettava ainakin palkka ja irtisanominen, työterveys- ja -turvallisuusvaatimukset, työaika ja loma, jolloin otetaan huomioon voimassa olevat työehtosopimukset.
	Or. de

Tarkistus 122
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 36 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(36) Kun hakijoille on myönnetty pääsy työmarkkinoille, heillä olisi oltava yhtäläiset oikeudet, jotka perustuvat yhdenvertaiseen kohteluun jäsenvaltion kansalaisten kanssa. Työolojen olisi katettava ainakin palkka ja irtisanominen, työterveys- ja -turvallisuusvaatimukset, työaika ja loma, jolloin otetaan huomioon voimassa olevat työehtosopimukset. Lisäksi hakijoiden olisi saatava yhdenvertainen kohtelu yhdistymisvapauden ja ***työntekijöiden ammattijärjestöön tai työnantajajärjestöön liittymistä koskevan oikeuden, yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen, ammattipätevyyden tunnustamisen ja sosiaaliturvan*** osalta.	(36) Kun hakijoille on myönnetty pääsy työmarkkinoille, heillä olisi oltava yhtäläiset oikeudet, jotka perustuvat yhdenvertaiseen kohteluun jäsenvaltion kansalaisten kanssa. Työolojen olisi katettava ainakin palkka ja irtisanominen, työterveys- ja -turvallisuusvaatimukset, työaika ja loma, jolloin otetaan huomioon voimassa olevat työehtosopimukset. Lisäksi hakijoiden olisi saatava yhdenvertainen kohtelu yhdistymisvapauden ja ***liittymisvapauden*** osalta.

Or. en

Tarkistus 123
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 37 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(37) Jäsenvaltioiden olisi tunnustettava hakijan toisessa jäsenvaltiossa hankkima ammatillinen pätevyys samalla tavoin kuin unionin kansalaisten osalta, ja niiden olisi otettava huomioon kolmannessa maassa hankittu ammatillinen pätevyys Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2005/36/EY[27] mukaisesti. ***Lisäksi olisi harkittava***	(37) Jäsenvaltioiden olisi tunnustettava hakijan toisessa jäsenvaltiossa hankkima ammatillinen pätevyys samalla tavoin kuin unionin kansalaisten osalta, ja niiden olisi otettava huomioon kolmannessa maassa hankittu ammatillinen pätevyys Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2005/36/EY[27] mukaisesti.

erityistoimenpiteitä, joilla voitaisiin ratkaista tehokkaasti käytännön ongelmat, joita hakijat kohtaavat ulkomaisten tutkintojen, todistusten tai muiden muodollista pätevyyttä osoittavien asiakirjojen oikeaksi todistamisessa, erityisesti silloin, kun ongelmat johtuvat asiakirjojen puuttumisesta ja hakijoiden kyvyttömyydestä maksaa tunnustamismenettelyistä aiheutuvat kustannukset.

---

[27] Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2005/36/EY, annettu 7 päivänä syyskuuta 2005, ammattipätevyyden tunnustamisesta (EUVL L 255, 30.9.2005, s. 22).

---

[27] Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2005/36/EY, annettu 7 päivänä syyskuuta 2005, ammattipätevyyden tunnustamisesta (EUVL L 255, 30.9.2005, s. 22).

Or. en

Tarkistus 124
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 38 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(38) Olisi sovellettava Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 883/2004[28] määriteltyjä sosiaaliturvan aloja.	***Poistetaan.***

---

[28] Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 883/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamisesta (EUVL L 166, 30.4.2004, s. 1).

Or. en

Tarkistus 125
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 39 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(39) Hakijoiden oleskelun mahdollisesti väliaikaisen luonteen vuoksi ja rajoittamatta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1231/2010 soveltamista jäsenvaltioilla olisi oltava mahdollisuus sulkea perhe-etuudet ja työttömyysetuudet hakijoiden ja omien kansalaisten välisen yhdenvertaisen kohtelun soveltamisen ulkopuolelle ja rajoittaa yhdenvertaisen kohtelun soveltamista yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen tapauksessa. Myös yhdistymisvapautta ja oikeutta liittyä työntekijöiden ammattijärjestöön tai työnantajajärjestöön voidaan rajoittaa epäämällä hakijoilta mahdollisuus osallistua tiettyjen elinten hallinnointiin ja hoitaa julkisoikeudellista tehtävää.	***Poistetaan.***

Or. it

Tarkistus 126
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 39 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(39) ***Hakijoiden oleskelun mahdollisesti väliaikaisen luonteen vuoksi ja rajoittamatta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1231/2010 soveltamista jäsenvaltioilla olisi oltava mahdollisuus sulkea perhe-etuudet ja työttömyysetuudet hakijoiden ja omien kansalaisten välisen yhdenvertaisen kohtelun soveltamisen ulkopuolelle ja***	(39) Yhdistymisvapautta ja oikeutta liittyä työntekijöiden ammattijärjestöön tai työnantajajärjestöön voidaan rajoittaa epäämällä hakijoilta mahdollisuus osallistua tiettyjen elinten hallinnointiin ja hoitaa julkisoikeudellista tehtävää.

rajoittaa yhdenvertaisen kohtelun soveltamista yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen tapauksessa. ***Myös*** yhdistymisvapautta ja oikeutta liittyä työntekijöiden ammattijärjestöön tai työnantajajärjestöön voidaan rajoittaa epäämällä hakijoilta mahdollisuus osallistua tiettyjen elinten hallinnointiin ja hoitaa julkisoikeudellista tehtävää.

Or. en

Tarkistus 127
Udo Voigt

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 39 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(39) Hakijoiden oleskelun ***mahdollisesti*** väliaikaisen luonteen vuoksi ja rajoittamatta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1231/2010 soveltamista jäsenvaltioilla olisi oltava mahdollisuus sulkea perhe-etuudet ja työttömyysetuudet hakijoiden ja omien kansalaisten välisen yhdenvertaisen kohtelun soveltamisen ulkopuolelle ja rajoittaa yhdenvertaisen kohtelun soveltamista yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen tapauksessa. Myös yhdistymisvapautta ja oikeutta liittyä työntekijöiden ammattijärjestöön tai työnantajajärjestöön ***voidaan rajoittaa*** epäämällä hakijoilta mahdollisuus osallistua tiettyjen elinten hallinnointiin ja hoitaa julkisoikeudellista tehtävää.	(39) Hakijoiden oleskelun väliaikaisen luonteen vuoksi ja rajoittamatta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1231/2010 soveltamista jäsenvaltioilla olisi oltava mahdollisuus sulkea perhe-etuudet ja työttömyysetuudet hakijoiden ja omien kansalaisten välisen yhdenvertaisen kohtelun soveltamisen ulkopuolelle ja rajoittaa yhdenvertaisen kohtelun soveltamista yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen tapauksessa. Myös yhdistymisvapautta ja oikeutta liittyä työntekijöiden ammattijärjestöön tai työnantajajärjestöön ***on rajoitettava*** epäämällä hakijoilta mahdollisuus osallistua tiettyjen elinten hallinnointiin ja hoitaa julkisoikeudellista tehtävää.

Or. de

Tarkistus 128
Jeroen Lenaers

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 40 a kappale (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(40 a) Kielitaito on välttämätön, jotta voidaan varmistaa hakijoiden riittävä elintaso, mahdollistaa heidän välitön pääsynsä työmarkkinoille ja turvata heidän aineelliset vastaanotto-olosuhteensa, myös muut tarvikkeet kuin elintarvikkeet. Kyseisen jäsenvaltion virallisen kielen tai kyseisen jäsenvaltion jonkin virallisen kielen oppiminen lisäisi itseluottamusta ja parantaisi mahdollisuutta kotoutua vastaanottavaan yhteiskuntaan ja toimisi edelleen liikkumisen pidäkkeenä. Tosiasiallinen pääsy kielikursseille olisi siksi mahdollistettava hakijoille mahdollisimman pian, kuitenkin viimeistään kuuden kuukauden kuluessa siitä päivästä, jona kansainvälistä suojelua koskeva hakemus tehdään. Etusijalle olisi asetettava hakijat, joiden hakemus on todennäköisesti asianmukaisesti perusteltu. Vastaavasti jäsenvaltioiden ei pitäisi vastata sellaisten hakijoiden pääsystä kielikurssille, joiden kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on todennäköisesti perusteeton ja joihin sovelletaan nopeutettua tutkintamenettelyä.

Or. en

Perustelu

Language courses are an important tool to increase an applicants' self-reliance and chances of integration in a host society. Member States should therefore have an obligation to make language courses available as soon as possible and should focus on applicants that have a high probability of receiving asylum. It is necesarry to focus on those that have a high probablity because a substantive share of the asylum seekers that arrive in Europe today do not have a right to asylum. (This amendment should be read together with the accompanying amendment on a new article for language courses (art. 15a))

(Perustelua ei ole käännetty, koska sen pituus ylittää sallitun merkkimäärän.)

Tarkistus 129
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 41 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(41) Jotta voidaan varmistaa, että hakijoille tarjottavat aineelliset vastaanotto-olosuhteet vastaavat tässä direktiivissä säädettyjä periaatteita, on tarpeen selkeyttää näiden olosuhteiden luonnetta siten, etteivät ne kata pelkästään majoitusta, ruokaa ja vaatetusta, vaan myös olennaiset muut tarvikkeet kuin elintarvikkeet, kuten hygieniatarvikkeet. Lisäksi jäsenvaltioiden on määritettävä rahallisena etuutena tai maksukuponkien muodossa tarjottavien aineellisten vastaanotto-olosuhteiden taso soveltamalla sellaista asianmukaista viitekehystä, jonka avulla jäsenvaltion omille kansalaisille taataan riittävä elintaso, kuten vähimmäistoimeentuloetuudet, vähimmäispalkka, vähimmäiseläke, työttömyyskorvaukset ja sosiaaliavustukset. Tämä ei tarkoita sitä, että aineellista tukea on myönnettävä saman verran kuin jäsenvaltion omille kansalaisille. ***Jäsenvaltiot voivat myöntää hakijoille omiin kansalaisiinsa verrattuna epäedullisemman kohtelun tässä direktiivissä täsmennettävällä tavalla.***	(41) Jotta voidaan varmistaa, että hakijoille tarjottavat aineelliset vastaanotto-olosuhteet vastaavat tässä direktiivissä säädettyjä periaatteita, on tarpeen selkeyttää näiden olosuhteiden luonnetta siten, etteivät ne kata pelkästään majoitusta, ruokaa ja vaatetusta, vaan myös olennaiset muut tarvikkeet kuin elintarvikkeet, kuten hygieniatarvikkeet. Lisäksi jäsenvaltioiden on määritettävä rahallisena etuutena tai maksukuponkien muodossa tarjottavien aineellisten vastaanotto-olosuhteiden taso soveltamalla sellaista asianmukaista viitekehystä, jonka avulla jäsenvaltion omille kansalaisille taataan riittävä elintaso, kuten vähimmäistoimeentuloetuudet, vähimmäispalkka, vähimmäiseläke, työttömyyskorvaukset ja sosiaaliavustukset. Tämä ei tarkoita sitä, että aineellista tukea on myönnettävä saman verran kuin jäsenvaltion omille kansalaisille.

Or. it

Perustelu

Tämän johdanto-osan kappaleen viimeistä lausetta ei ole tarpeen säilyttää direktiivissä, koska uudelleenlaadittu osa selventää jo, että jäsenvaltio voi määrätä erilaisen kohtelun turvapaikanhakijoille.

Tarkistus 130
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 41 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(41) Jotta voidaan varmistaa, että hakijoille tarjottavat aineelliset vastaanotto-olosuhteet vastaavat tässä direktiivissä säädettyjä periaatteita, on tarpeen selkeyttää näiden olosuhteiden luonnetta siten, etteivät ne kata pelkästään majoitusta, ruokaa ja vaatetusta, vaan myös olennaiset muut tarvikkeet kuin elintarvikkeet, kuten hygieniatarvikkeet. Lisäksi jäsenvaltioiden on määritettävä rahallisena etuutena tai maksukuponkien muodossa tarjottavien aineellisten vastaanotto-olosuhteiden taso ***soveltamalla sellaista asianmukaista viitekehystä, jonka avulla jäsenvaltion omille kansalaisille taataan riittävä elintaso, kuten vähimmäistoimeentuloetuudet, vähimmäispalkka, vähimmäiseläke, työttömyyskorvaukset ja sosiaaliavustukset***. Tämä ei tarkoita sitä, että aineellista tukea on myönnettävä saman verran kuin jäsenvaltion omille kansalaisille. Jäsenvaltiot voivat myöntää hakijoille omiin kansalaisiinsa verrattuna epäedullisemman kohtelun tässä direktiivissä täsmennettävällä tavalla.	(41) Jotta voidaan varmistaa, että hakijoille tarjottavat aineelliset vastaanotto-olosuhteet vastaavat tässä direktiivissä säädettyjä periaatteita, on tarpeen selkeyttää näiden olosuhteiden luonnetta siten, etteivät ne kata pelkästään majoitusta, ruokaa ja vaatetusta, vaan myös olennaiset muut tarvikkeet kuin elintarvikkeet, kuten hygieniatarvikkeet. Lisäksi jäsenvaltioiden on määritettävä rahallisena etuutena tai maksukuponkien muodossa tarjottavien aineellisten vastaanotto-olosuhteiden taso ***ja niiden mahdollinen vaihtelu asianmukaisen viitekehyksen perusteella***. Tämä ei tarkoita sitä, että aineellista tukea on myönnettävä saman verran kuin jäsenvaltion omille kansalaisille. Jäsenvaltiot voivat myöntää hakijoille omiin kansalaisiinsa verrattuna epäedullisemman ***mutta ei edullisemman*** kohtelun tässä direktiivissä täsmennettävällä tavalla.

Or. en

Perustelu

Tämä on ristiriidassa johdanto-osan 40 kappaleen kanssa, jonka mukaan unionin lainsäädäntö ei rajoita jäsenvaltioiden toimivaltaa organisoida omat sosiaaliturvajärjestelmänsä, kuten vähimmäistoimeentuloetuudet, vähimmäispalkan ja vähimmäiseläkkeen.

Tarkistus 131
Bodil Valero

Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 41 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(41) Jotta voidaan varmistaa, että hakijoille tarjottavat aineelliset vastaanotto-olosuhteet vastaavat tässä direktiivissä säädettyjä periaatteita, on tarpeen selkeyttää näiden olosuhteiden luonnetta siten, etteivät ne kata pelkästään majoitusta, ruokaa ja vaatetusta, vaan myös olennaiset muut tarvikkeet kuin elintarvikkeet, kuten hygieniatarvikkeet. Lisäksi jäsenvaltioiden on määritettävä rahallisena etuutena tai maksukuponkien muodossa tarjottavien aineellisten vastaanotto-olosuhteiden taso soveltamalla sellaista asianmukaista viitekehystä, jonka avulla jäsenvaltion omille kansalaisille taataan riittävä elintaso, kuten vähimmäistoimeentuloetuudet, vähimmäispalkka, vähimmäiseläke, työttömyyskorvaukset ja sosiaaliavustukset. Tämä ei tarkoita sitä, että aineellista tukea on myönnettävä saman verran kuin jäsenvaltion omille kansalaisille. Jäsenvaltiot voivat myöntää hakijoille omiin kansalaisiinsa verrattuna epäedullisemman kohtelun tässä direktiivissä täsmennettävällä tavalla.	(41) Jotta voidaan varmistaa, että hakijoille tarjottavat aineelliset vastaanotto-olosuhteet vastaavat tässä direktiivissä säädettyjä periaatteita, on tarpeen selkeyttää näiden olosuhteiden luonnetta siten, etteivät ne kata pelkästään majoitusta, ruokaa ja vaatetusta, vaan myös olennaiset muut tarvikkeet kuin elintarvikkeet, kuten hygieniatarvikkeet***, lääkinnälliset laitteet ja opetusmateriaalin***. Lisäksi jäsenvaltioiden on määritettävä rahallisena etuutena tai maksukuponkien muodossa tarjottavien aineellisten vastaanotto-olosuhteiden taso soveltamalla sellaista asianmukaista viitekehystä, jonka avulla jäsenvaltion omille kansalaisille taataan riittävä elintaso, kuten vähimmäistoimeentuloetuudet, vähimmäispalkka, vähimmäiseläke, työttömyyskorvaukset ja sosiaaliavustukset. Tämä ei tarkoita sitä, että aineellista tukea on myönnettävä saman verran kuin jäsenvaltion omille kansalaisille. Jäsenvaltiot voivat myöntää hakijoille omiin kansalaisiinsa verrattuna epäedullisemman kohtelun tässä direktiivissä täsmennettävällä tavalla.

Or. en

Tarkistus 132
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 42 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(42) Vastaanottojärjestelmän	(42) Vastaanottojärjestelmän

väärinkäyttömahdollisuuden rajoittamiseksi jäsenvaltioiden olisi ***voitava tarjota*** aineelliset vastaanotto-olosuhteet ainoastaan siltä osin kuin hakijoilla ei ole riittäviä varoja järjestää niitä itse. Arvioidessaan hakijan varoja ja edellyttäessään ***hakijalta*** osallistumista aineellisten vastaanotto-olosuhteiden kustannuksiin tai niiden maksamista kokonaan itse jäsenvaltioiden olisi noudatettava suhteellisuusperiaatetta ***ja otettava huomioon hakijan henkilökohtainen tilanne ja tarve kunnioittaa hänen ihmisarvoaan tai henkilökohtaista koskemattomuuttaan sekä hakijan erityiset vastaanottotarpeet***. ***Hakijoilta ei pitäisi edellyttää tarpeellisen terveydenhuollon kustannuksiin osallistumista tai niiden maksamista kokonaan itse.*** Vastaanottojärjestelmän väärinkäyttömahdollisuutta olisi rajoitettava myös määrittämällä ne olosuhteet, joissa rahallisena etuutena tai maksukuponkien muodossa annettava majoitus, ruoka, vaatetus ja muut olennaiset muut tarvikkeet kuin elintarvikkeet voidaan korvata luontoissuorituksina tarjottavina vastaanotto-olosuhteina, ja tilanteet, joissa päivärahaa voidaan rajoittaa tai peruuttaa se kokonaan***, samalla kun kaikille hakijoille varmistetaan ihmisarvon turvaava elintaso***.

väärinkäyttömahdollisuuden rajoittamiseksi jäsenvaltioiden olisi ***tarjottava*** aineelliset vastaanotto-olosuhteet ainoastaan siltä osin kuin hakijoilla ***tai heidän tässä direktiivissä määritellyillä perheenjäsenillään, jotka oleskelevat kyseisessä jäsenvaltiossa,*** ei ole riittäviä varoja järjestää niitä itse. Arvioidessaan hakijan ***ja hänen perheenjäsentensä*** varoja ja edellyttäessään ***heiltä*** osallistumista aineellisten vastaanotto-olosuhteiden kustannuksiin tai niiden maksamista kokonaan itse jäsenvaltioiden olisi noudatettava suhteellisuusperiaatetta. Vastaanottojärjestelmän väärinkäyttömahdollisuutta olisi rajoitettava myös määrittämällä ne olosuhteet, joissa rahallisena etuutena tai maksukuponkien muodossa annettava majoitus, ruoka, vaatetus ja muut olennaiset muut tarvikkeet kuin elintarvikkeet voidaan korvata luontoissuorituksina tarjottavina vastaanotto-olosuhteina, ja tilanteet, joissa päivärahaa voidaan rajoittaa tai peruuttaa se kokonaan.

Or. en

Perustelu

Viranomaisten on otettava hakijan perheenjäsenten taloudellinen tilanne huomioon määrittäessään aineellisten vastaanotto-olosuhteiden tasoa. Sana ”ihmisarvo” on subjektiivinen ja liian avoin tulkinnoille.

Tarkistus 133
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 42 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(42) ***Vastaanottojärjestelmän väärinkäyttömahdollisuuden rajoittamiseksi*** jäsenvaltioiden olisi voitava tarjota aineelliset vastaanotto-olosuhteet ainoastaan siltä osin kuin hakijoilla ei ole riittäviä varoja järjestää niitä itse. Arvioidessaan hakijan varoja ja edellyttäessään hakijalta osallistumista aineellisten vastaanotto-olosuhteiden kustannuksiin tai niiden maksamista kokonaan itse jäsenvaltioiden olisi noudatettava suhteellisuusperiaatetta ja otettava huomioon hakijan henkilökohtainen tilanne ja tarve kunnioittaa hänen ihmisarvoaan tai henkilökohtaista koskemattomuuttaan sekä hakijan erityiset vastaanottotarpeet. Hakijoilta ei pitäisi edellyttää tarpeellisen terveydenhuollon kustannuksiin osallistumista tai niiden maksamista kokonaan itse. Vastaanottojärjestelmän väärinkäyttömahdollisuutta olisi rajoitettava myös määrittämällä ne olosuhteet, joissa rahallisena etuutena tai maksukuponkien muodossa annettava majoitus, ruoka, vaatetus ja muut olennaiset muut tarvikkeet kuin elintarvikkeet voidaan korvata luontoissuorituksina tarjottavina vastaanotto-olosuhteina, ja tilanteet, joissa päivärahaa voidaan rajoittaa tai peruuttaa se kokonaan, samalla kun kaikille hakijoille varmistetaan ihmisarvon turvaava elintaso.	(42) Jäsenvaltioiden olisi voitava tarjota aineelliset vastaanotto-olosuhteet ainoastaan siltä osin kuin hakijoilla ei ole riittäviä varoja järjestää niitä itse. Arvioidessaan hakijan varoja ja edellyttäessään hakijalta osallistumista aineellisten vastaanotto-olosuhteiden kustannuksiin tai niiden maksamista kokonaan itse jäsenvaltioiden olisi noudatettava suhteellisuusperiaatetta ja otettava huomioon hakijan henkilökohtainen tilanne ja tarve kunnioittaa hänen ihmisarvoaan tai henkilökohtaista koskemattomuuttaan sekä hakijan erityiset vastaanottotarpeet. Hakijoilta ei pitäisi edellyttää tarpeellisen terveydenhuollon kustannuksiin osallistumista tai niiden maksamista kokonaan itse. Vastaanottojärjestelmän väärinkäyttömahdollisuutta olisi rajoitettava myös määrittämällä ne olosuhteet, joissa rahallisena etuutena tai maksukuponkien muodossa annettava majoitus, ruoka, vaatetus ja muut olennaiset muut tarvikkeet kuin elintarvikkeet voidaan korvata luontoissuorituksina tarjottavina vastaanotto-olosuhteina, ja tilanteet, joissa päivärahaa voidaan rajoittaa tai peruuttaa se kokonaan, samalla kun kaikille hakijoille varmistetaan ihmisarvon turvaava elintaso.

Or. en

Tarkistus 134
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 42 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(42) Vastaanottojärjestelmän väärinkäyttömahdollisuuden rajoittamiseksi jäsenvaltioiden olisi voitava tarjota aineelliset vastaanotto-olosuhteet ainoastaan siltä osin kuin hakijoilla ei ole riittäviä varoja järjestää niitä itse. Arvioidessaan hakijan varoja ja edellyttäessään hakijalta osallistumista aineellisten vastaanotto-olosuhteiden kustannuksiin tai niiden maksamista kokonaan itse jäsenvaltioiden olisi noudatettava suhteellisuusperiaatetta ja otettava huomioon hakijan henkilökohtainen tilanne ja tarve kunnioittaa hänen ihmisarvoaan tai henkilökohtaista koskemattomuuttaan sekä hakijan erityiset vastaanottotarpeet. Hakijoilta ei pitäisi edellyttää tarpeellisen terveydenhuollon kustannuksiin osallistumista tai niiden maksamista kokonaan itse. Vastaanottojärjestelmän väärinkäyttömahdollisuutta olisi rajoitettava myös määrittämällä ne olosuhteet, joissa rahallisena etuutena tai maksukuponkien muodossa annettava majoitus, ruoka, vaatetus ja muut olennaiset muut tarvikkeet kuin elintarvikkeet voidaan korvata luontoissuorituksina tarjottavina vastaanotto-olosuhteina, ja tilanteet, joissa päivärahaa voidaan rajoittaa tai peruuttaa se kokonaan, samalla kun kaikille hakijoille varmistetaan ***ihmisarvon turvaava*** elintaso.	(42) Vastaanottojärjestelmän väärinkäyttömahdollisuuden rajoittamiseksi jäsenvaltioiden olisi voitava tarjota aineelliset vastaanotto-olosuhteet ainoastaan siltä osin kuin hakijoilla ei ole riittäviä varoja järjestää niitä itse. Arvioidessaan hakijan varoja ja edellyttäessään hakijalta osallistumista aineellisten vastaanotto-olosuhteiden kustannuksiin tai niiden maksamista kokonaan itse jäsenvaltioiden olisi noudatettava suhteellisuusperiaatetta ja otettava huomioon hakijan henkilökohtainen tilanne ja tarve kunnioittaa hänen ihmisarvoaan tai henkilökohtaista koskemattomuuttaan sekä hakijan erityiset vastaanottotarpeet. Hakijoilta ei pitäisi edellyttää tarpeellisen terveydenhuollon kustannuksiin osallistumista tai niiden maksamista kokonaan itse. Vastaanottojärjestelmän väärinkäyttömahdollisuutta olisi rajoitettava myös määrittämällä ne olosuhteet, joissa rahallisena etuutena tai maksukuponkien muodossa annettava majoitus, ruoka, vaatetus ja muut olennaiset muut tarvikkeet kuin elintarvikkeet voidaan korvata luontoissuorituksina tarjottavina vastaanotto-olosuhteina, ja tilanteet, joissa päivärahaa voidaan rajoittaa tai peruuttaa se kokonaan, samalla kun kaikille hakijoille varmistetaan ***kohtuullinen*** elintaso.

Or. it

Perustelu

Ilmaisun ”ihmisarvon turvaava” käyttö kuvaamaan elintasoa, joka hakijoille on varmistettava vastaanottoa koskevilla yhdenmukaisilla olosuhteilla, ilman että sen eri sisältöjä täsmennetään, saattaa aiheuttaa kiistatilanteita asianosaisten kanssa.

Tarkistus 135
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 45 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(45) Kokemus on osoittanut, että on tarpeen laatia varautumissuunnitelmia, jotta voidaan varmistaa hakijoiden asianmukainen vastaanotto tilanteissa, joissa jäsenvaltioihin saapuu suhteettoman paljon kansainvälisen suojelun hakijoita. Jäsenvaltioiden varautumissuunnitelmissa kaavailtujen toimenpiteiden asianmukaisuutta olisi seurattava ja arvioitava säännöllisesti.	(45) Kokemus on osoittanut, että on tarpeen laatia varautumissuunnitelmia, jotta voidaan varmistaa hakijoiden asianmukainen vastaanotto tilanteissa, joissa jäsenvaltioihin saapuu suhteettoman paljon kansainvälisen suojelun hakijoita. ***Kansallisissa varautumissuunnitelmissa olisi taattava kansallisille viranomaisille tarvittava sääntelykehys, jotta voidaan torjua laittomien maahanmuuttajien äkillistä maahantuloa sisärajoilla.*** Jäsenvaltioiden varautumissuunnitelmissa kaavailtujen toimenpiteiden asianmukaisuutta olisi seurattava ja arvioitava säännöllisesti.

Or. en

Tarkistus 136
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 46 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(46) Jäsenvaltioiden ***olisi voitava*** ottaa käyttöön tai pitää voimassa suotuisampia säännöksiä kolmansien maiden kansalaisille ja kansalaisuudettomille henkilöille, jotka pyytävät kansainvälistä suojelua jäsenvaltiosta.	(46) Jäsenvaltioiden ***ei pitäisi voida*** ottaa käyttöön tai pitää voimassa suotuisampia säännöksiä kolmansien maiden kansalaisille ja kansalaisuudettomille henkilöille, jotka pyytävät kansainvälistä suojelua jäsenvaltiosta***, paitsi jos direktiivissä niin erikseen todetaan***.

Or. en

Perustelu

Jäsenvaltiosta toiseen vaihtelevat normit ja määräykset edistävät turvapaikkashoppailua ja edelleen liikkumista unionissa. Tällaisten vetotekijöiden poistamisen olisi oltava Euroopan yhteisen turvapaikkajärjestelmän painopisteala.

Tarkistus 137
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 47 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(47) Jäsenvaltioita kehotetaan soveltamaan tämän direktiivin säännöksiä myös menettelyissä, joissa päätetään muun kuin asetuksessa (EU) XXX/XXX [aseman määrittelyä koskeva asetus] säädetyn suojelun myöntämisestä.	(47) Jäsenvaltioita kehotetaan soveltamaan tämän direktiivin säännöksiä ***vastaanotto-olosuhteiden enimmäistasona*** myös menettelyissä, joissa päätetään muun kuin asetuksessa (EU) XXX/XXX [aseman määrittelyä koskeva asetus] säädetyn suojelun myöntämisestä.

Or. en

Perustelu

Soveltamalla ainoastaan vastaanotto-olosuhteiden vähimmäistasoa torjutaan muuttoliikepaineen kohdistumista EU:hun ja edelleen liikkumista unionissa.

Tarkistus 138
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 49 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(49) Jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla saavuttaa tämän direktiivin tavoitetta, joka on hakijoiden vastaanotto-olosuhteita jäsenvaltioissa koskevien vaatimusten vahvistaminen, vaan se voidaan tämän direktiivin laajuuden ja vaikutusten vuoksi saavuttaa paremmin unionin tasolla. Sen vuoksi unioni voi	(49) Jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla saavuttaa tämän direktiivin tavoitetta, joka on hakijoiden vastaanotto-olosuhteita jäsenvaltioissa koskevien ***yhteisten*** vaatimusten vahvistaminen, vaan se voidaan tämän direktiivin laajuuden ja vaikutusten vuoksi saavuttaa paremmin unionin tasolla. Sen vuoksi unioni voi

toteuttaa toimenpiteitä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen tämän tavoitteen saavuttamiseksi.	toteuttaa toimenpiteitä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen tämän tavoitteen saavuttamiseksi.

Or. en

Perustelu

Vastaanotto-olosuhteita koskevat yhteiset vähimmäisvaatimukset ovat ensiarvoisen tärkeitä, jotta torjutaan laittomien muuttajien edelleen liikkumista.

Tarkistus 139
Kati Piri, Sylvie Guillaume, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Juan Fernando López Aguilar, Tanja Fajon, Péter Niedermüller, Maria Grapini

Ehdotus direktiiviksi
2 artikla – 1 kohta – 3 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3) ’perheenjäsenillä’ ***asetuksen (EU) XXX/XXX[31] [aseman määrittelyä koskeva asetus] [2 artiklan 9 alakohdassa] määriteltyjä perheenjäseniä***;	3) ’perheenjäsenillä’ ***seuraavia hakijan perheenjäseniä, jotka oleskelevat jäsenvaltioiden alueella:***
	– hakijan aviopuolisoa tai vakituista avopuolisoa, jos avopuolisoita asianomaisen jäsenvaltion lain tai käytännön mukaan kohdellaan samalla tavalla kuin aviopuolisoja sen kolmansien maiden kansalaisia koskevassa lainsäädännössä
	– ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitettujen pariskuntien tai hakijan alaikäisiä lapsia, riippumatta siitä, ovatko he syntyneet avioliiton ulkopuolella tai onko heidät adoptoitu kansallisessa sääntelyssä määritellyn tai tunnustetun mukaisesti
	– jos hakija on alaikäinen, hakijan isää, äitiä tai muuta aikuista, joka on hakijasta vastuussa sen jäsenvaltion lain

	tai käytännön perusteella, jossa aikuinen oleskelee
	– ***hakijan sisarusta tai sisaruksia***;

[31] EUVL C […], […], s. […].

Or. en

Perustelu

Perheenjäsenien määritelmää olisi mukautettava koko turvapaikkasäännöstön osalta. Dublin-asetuksen määritelmää on käytetty mallina, johon tehdyillä tarvittavilla muutoksilla on varmistettu, että naimisissa olevat lapset eivät joudu epäsuotuisaan asemaan.

Tarkistus 140
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
2 artikla – 1 kohta – 3 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3) ’perheenjäsenillä’ ***asetuksen (EU) XXX/XXX[31] [aseman määrittelyä koskeva asetus] [2 artiklan 9 alakohdassa] määriteltyjä perheenjäseniä***;	3) ’perheenjäsenillä’***, jos perhe oli jo ollut olemassa lähtömaassa, seuraavia hakijan perheenjäseniä, jotka oleskelevat siinä jäsenvaltiossa, jossa hakija on tehnyt kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa: hakijan puoliso, hakijan naimattomat alaikäiset lapset ja naimattoman alaikäisen hakijan vanhemmat***;

[31] EUVL C […], […], s. […].

Or. en

Perustelu

Nykyinen määritelmä olisi olennaisilta osin säilytettävä, koska aseman määrittelyä koskevaa direktiiviä tarkistetaan parhaillaan eikä perheenjäsenien tulevaa määritelmää ole päätetty.

Tarkistus 141
Beatrix von Storch

Ehdotus direktiiviksi
2 artikla – 1 kohta – 3 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3) ’perheenjäsenillä’ ***asetuksen (EU) XXX/XXX[31] [aseman määrittelyä koskeva asetus] [2 artiklan 9 alakohdassa] määriteltyjä perheenjäseniä***;	3) ’perheenjäsenillä’ ***hakijan aviopuolisoa, hänen suoraan alenevassa polvessa olevia jälkeläisiään ja yksin maahan tulevien alaikäisten hakijoiden tapauksessa heidän vanhempiaan***;

[31] EUVL EUVL C […], […], s. […].

Or. de

Tarkistus 142
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
2 artikla – 1 kohta – 7 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
7) ’aineellisilla vastaanotto-olosuhteilla’ vastaanotto-olosuhteita, joihin kuuluvat majoitus, ruoka, vaatetus ja muut hakijoiden tarpeita heidän vastaanotto-olosuhteissaan vastaavat olennaiset muut tarvikkeet kuin elintarvikkeet, kuten hygieniatarvikkeet, luontoissuorituksina, rahallisena etuutena tai maksukuponkien muodossa tai niiden yhdistelmänä sekä päivittäisiin menoihin tarkoitettu raha;	7) ’aineellisilla vastaanotto-olosuhteilla’ vastaanotto-olosuhteita, joihin kuuluvat majoitus, ruoka, vaatetus ja muut hakijoiden tarpeita heidän vastaanotto-olosuhteissaan vastaavat olennaiset muut tarvikkeet kuin elintarvikkeet, kuten hygieniatarvikkeet, ***lääkinnälliset laitteet ja opetusmateriaali,*** luontoissuorituksina, rahallisena etuutena tai maksukuponkien muodossa tai niiden yhdistelmänä sekä päivittäisiin menoihin tarkoitettu raha;

Or. en

Tarkistus 143
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
2 artikla – 1 kohta – 7 a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	7 a) ’kohtuullisella elämänlaadulla’ elintasoa, joka on riittävä turvaamaan hakijan ja hänen perheensä terveyden ja hyvinvoinnin ravinnon, vaatetuksen, asunnon, lääkintähuollon ja välttämättömän yhteiskunnallisen huollon osalta;

Or. it

Perustelu

Tämä määritelmä on olennaisen tärkeä sen selventämiseksi, mitä direktiivissä tarkoitetaan riittävällä elintasolla. Ehdotetaan, että vain tämä määritelmä säilytetään ja tekstistä poistetaan kaikki viittaukset ”ihmisarvon turvaavaan elintasoon”.

Tarkistus 144
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
2 artikla – 1 kohta – 10 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
10) ’pakenemisella’ hakijan toimintaa, jonka myötä hän ***turvapaikkamenettelyjä vältelläkseen joko lähtee alueelta, jolla hänen on asetuksen (EU) XXX/XXX[34] [Dublin-asetus] mukaisesti oltava saapuvilla, tai ei pysyttele toimivaltaisten viranomaisten tai tuomioistuimen saavutettavissa***;	10) ’pakenemisella’ hakijan ***tietoista ja perusteetonta*** toimintaa, jonka myötä hän ***tarkoituksellisesti ja toistuvasti välttelee yhteyttä toimivaltaisiin viranomaisiin***;

[34] EUVL C […], […], s. […].

Or. en

Tarkistus 145
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
2 artikla – 1 kohta – 11 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
11) ’pakenemisen vaaralla’ sitä, että yksittäistapauksessa on kansallisessa lainsäädännössä määritellyin objektiivisin perustein syytä olettaa, että hakija saattaa paeta;	11) ’pakenemisen vaaralla’ sitä, että yksittäistapauksessa on ***Euroopan perusoikeusviraston suuntaviivojen mukaisesti*** kansallisessa lainsäädännössä ***tarkasti*** määritellyin ***erityisin ja*** objektiivisin perustein syytä ***perustellusti*** olettaa, että hakija saattaa paeta;

Or. en

Tarkistus 146
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
2 artikla – 1 kohta – 13 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
13) ’hakijalla, jolla on erityisiä vastaanottotarpeita’, hakijaa, joka tarvitsee erityistakeita, jotta hän voisi hyödyntää tämän direktiivin mukaisia oikeuksia ja täyttää tämän direktiivin mukaiset velvollisuudet***, kuten hakijat, jotka ovat alaikäisiä, ilman huoltajaa olevia alaikäisiä, vammaisia, vanhuksia, raskaana olevia naisia, yksinhuoltajia, joilla on alaikäisiä lapsia, ihmiskaupan uhreja, vakavista sairauksista kärsiviä henkilöitä, mielenterveyshäiriöistä kärsiviä henkilöitä sekä kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan psyykkisen, fyysisen tai seksuaalisen väkivallan kohteeksi joutuneita henkilöitä, kuten naisten sukuelinten silpomisen uhreja***.	13) ’hakijalla, jolla on erityisiä vastaanottotarpeita’, hakijaa, joka tarvitsee erityistakeita, jotta hän voisi hyödyntää tämän direktiivin mukaisia oikeuksia ja täyttää tämän direktiivin mukaiset velvollisuudet.

Or. en

Perustelu

Avoimella luettelolla varmistettaisiin, että kunkin hakijan tapausta arvioidaan yksilöllisesti ja sortamatta esim. kaikkia raskaana olevia naisia. Lisäksi suuri osa naispuolisista hakijoista on ympärileikattu, minkä vuoksi he kuuluvat naisten sukuelinten silpomisen uhreina automaattisesti soveltamisalaan.

Tarkistus 147
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Tanja Fajon, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Elly Schlein, Soraya Post, Anna Hedh, Cécile Kashetu Kyenge

Ehdotus direktiiviksi
2 artikla – 1 kohta – 13 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
13) ’hakijalla, jolla on erityisiä vastaanottotarpeita’, hakijaa, joka tarvitsee erityistakeita, jotta hän voisi hyödyntää tämän direktiivin mukaisia oikeuksia ja täyttää tämän direktiivin mukaiset velvollisuudet, kuten hakijat, jotka ovat alaikäisiä, ilman huoltajaa olevia alaikäisiä, vammaisia, vanhuksia, raskaana olevia naisia, yksinhuoltajia, joilla on alaikäisiä lapsia, ihmiskaupan uhreja, vakavista sairauksista kärsiviä henkilöitä, mielenterveyshäiriöistä kärsiviä henkilöitä sekä kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan psyykkisen, fyysisen tai seksuaalisen väkivallan kohteeksi joutuneita henkilöitä, kuten naisten sukuelinten silpomisen uhreja.	13) ’hakijalla, jolla on erityisiä vastaanottotarpeita’, hakijaa, joka tarvitsee erityistakeita, jotta hän voisi hyödyntää tämän direktiivin mukaisia oikeuksia ja täyttää tämän direktiivin mukaiset velvollisuudet, kuten hakijat, jotka ovat alaikäisiä, ilman huoltajaa olevia alaikäisiä, vammaisia, ***esteisiä henkilöitä, homoja, lesboja, biseksuaaleja, transihmisiä ja intersukupuolisia henkilöitä,*** vanhuksia, raskaana olevia naisia, yksinhuoltajia, joilla on alaikäisiä lapsia, ihmiskaupan uhreja, vakavista sairauksista kärsiviä henkilöitä, mielenterveyshäiriöistä***, kuten traumaperäisestä stressireaktiosta,*** kärsiviä henkilöitä sekä kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan psyykkisen, fyysisen tai seksuaalisen ***tai sukupuoleen perustuvan*** väkivallan kohteeksi joutuneita henkilöitä, kuten naisten sukuelinten silpomisen uhreja.

Or. en

Tarkistus 148
Beatrix von Storch

Ehdotus direktiiviksi
2 artikla – 1 kohta – 13 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
13) ’hakijalla, jolla on erityisiä vastaanottotarpeita’, hakijaa, joka tarvitsee erityistakeita, jotta hän voisi hyödyntää tämän direktiivin mukaisia oikeuksia ja täyttää tämän direktiivin mukaiset velvollisuudet, kuten hakijat, jotka ovat alaikäisiä, ilman huoltajaa olevia alaikäisiä, vammaisia, vanhuksia, raskaana olevia naisia, yksinhuoltajia, joilla on alaikäisiä lapsia, ihmiskaupan uhreja, vakavista sairauksista kärsiviä henkilöitä, mielenterveyshäiriöistä kärsiviä henkilöitä sekä kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan ***psyykkisen, fyysisen tai seksuaalisen*** väkivallan kohteeksi joutuneita henkilöitä***, kuten naisten sukuelinten silpomisen uhreja***.	13) ’hakijalla, jolla on erityisiä vastaanottotarpeita’, hakijaa, joka tarvitsee erityistakeita, jotta hän voisi hyödyntää tämän direktiivin mukaisia oikeuksia ja täyttää tämän direktiivin mukaiset velvollisuudet, kuten hakijat, jotka ovat alaikäisiä, ilman huoltajaa olevia alaikäisiä, vammaisia, ***heikkokuntoisia*** vanhuksia, raskaana olevia naisia, yksinhuoltajia, joilla on alaikäisiä lapsia, ihmiskaupan uhreja, vakavista sairauksista kärsiviä henkilöitä, mielenterveyshäiriöistä kärsiviä henkilöitä sekä kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan väkivallan kohteeksi joutuneita henkilöitä.

Or. de

Tarkistus 149
Ulrike Lunacek, Daniele Viotti, Malin Björk

Ehdotus direktiiviksi
2 artikla – 1 kohta – 13 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
13) ’hakijalla, jolla on erityisiä vastaanottotarpeita’, hakijaa, joka tarvitsee erityistakeita, jotta hän voisi hyödyntää tämän direktiivin mukaisia oikeuksia ja täyttää tämän direktiivin mukaiset velvollisuudet, kuten hakijat, jotka ovat alaikäisiä, ilman huoltajaa olevia alaikäisiä, vammaisia, vanhuksia, raskaana olevia naisia, yksinhuoltajia, joilla on alaikäisiä lapsia, ihmiskaupan uhreja, vakavista sairauksista kärsiviä henkilöitä, mielenterveyshäiriöistä kärsiviä henkilöitä sekä kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan psyykkisen, fyysisen tai seksuaalisen väkivallan kohteeksi joutuneita henkilöitä, kuten naisten	13) ’hakijalla, jolla on erityisiä vastaanottotarpeita’, hakijaa, joka tarvitsee erityistakeita, jotta hän voisi hyödyntää tämän direktiivin mukaisia oikeuksia ja täyttää tämän direktiivin mukaiset velvollisuudet, kuten hakijat, jotka ovat alaikäisiä, ilman huoltajaa olevia alaikäisiä, vammaisia, vanhuksia, raskaana olevia naisia, yksinhuoltajia, joilla on alaikäisiä lapsia, ihmiskaupan uhreja, ***homoja, lesboja, biseksuaaleja, transihmisiä ja intersukupuolisia henkilöitä,*** vakavista sairauksista kärsiviä henkilöitä, mielenterveyshäiriöistä kärsiviä henkilöitä sekä kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan psyykkisen, fyysisen tai

sukuelinten silpomisen uhreja.	seksuaalisen väkivallan kohteeksi joutuneita henkilöitä, kuten naisten sukuelinten silpomisen uhreja.

Or. en

Perustelu

Hlbti-henkilöt ovat ”hakijoita, joilla on erityisiä vastaanottotarpeita”, koska he muodostavat haavoittuvassa asemassa olevan syrjityn ryhmän.

Tarkistus 150
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
2 artikla – 1 kohta – 13 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
13) ’hakijalla, jolla on erityisiä vastaanottotarpeita’, hakijaa, joka tarvitsee erityistakeita, jotta hän voisi hyödyntää tämän direktiivin mukaisia oikeuksia ja täyttää tämän direktiivin mukaiset velvollisuudet, kuten hakijat, jotka ovat alaikäisiä, ilman huoltajaa olevia alaikäisiä, vammaisia, vanhuksia, raskaana olevia naisia, yksinhuoltajia, joilla on ***alaikäisiä*** lapsia, ihmiskaupan uhreja, vakavista sairauksista kärsiviä henkilöitä, mielenterveyshäiriöistä kärsiviä henkilöitä sekä kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan psyykkisen, fyysisen tai seksuaalisen väkivallan kohteeksi joutuneita henkilöitä, kuten naisten sukuelinten silpomisen uhreja.	13) ’hakijalla, jolla on erityisiä vastaanottotarpeita’, hakijaa, joka tarvitsee erityistakeita, jotta hän voisi hyödyntää tämän direktiivin mukaisia oikeuksia ja täyttää tämän direktiivin mukaiset velvollisuudet, kuten ***muun muassa*** hakijat, jotka ovat alaikäisiä, ilman huoltajaa olevia alaikäisiä, vammaisia, vanhuksia, raskaana olevia naisia, yksinhuoltajia, joilla on lapsia, ihmiskaupan uhreja, vakavista sairauksista kärsiviä henkilöitä, mielenterveyshäiriöistä kärsiviä henkilöitä sekä kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan psyykkisen, fyysisen tai seksuaalisen väkivallan kohteeksi joutuneita henkilöitä, kuten naisten sukuelinten silpomisen uhreja***, ja traumaperäisestä stressireaktiosta kärsiviä henkilöitä***.

Or. en

Tarkistus 151
Beatrix von Storch

Ehdotus direktiiviksi
3 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Tätä direktiiviä sovelletaan kaikkiin kolmansien maiden kansalaisiin ja kansalaisuudettomiin henkilöihin, jotka hakevat kansainvälistä suojelua ***jäsenvaltioiden alueella, myös*** ulkorajalla, ***alue merellä*** tai kauttakulkualueella, niin kauan kuin heidän sallitaan oleskella ***tällä*** alueella hakijoina, sekä perheenjäseniin, jos ***tällainen*** kansainvälistä suojelua ***koskeva hakemus koskee heitä kansallisen lainsäädännön*** mukaisesti.	1. Tätä direktiiviä sovelletaan kaikkiin kolmansien maiden kansalaisiin ja kansalaisuudettomiin henkilöihin, jotka ***tulevat jäsenvaltioon ulkorajan yli ja*** hakevat kansainvälistä suojelua ***sen*** ulkorajalla, ***aluemerellä*** tai kauttakulkualueella, niin kauan kuin heidän sallitaan oleskella ***kyseisen jäsenvaltion*** alueella hakijoina, sekä perheenjäseniin, jos ***he nauttivat*** kansainvälistä suojelua ***kansainvälisen oikeuden*** mukaisesti.

Or. de

Perustelu

Alkuperäinen teksti on oikeudellisesti virheellinen, sillä henkilö voi tehdä hakemuksen kansainvälisestä suojelusta rajalla, eikä hän ole vielä jäsenvaltion alueella tai kauttakulkualueella.

Tarkistus 152
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Bodil Valero, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck, Jean Lambert

Ehdotus direktiiviksi
3 artikla – 1 kohta – 1 a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	Jäsenvaltioiden on sovellettava tätä direktiiviä kaikkiin kolmansista maista tuleviin ilman huoltajaa oleviin alaikäisiin alkaen maahantulohetkestä ja päättyen hetkeen, jolloin heille myönnetään pakolaisen asema tai toissijainen suojelu asetuksen (EU) XXX/XXX [aseman määrittelyä koskeva asetus] mukaisesti tai jokin muu humanitaarinen suojelu, tai heidät

	siirretään kolmanteen maahan heidän etunsa mukaisesti kansallisen sääntelyn nojalla.

Or. en

Perustelu

Ilman huoltajaa olevilla alaikäisillä on erityisiä perustarpeita maahantulohetkestä alkaen, riippumatta siitä, ovatko he turvapaikanhakijoita, taloudellisia muuttajia tai ihmiskaupan uhriksi joutuneita lapsia. On tärkeää, että tätä direktiiviä sovelletaan jäsenvaltioissa välittömästi heidän maahantulonsa yhteydessä jäämättä odottamaan turvapaikkahakemuksen tekemistä.

Tarkistus 153
Kati Piri, Péter Niedermüller, Juan Fernando López Aguilar, Tanja Fajon, Maria Grapini, Sylvie Guillaume, Elly Schlein, Anna Hedh, Cécile Kashetu Kyenge

Ehdotus direktiiviksi
3 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Tätä direktiiviä ei sovelleta silloin, kun sovelletaan neuvoston direktiiviä 2001/55/EY[35].	***Poistetaan.***

[35] Neuvoston direktiivi 2001/55/EY, annettu 20 päivänä heinäkuuta 2001, vähimmäisvaatimuksista tilapäisen suojelun antamiseksi siirtymään joutuneiden henkilöiden joukottaisen maahantulon tilanteissa, ja toimenpiteistä näiden henkilöiden vastaanottamisen ja vastaanottamisesta jäsenvaltioille aiheutuvien rasitusten tasapuolisen jakautumisen edistämiseksi (EYVL L 212, 7.8.2001, s. 1).

Or. en

Perustelu

Käytännössä neuvoston direktiivin 2001/55/EY menettelyjä ei ole koskaan aloitettu kolmansien maiden kansalaisten laajamittaisesta maahantulosta huolimatta. Vastaanotto-

olosuhteita koskevaa direktiiviä olisi joka tapauksessa aina sovellettava.

Tarkistus 154
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
4 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
4 artikla	***Poistetaan.***
Suotuisammat säännökset	
Jäsenvaltiot voivat ottaa käyttöön tai pitää voimassa hakijoiden ja heidän lähisukulaistensa osalta, jotka ovat hakijasta riippuvaisia ja jotka oleskelevat samassa jäsenvaltiossa, taikka humanitaarisista syistä, vastaanotto-olosuhteita koskevia suotuisampia säännöksiä, sikäli kuin nämä säännökset ovat tämän direktiivin mukaisia.	

Or. en

Perustelu

Turvapaikkashoppailun tosiasialliseksi torjumiseksi jäsenvaltioiden ei pitäisi voida tarjota tätä direktiiviä suotuisampia vastaanotto-olosuhteita.

Tarkistus 155
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Sylvie Guillaume, Elly Schlein, Anna Hedh, Cécile Kashetu Kyenge

Ehdotus direktiiviksi
4 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltiot voivat ottaa käyttöön tai pitää voimassa hakijoiden ja heidän lähisukulaistensa osalta, jotka ***ovat hakijasta riippuvaisia ja jotka*** oleskelevat samassa jäsenvaltiossa, taikka humanitaarisista syistä, vastaanotto-	Jäsenvaltiot voivat ottaa käyttöön tai pitää voimassa hakijoiden ja heidän lähisukulaistensa osalta, jotka oleskelevat samassa jäsenvaltiossa, taikka humanitaarisista syistä, vastaanotto-olosuhteita koskevia suotuisampia

olosuhteita koskevia suotuisampia säännöksiä, sikäli kuin nämä säännökset ovat tämän direktiivin mukaisia.	säännöksiä, sikäli kuin nämä säännökset ovat tämän direktiivin mukaisia.

Or. en

Perustelu

Jäsenvaltioiden olisi voitava vapaasti valita suotuisampien olosuhteiden tarjoaminen perheenjäsenille, riippumatta siitä, ovatko he hakijasta riippuvaisia sukulaisia.

Tarkistus 156
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon

Ehdotus direktiiviksi
5 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltioiden on ilmoitettava hakijoille ***mahdollisimman pikaisesti ja viimeistään*** heidän ***jättäessään*** kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa, vastaanotto-olosuhteisiin liittyvistä etuuksista ja velvollisuuksista, joita heidän on noudatettava. ***Niiden on ilmoitetuissa tiedoissa huomautettava, että hakijalla ei ole oikeutta tämän direktiivin 14–17 artiklassa säädettyihin vastaanotto-olosuhteisiin, kuten direktiivin 17 a artiklassa todetaan, missään muussa jäsenvaltiossa kuin siinä jäsenvaltiossa, jossa hänen edellytetään asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti olevan saapuvilla.***	Jäsenvaltioiden on ilmoitettava hakijoille heidän ***tehdessään*** kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa, vastaanotto-olosuhteisiin liittyvistä etuuksista ja velvollisuuksista, joita heidän on noudatettava.

Or. en

Perustelu

Direktiivin 3 artiklan nojalla direktiiviä sovelletaan kaikkiin henkilöihin, jotka ovat tehneet kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen. Tästä syystä hakijoille olisi annettava tietoa heidän vastaanotto-olosuhteisiin liittyvistä oikeuksistaan, kun he tekevät hakemuksen, samalla tavalla kuin heille annetaan hakemuksen tekohetkellä tietoa heidän menettelyoikeuksistaan ja

-velvoitteistaan menettelyasetusehdotuksen 8 artiklan 2 kohdan nojalla.

Tarkistus 157
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
5 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltioiden on ilmoitettava hakijoille mahdollisimman pikaisesti ja viimeistään heidän jättäessään kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa, vastaanotto-olosuhteisiin liittyvistä etuuksista ja velvollisuuksista, joita heidän on noudatettava. ***Niiden on ilmoitetuissa tiedoissa huomautettava, että hakijalla ei ole oikeutta tämän direktiivin 14–17 artiklassa säädettyihin vastaanotto-olosuhteisiin, kuten direktiivin 17 a artiklassa todetaan, missään muussa jäsenvaltiossa kuin siinä jäsenvaltiossa, jossa hänen edellytetään asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti olevan saapuvilla.***	Jäsenvaltioiden on ilmoitettava hakijoille mahdollisimman pikaisesti ja viimeistään heidän jättäessään kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa, vastaanotto-olosuhteisiin liittyvistä etuuksista ja velvollisuuksista, joita heidän on noudatettava.

Or. en

Tarkistus 158
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
5 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltioiden on ilmoitettava hakijoille ***mahdollisimman pikaisesti*** ja viimeistään heidän jättäessään kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa, vastaanotto-olosuhteisiin liittyvistä etuuksista ja velvollisuuksista, joita heidän on noudatettava. ***Niiden on ilmoitetuissa tiedoissa huomautettava, että hakijalla ei***	Jäsenvaltioiden on ilmoitettava hakijoille ***sillä hetkellä, kun henkilö ilmaisee toiveensa hakea kansainvälistä suojelua*** ja viimeistään heidän jättäessään kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa, vastaanotto-olosuhteisiin liittyvistä etuuksista ja velvollisuuksista, joita heidän on noudatettava.

ole oikeutta tämän direktiivin 14–17 artiklassa säädettyihin vastaanotto-olosuhteisiin, kuten direktiivin 17 a artiklassa todetaan, missään muussa jäsenvaltiossa kuin siinä jäsenvaltiossa, jossa hänen edellytetään asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti olevan saapuvilla.

Or. it

Tarkistus 159
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
5 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltioiden on ilmoitettava hakijoille mahdollisimman pikaisesti ja viimeistään heidän ***jättäessään*** kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa, vastaanotto-olosuhteisiin liittyvistä etuuksista ja velvollisuuksista, joita heidän on noudatettava. Niiden on ilmoitetuissa tiedoissa huomautettava***, että hakijalla ei ole oikeutta tämän direktiivin 14–17 artiklassa säädettyihin vastaanotto-olosuhteisiin, kuten direktiivin 17 a artiklassa todetaan, missään muussa jäsenvaltiossa kuin siinä jäsenvaltiossa, jossa hänen edellytetään asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti olevan saapuvilla***.	Jäsenvaltioiden on ilmoitettava hakijoille mahdollisimman pikaisesti ja viimeistään heidän ***tehdessään*** kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa ***asetuksen XXX/XXXX [turvapaikkamenettelyasetus] 25 artiklan mukaisesti***, vähintään vastaanotto-olosuhteisiin liittyvistä etuuksista ja velvollisuuksista, joita heidän on noudatettava. Niiden on ilmoitetuissa tiedoissa huomautettava ***hakijan oikeuksista, jotka liittyvät vastaanotto-olosuhteisiin, oikeusapuun, erityistarpeisiin, muutoksenhakuun ja oikeuteen valittaa säilöönotosta tai vastaanotto-olosuhteiden korvaamiseen, rajoittamiseen tai peruuttamiseen liittyvistä päätöksistä, sekä annettava tietoa asiaankuuluvista turvapaikkamenettelyistä***.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksen taustalla on pakottavia syitä, jotka liittyvät asiakirjan sisäiseen ajatusmalliin, ja tarkistus liittyy olennaisesti muihin hyväksyttäviin tarkistuksiin, joissa selvennetään

hakijoiden oikeutta vastaanotto-olosuhteisiin hakemuksen tekohetkestä alkaen turvapaikkamenettelyasetuksen mukaisesti.

Tarkistus 160
Beatrix von Storch

Ehdotus direktiiviksi
5 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltioiden on ilmoitettava hakijoille mahdollisimman pikaisesti ja viimeistään heidän jättäessään kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa, vastaanotto-olosuhteisiin liittyvistä etuuksista ja velvollisuuksista, joita heidän on noudatettava. ***Niiden on*** ilmoitetuissa tiedoissa ***huomautettava***, että hakijalla ei ole oikeutta tämän direktiivin 14–17 artiklassa säädettyihin vastaanotto-olosuhteisiin, kuten direktiivin 17 a artiklassa todetaan, missään muussa jäsenvaltiossa kuin siinä jäsenvaltiossa, jossa hänen edellytetään asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti olevan saapuvilla.	***Jäsenvaltiot voivat ilmoittaa*** hakijoille mahdollisimman pikaisesti ja viimeistään heidän jättäessään kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa, vastaanotto-olosuhteisiin liittyvistä etuuksista ja velvollisuuksista, joita heidän on noudatettava. ***Ne voivat*** ilmoitetuissa tiedoissa ***huomauttaa***, että hakijalla ei ole oikeutta tämän direktiivin 14–17 artiklassa säädettyihin vastaanotto-olosuhteisiin, kuten direktiivin 17 a artiklassa todetaan, missään muussa jäsenvaltiossa kuin siinä jäsenvaltiossa, jossa hänen edellytetään asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti olevan saapuvilla.

Or. en

Perustelu

1 alakohdan ensimmäisessä osassa käytetty sanamuoto ”voivat” ilmentää muutosta hyväksyttävässä tarkistuksessa, jota esitetään 1 alakohdan toiseen osaan.

Tarkistus 161
Heinz K. Becker

Ehdotus direktiiviksi
5 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltioiden on ilmoitettava hakijoille ***mahdollisimman pikaisesti ja viimeistään***	Jäsenvaltioiden on ilmoitettava hakijoille ***kohtuullisen ajan kuluessa, joka saa olla***

heidän jättäessään kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa, vastaanotto-olosuhteisiin liittyvistä etuuksista ja velvollisuuksista, joita heidän on noudatettava. Niiden on ilmoitetuissa tiedoissa huomautettava, että hakijalla ei ole oikeutta tämän direktiivin 14–17 artiklassa säädettyihin vastaanotto-olosuhteisiin, kuten direktiivin 17 a artiklassa todetaan, missään muussa jäsenvaltiossa kuin siinä jäsenvaltiossa, jossa hänen edellytetään asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti olevan saapuvilla.	***enintään 15 päivää siitä, kun he ovat tehneet*** kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa, ainakin vastaanotto-olosuhteisiin liittyvistä etuuksista ja velvollisuuksista, joita heidän on noudatettava. Niiden on ilmoitetuissa tiedoissa huomautettava, että hakijalla ei ole oikeutta tämän direktiivin 14–17 artiklassa säädettyihin vastaanotto-olosuhteisiin, kuten direktiivin 17 a artiklassa todetaan, missään muussa jäsenvaltiossa kuin siinä jäsenvaltiossa, jossa hänen edellytetään asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti olevan saapuvilla.

Or. en

Tarkistus 162
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
5 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijat saavat tietoja erityistä oikeusapua antavista järjestöistä tai ryhmistä sekä järjestöistä, jotka voivat auttaa heitä vastaanotto-olosuhteisiin liittyvissä asioissa tai antaa niitä koskevia tietoja, mukaan lukien terveydenhuoltoa koskevat tiedot.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Kohta sopisi paremmin uuteen turvapaikkamenettelyasetukseen.

Tarkistus 163
Beatrix von Storch

Ehdotus direktiiviksi
5 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijat saavat tietoja erityistä oikeusapua antavista järjestöistä tai ryhmistä sekä järjestöistä, jotka voivat auttaa heitä vastaanotto-olosuhteisiin liittyvissä asioissa tai antaa niitä koskevia tietoja, mukaan lukien terveydenhuoltoa koskevat tiedot.	***Jäsenvaltiot voivat varmistaa***, että hakijat saavat tietoja erityistä oikeusapua antavista järjestöistä tai ryhmistä sekä järjestöistä, jotka voivat auttaa heitä vastaanotto-olosuhteisiin liittyvissä asioissa tai antaa niitä koskevia tietoja, mukaan lukien terveydenhuoltoa koskevat tiedot.

Or. en

Perustelu

1 alakohdan ensimmäisessä osassa käytetty sanamuoto ”voivat” ilmentää muutosta hyväksyttävässä tarkistuksessa, jota esitetään 1 alakohdan toiseen osaan.

Tarkistus 164
Kati Piri, Elly Schlein, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Cécile Kashetu Kyenge

Ehdotus direktiiviksi
5 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	1 a. Jäsenvaltiot eivät saa vaatia hakijoilta tarpeettomia tai kohtuuttomia asiakirjoja tai asettaa heille muita hallinnollisia vaatimuksia ennen heille tämän direktiivin nojalla kuuluvien oikeuksien myöntämistä vain siitä syystä, että he hakevat kansainvälistä suojelua, tai ainoastaan hakijan kansalaisuuden perusteella.

Or. en

Perustelu

Säännös sisältyy nykyiseen direktiiviin. Se olisi säilytettävä.

Tarkistus 165
Ulrike Lunacek, Daniele Viotti, Malin Björk

Ehdotus direktiiviksi
5 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 1 kohdassa tarkoitetut tiedot annetaan kirjallisesti käyttäen vakiomallia, jonka Euroopan unionin turvapaikkavirasto laatii, ja kielellä, jota hakija ymmärtää tai jota hakijan voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän. Tarvittaessa kyseiset tiedot on annettava myös suullisesti ja mukautettava alaikäisten tarpeisiin.	2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 1 kohdassa tarkoitetut tiedot annetaan kirjallisesti käyttäen vakiomallia, jonka Euroopan unionin turvapaikkavirasto laatii ***ja jossa esitetään näkyvästi asiaankuuluvaa tietoa hakijan henkilökohtaisesta tilanteesta, joka saattaa aiheuttaa erityisiä vastaanottotarpeita tai edellyttää erityisiä menettelytakeita, jotka on lueteltu tässä direktiivissä ja turvapaikkamenettelyasetuksessa***, ja kielellä, jota hakija ymmärtää tai jota hakijan voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän. Tarvittaessa kyseiset tiedot on annettava myös suullisesti ja mukautettava alaikäisten tarpeisiin.

Or. en

Perustelu

Viranomaisten olisi voitava välittömästi arvioida erityisiä vastaanottotarpeita tai menettelytakuiden tarvetta ja täytettävä hakijan välttämättömät tarpeet.

Tarkistus 166
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
5 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 1 kohdassa tarkoitetut tiedot annetaan kirjallisesti käyttäen vakiomallia, jonka	2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 1 kohdassa tarkoitetut tiedot annetaan kirjallisesti käyttäen vakiomallia, jonka

Euroopan unionin turvapaikkavirasto ***laatii***, ja kielellä, jota hakija ymmärtää tai jota hakijan voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän. ***Tarvittaessa*** kyseiset tiedot on annettava myös suullisesti ja mukautettava ***alaikäisten tarpeisiin***.	Euroopan unionin turvapaikkavirasto ***ja Euroopan unionin perusoikeusvirasto laativat***, ja kielellä, jota hakija ymmärtää tai jota hakijan voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän. Kyseiset tiedot on annettava myös suullisesti ja mukautettava ***lasten tai sellaisten henkilöiden tarpeisiin, joilla on erityisiä vastaanottotarpeita***.

Or. en

Tarkistus 167
Beatrix von Storch

Ehdotus direktiiviksi
5 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. ***Jäsenvaltioiden on varmistettava***, että 1 kohdassa tarkoitetut tiedot annetaan kirjallisesti käyttäen vakiomallia, jonka Euroopan unionin turvapaikkavirasto laatii, ja kielellä, jota hakija ymmärtää tai jota hakijan voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän. Tarvittaessa kyseiset tiedot on annettava myös suullisesti ja mukautettava alaikäisten tarpeisiin.	2. ***Jäsenvaltiot voivat varmistaa***, että 1 kohdassa tarkoitetut tiedot annetaan kirjallisesti käyttäen vakiomallia, jonka Euroopan unionin turvapaikkavirasto laatii, ja kielellä, jota hakija ymmärtää tai jota hakijan voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän. Tarvittaessa kyseiset tiedot on annettava myös suullisesti ja mukautettava alaikäisten tarpeisiin.

Or. en

Perustelu

On hyväksyttäviä tarkistuksia, jotka perustuvat toissijaisuusperiaatteeseen ja liittyvät erottamattomasti valkoisia osia koskeviin tarkistuksiin, jotka myös perustuvat toissijaisuusperiaatteeseen. Periaatteen soveltaminen vain harmaisiin osiin olisi järjetöntä.

Tarkistus 168
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
5 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 1 kohdassa tarkoitetut tiedot annetaan kirjallisesti käyttäen vakiomallia, jonka Euroopan unionin turvapaikkavirasto laatii, ja kielellä, jota hakija ymmärtää ***tai jota hakijan voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän***. Tarvittaessa kyseiset tiedot on annettava myös suullisesti ja mukautettava ***alaikäisten tarpeisiin***.	2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 1 kohdassa tarkoitetut tiedot annetaan kirjallisesti käyttäen vakiomallia, jonka Euroopan unionin turvapaikkavirasto laatii, ja kielellä, jota hakija ymmärtää. Tarvittaessa kyseiset tiedot on annettava myös suullisesti ja mukautettava ***kyseisen henkilön tarpeisiin ottaen huomioon hänen henkilökohtaisen tilanteensa***.

Or. en

Tarkistus 169
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
6 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltioiden on myönnettävä hakijalle matkustusasiakirja ainoastaan, jos vakavat humanitaariset syyt tai muut pakottavat syyt edellyttävät hänen läsnäoloaan toisessa valtiossa. Matkustusasiakirjan voimassaolo on rajattava kattamaan vain sen myöntämisperusteen mukainen tarkoitus ja kesto.	Jäsenvaltioiden on myönnettävä hakijalle matkustusasiakirja ainoastaan, jos ***hakijan henkilöllisyys on varmennettu ja*** vakavat humanitaariset syyt tai muut pakottavat syyt edellyttävät hänen läsnäoloaan toisessa valtiossa. Matkustusasiakirjan voimassaolo on rajattava kattamaan vain sen myöntämisperusteen mukainen tarkoitus ja kesto. ***Turvallisuuteen liittyvistä syistä matkustusasiakirjaa ei pidä myöntää konfliktialueelle matkustamista varten.***

Or. en

Perustelu

Matkustusasiakirja olisi myönnettävä ainoastaan poikkeuksellisissa tapauksissa ja ainoastaan, jos hakijan henkilöllisyys on varmennettavissa.

Tarkistus 170
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
6 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltioiden on myönnettävä hakijalle matkustusasiakirja ***ainoastaan***, jos ***vakavat humanitaariset syyt tai muut pakottavat syyt*** edellyttävät hänen läsnäoloaan toisessa valtiossa. Matkustusasiakirjan voimassaolo on rajattava kattamaan vain sen myöntämisperusteen mukainen tarkoitus ja kesto.	Jäsenvaltioiden on myönnettävä hakijalle matkustusasiakirja, jos ***on olemassa syitä, jotka*** edellyttävät hänen läsnäoloaan toisessa valtiossa. Matkustusasiakirjan voimassaolo on rajattava kattamaan vain sen myöntämisperusteen mukainen tarkoitus ja kesto.

Or. it

Perustelu

Tapaukset, joissa matkustusasiakirja voidaan myöntää, ovat kohtuuttoman rajoittavia ehdotetussa uudelleenlaaditussa tekstissä. Näin rajoittava lähestymistapa ei ole tarpeen. Tämä tarkistus vastaa kaikkia esitettyjä tarkistuksia, joiden tavoitteena on rajoittaa rangaistusluonteista suhtautumista kansainvälistä suojelua hakeviin.

Tarkistus 171
Heinz K. Becker

Ehdotus direktiiviksi
6 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltioiden on myönnettävä hakijalle ***matkustusasiakirja*** ainoastaan, jos vakavat humanitaariset syyt ***tai muut pakottavat syyt*** edellyttävät hänen läsnäoloaan toisessa valtiossa. Matkustusasiakirjan voimassaolo on rajattava kattamaan vain sen myöntämisperusteen mukainen tarkoitus ja kesto.	***Jäsenvaltiot voivat myöntää*** hakijalle ***matkustusasiakirjan*** ainoastaan, jos vakavat humanitaariset syyt edellyttävät hänen läsnäoloaan toisessa valtiossa. Matkustusasiakirjan voimassaolo on rajattava kattamaan vain sen myöntämisperusteen mukainen tarkoitus ja kesto.

Or. en

Tarkistus 172
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
6 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltioiden on myönnettävä hakijalle matkustusasiakirja ***ainoastaan***, jos vakavat humanitaariset syyt tai muut ***pakottavat*** syyt edellyttävät hänen läsnäoloaan toisessa valtiossa. Matkustusasiakirjan ***voimassaolo on rajattava kattamaan vain*** sen myöntämisperusteen mukainen tarkoitus ja kesto.	Jäsenvaltioiden on myönnettävä hakijalle matkustusasiakirja, jos vakavat humanitaariset syyt tai muut syyt edellyttävät hänen läsnäoloaan toisessa valtiossa. Matkustusasiakirjan ***voimassaolon on katettava ainakin*** sen myöntämisperusteen mukainen tarkoitus ja kesto.

Or. en

Tarkistus 173
József Nagy

Ehdotus direktiiviksi
6 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltioiden on myönnettävä hakijalle ***matkustusasiakirja ainoastaan***, jos vakavat humanitaariset syyt tai muut pakottavat syyt edellyttävät hänen läsnäoloaan toisessa valtiossa. Matkustusasiakirjan voimassaolo on rajattava kattamaan vain sen myöntämisperusteen mukainen tarkoitus ja kesto.	***Jäsenvaltiot voivat myöntää*** hakijalle ***matkustusasiakirjan***, jos vakavat humanitaariset syyt tai muut pakottavat syyt edellyttävät hänen läsnäoloaan toisessa valtiossa. Matkustusasiakirjan voimassaolo on rajattava kattamaan vain sen myöntämisperusteen mukainen tarkoitus ja kesto.

Or. en

Tarkistus 174
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
6 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	1 a. Tällä matkustusasiakirjalla sallitaan rajoittamaton paluu asiakirjan myöntäneen jäsenvaltion alueelle.

Or. en

Perustelu

Selvennys on tarpeen, koska 6 artiklassa käytetään nyt sanaa ”matkustusasiakirjat” sanan ”asiakirjat” sijaan. Artiklaan sisältyy mahdollisuus myöntää asiakirja unionin ulkopuolelle suuntautuvaa matkustusta varten, jolloin paluu on tarpeen.

Tarkistus 175
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Hakijat voivat liikkua vapaasti vastaanottavan jäsenvaltion koko alueella ***tai tämän jäsenvaltion heille osoittamalla alueella***. ***Osoitettu alue ei saa vaikuttaa yksityiselämän koskemattomuuteen, ja sen on oltava riittävän laaja, jotta turvataan mahdollisuus tämän direktiivin mukaisiin etuihin.***	1. Hakijat voivat liikkua vapaasti vastaanottavan jäsenvaltion koko alueella.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksessa poistettava osa liittyy olennaisesti vanhaan 6 artiklan 1 kohtaan, jonka poistamista komissio ehdottaa. Ilman asiakirjaa, joka täyttää vanhan 6 artiklan 1 kohdan vaatimukset, jäsenvaltiossa sijaitsevaa aluetta koskeva rajoitus ei enää ole järkevä.

Tarkistus 176
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Hakijat voivat liikkua vapaasti vastaanottavan jäsenvaltion koko alueella tai tämän jäsenvaltion heille osoittamalla alueella. ***Osoitettu alue ei saa vaikuttaa yksityiselämän koskemattomuuteen, ja sen on oltava riittävän laaja, jotta turvataan mahdollisuus tämän direktiivin mukaisiin etuihin.***	1. Hakijat voivat liikkua vapaasti vastaanottavan jäsenvaltion koko alueella tai tämän jäsenvaltion heille osoittamalla alueella.

Or. en

Perustelu

Jäsenvaltioiden olisi voitava käyttää laajaa harkintavaltaa osoittaessaan alueen, jolla hakijoiden on oleskeltava.

Tarkistus 177
Beatrix von Storch

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Hakijat voivat liikkua vapaasti vastaanottavan jäsenvaltion koko alueella tai tämän jäsenvaltion heille osoittamalla alueella. Osoitettu alue ei saa vaikuttaa yksityiselämän koskemattomuuteen, ja sen on oltava riittävän laaja, jotta turvataan mahdollisuus tämän direktiivin mukaisiin ***etuihin***.	1. Hakijat voivat liikkua vapaasti vastaanottavan jäsenvaltion koko alueella tai tämän jäsenvaltion heille osoittamalla alueella. Osoitettu alue ei saa vaikuttaa yksityiselämän koskemattomuuteen, ja sen on oltava riittävän laaja, jotta turvataan mahdollisuus tämän direktiivin mukaisiin ***oikeuksiin***.

Or. de

Perustelu

Lainsäädännössä voidaan antaa vain oikeuksia, ei etuja.

Tarkistus 178
Heinz K. Becker

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 1 kohta – 1 a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	Jäsenvaltio voi asettaa aineellisten vastaanotto-olosuhteiden tarjoamisen ehdoksi, että hakija tosiasiallisesti asuu tietyssä paikassa, jonka jäsenvaltio määrää. Tietyssä paikassa asumisen määräämistä ei ole välttämätöntä toteuttaa hallinnollisen menettelyn muodossa.

Or. en

Perustelu

Yksilökohtaisen päätöksen (johon voi hakea muutosta) tarvetta olisi rajoitettava siten, että se koskee esimerkiksi asuinpaikan määrittämistä (2 §) säännönmukaisen majoituspaikkojen jakamisen (aineellisten vastaanotto-olosuhteiden tarjoaminen) (1 §) sijaan. Jos säännönmukaisen majoituspaikkojen jakamisen olisi perustuttava tällaiseen yksilökohtaiseen päätökseen, Itävallan kaltaisten jäsenvaltioiden vastaanottojärjestelmät lakkaisivat toimimasta, koska virallinen päätös olisi tehtävä jo ennen jakomenettelyn aloittamista.

Tarkistus 179
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Elly Schlein, Anna Hedh, Cécile Kashetu Kyenge

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. ***Jäsenvaltion on tarvittaessa päätettävä*** hakijan asumisesta tietyssä paikassa jonkin seuraavassa esitettävän syyn perusteella:	2. ***Jäsenvaltio voi päättää*** hakijan asumisesta tietyssä paikassa jonkin seuraavassa esitettävän syyn perusteella:

Or. en

Perustelu

Ilmaisu ”on tarvittaessa päätettävä” on hyvin harhaanjohtava – velvoitetaanko jäsenvaltio päättämään kussakin tapauksessa, onko hakijan asuttava tietyssä paikassa? Ilmaisu ”voi päättää” on selvempi. Jäsenvaltioiden olisi säilytettävä vaihtoehto, jonka mukaan ne voivat määrätä, että hakijan on asuttava tietyssä paikassa.

Tarkistus 180
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. ***Jäsenvaltion on tarvittaessa päätettävä*** hakijan asumisesta tietyssä paikassa jonkin seuraavassa esitettävän syyn perusteella:	2. ***Jäsenvaltio voi päättää*** hakijan asumisesta tietyssä paikassa jonkin seuraavassa esitettävän syyn perusteella:

Or. en

Tarkistus 181
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. ***Jäsenvaltion on*** tarvittaessa ***päätettävä*** hakijan asumisesta tietyssä ***paikassa*** jonkin seuraavassa esitettävän syyn perusteella:	2. ***Jäsenvaltio voi*** tarvittaessa***, oikeasuhteisesti ja asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa päättää*** hakijan asumisesta ***avoimessa vastaanottokeskuksessa tai*** tietyssä ***avoimessa majoituspaikassa*** jonkin seuraavassa esitettävän syyn perusteella:

Or. en

Tarkistus 182
Heinz K. Becker

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. ***Jäsenvaltion on*** tarvittaessa ***päätettävä*** hakijan asumisesta tietyssä paikassa ***jonkin seuraavassa esitettävän syyn perusteella***:	2. ***Jäsenvaltio voi*** tarvittaessa ***päättää*** hakijan asumisesta tietyssä paikassa ***perustellusta syystä, kuten***:

Or. en

Perustelu

Kuten edellä mainitaan, säännönmukaisen majoituspaikkojen jakamiseen liittyvää päätöstä ja hakijoiden asuinpaikkaa koskevaa päätöstä olisi tarkasteltava erillään. Syiden luettelon ei myöskään pitäisi olla tyhjentävä.

Tarkistus 183
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) yleisen edun tai yleisen järjestyksen perusteella;	a) yleisen edun tai yleisen järjestyksen perusteella***, jotta mahdollistetaan esimerkiksi hakijoiden tasaisempi jakautuminen jäsenvaltion alueella***;

Or. en

Perustelu

On tyypillistä, että maahanmuuttajat keskittyvät tietyille alueille. Tällainen keskittyminen edistää syrjintää ja estää kotoutumisen.

Tarkistus 184
Beatrix von Storch

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) yleisen edun tai yleisen järjestyksen perusteella;	a) yleisen edun***, yleisen turvallisuuden*** tai yleisen järjestyksen perusteella;

Or. de

Perustelu

Yleinen järjestys ja yleinen turvallisuus ovat eri asioita.

Tarkistus 185
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
c) hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisen määrittämismenettelyn sujuvuuden ja tehokkaan seurannan perusteella;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 186
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
c) hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisen määrittämismenettelyn sujuvuuden ja tehokkaan seurannan perusteella;	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Perusoikeuskirjassa ja ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyn yleissopimuksen neljännen lisäpöytäkirjan 2 artiklassa taattujen perusoikeuksien mukaisesti liikkumista voidaan rajoittaa ainoastaan kansallisen ja yleisen turvallisuuden vuoksi, rikollisuuden estämiseksi, terveyden tai moraalin suojaamiseksi, tai muiden henkilöiden oikeuksien ja vapauksien turvaamiseksi, ja demokraattisen yhteiskunnan yleisen edun nimissä. Tämän ylläpitämiseen liittyy riski siitä, että edellytetään oleskelua koskevien rajoituksien soveltamista kaikkiin tapauksiin, joihin Dublin-asetusta sovelletaan.

Tarkistus 187
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
c) hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisen määrittämismenettelyn sujuvuuden ja tehokkaan seurannan perusteella;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 188
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – d alakohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
d) jotta hakijaa voidaan tosiasiallisesti estää pakenemasta, erityisesti	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 189
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – d alakohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
d) jotta hakijaa voidaan tosiasiallisesti estää pakenemasta, erityisesti	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 190
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – d alakohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
d) jotta hakijaa voidaan tosiasiallisesti estää pakenemasta***, erityisesti***	d) jotta hakijaa voidaan tosiasiallisesti estää pakenemasta***;***

Or. it

Tarkistus 191
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – d alakohta – 1 luetelmakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
– sellaisten hakijoiden osalta, jotka eivät ole noudattaneet asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] [4 artiklan 1 kohdassa] säädettyä velvollisuutta tehdä hakemus siinä jäsenvaltiossa, johon he ovat saapuneet ensimmäiseksi, ja jotka ovat matkustaneet toiseen jäsenvaltioon ilman asianmukaisia perusteita ja tehneet hakemuksen siellä; tai	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 192
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – d alakohta – 1 luetelmakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
– sellaisten hakijoiden osalta, jotka eivät ole noudattaneet asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] [4 artiklan 1 kohdassa] säädettyä velvollisuutta tehdä hakemus siinä jäsenvaltiossa, johon he ovat saapuneet ensimmäiseksi, ja jotka ovat matkustaneet toiseen jäsenvaltioon ilman asianmukaisia perusteita ja tehneet hakemuksen siellä; tai	***Poistetaan.***

Or. it

Tarkistus 193
Emil Radev

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – d alakohta – 1 luetelmakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
– sellaisten hakijoiden osalta, jotka eivät ole noudattaneet asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] [4 artiklan 1 kohdassa] säädettyä velvollisuutta tehdä hakemus siinä jäsenvaltiossa, johon he ovat saapuneet ensimmäiseksi, ja jotka ovat matkustaneet toiseen jäsenvaltioon ilman asianmukaisia perusteita ja tehneet hakemuksen siellä; tai	***Poistetaan.***

Or. bg

Tarkistus 194
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – d alakohta – 1 luetelmakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
– sellaisten hakijoiden osalta, jotka eivät ole noudattaneet asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] [4 artiklan 1 kohdassa] säädettyä velvollisuutta tehdä hakemus siinä jäsenvaltiossa, johon he ovat saapuneet ensimmäiseksi, ja jotka ovat matkustaneet toiseen jäsenvaltioon ilman asianmukaisia perusteita ja tehneet hakemuksen siellä; tai	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 195
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – d alakohta – 2 luetelmakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
– jos hakijoiden edellytetään olevan saapuvilla toisessa jäsenvaltiossa asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti; tai	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 196
Emil Radev

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – d alakohta – 2 luetelmakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
– jos hakijoiden edellytetään olevan	***Poistetaan.***

saapuvilla toisessa jäsenvaltiossa asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti; tai

Or. bg

Tarkistus 197
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – d alakohta – 2 luetelmakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
– jos hakijoiden edellytetään olevan saapuvilla toisessa jäsenvaltiossa asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti; tai	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 198
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – d alakohta – 2 luetelmakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
– jos hakijoiden edellytetään olevan saapuvilla toisessa jäsenvaltiossa asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti; tai	***Poistetaan.***

Or. it

Tarkistus 199
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – d alakohta – 3 luetelmakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
– sellaisten hakijoiden osalta, jotka ovat paenneet toiseen jäsenvaltioon ja jotka on lähetetty takaisin jäsenvaltioon, jossa heidän edellytetään olevan saapuvilla asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 200
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – d alakohta – 3 luetelmakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
– sellaisten hakijoiden osalta, jotka ovat paenneet toiseen jäsenvaltioon ja jotka on lähetetty takaisin jäsenvaltioon, jossa heidän edellytetään olevan saapuvilla asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 201
Emil Radev

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – d alakohta – 3 luetelmakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
– sellaisten hakijoiden osalta, jotka ovat paenneet toiseen jäsenvaltioon ja jotka on lähetetty takaisin jäsenvaltioon, jossa heidän edellytetään olevan saapuvilla asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti.	***Poistetaan.***

Or. bg

Tarkistus 202
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – d alakohta – 3 luetelmakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
– sellaisten hakijoiden osalta, jotka ovat paenneet toiseen jäsenvaltioon ja jotka on lähetetty takaisin jäsenvaltioon, jossa heidän edellytetään olevan saapuvilla asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti.	***Poistetaan.***

Or. it

Tarkistus 203
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Aineellisten vastaanotto-olosuhteiden myöntämisen edellytyksenä on näissä tapauksissa oltava hakijan tosiasiallinen asuminen tietyssä paikassa.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 204
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Aineellisten vastaanotto-olosuhteiden	***Poistetaan.***

myöntämisen edellytyksenä on näissä tapauksissa oltava hakijan tosiasiallinen asuminen tietyssä paikassa.

Or. en

Tarkistus 205
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos on syytä katsoa, että on olemassa hakijan pakenemisen vaara, ***jäsenvaltioiden on*** tarvittaessa ***edellytettävä*** hakijan ilmoittautuvan viranomaisille tai käyvän henkilökohtaisesti viranomaisia tapaamassa ***joko viipymättä tai tiettynä ajankohtana niin usein kuin on tarpeen, jotta hakijaa voidaan tosiasiallisesti estää pakenemasta***.	3. Jos on ***erityisesti ja objektiivisesti*** syytä katsoa, että on olemassa hakijan pakenemisen ***vakava ja välitön*** vaara, ***jäsenvaltiot voivat*** tarvittaessa***, oikeasuhteisissa ja asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa, oikeusviranomaisen toteuttaman yksilöllisen arvioinnin perusteella ja kyseistä hakijaa kuultuaan edellyttää*** hakijan ilmoittautuvan viranomaisille ***sähköisesti tai puhelimitse*** tai käyvän henkilökohtaisesti viranomaisia tapaamassa ***kohtuullisen usein ja kohtuulliseen aikaan***. ***Toimien on oltava tarpeellisia ja oikeasuhteisia eivätkä ne saa olla niin laajamittaisia tai häiritseviä, että ne rajoittavat hakijan liikkumisvapautta tai oikeutta yksityisyyteen ja perhe-elämään.***

Or. en

Perustelu

Koska ilmoittautumisvaatimukset rajoittavat vapaata liikkuvuutta, niitä on myös tarkasteltava perusoikeuskirjan ja Euroopan ihmisoikeussopimuksen mukaisten perusoikeuksien edellytyksiin nähden. Tämä edellyttää yksilökohtaista arviointia sekä toimien tarpeellisuutta ja oikeasuhteisuutta.

Tarkistus 206
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Anna Hedh

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos on syytä katsoa, että on olemassa hakijan pakenemisen vaara, ***jäsenvaltioiden on*** tarvittaessa ***edellytettävä*** hakijan ilmoittautuvan viranomaisille tai käyvän henkilökohtaisesti viranomaisia tapaamassa joko viipymättä tai tiettynä ajankohtana niin usein kuin on tarpeen, jotta hakijaa voidaan tosiasiallisesti estää pakenemasta.	3. Jos on syytä katsoa, että on olemassa hakijan pakenemisen vaara, ***jäsenvaltiot voivat*** tarvittaessa ***ja oikeasuhteisesti edellyttää*** hakijan ilmoittautuvan viranomaisille tai käyvän henkilökohtaisesti viranomaisia tapaamassa joko viipymättä tai tiettynä ajankohtana niin usein kuin on tarpeen, jotta hakijaa voidaan tosiasiallisesti estää pakenemasta. ***Päätös on tehtävä kirjallisesti ja on varmistettava sen laillisuuden valvonta. Laillisuuden valvonta on toteutettava viran puolesta, jos toimenpidettä jatketaan yli kahden kuukauden ajan.***

Or. en

Perustelu

Kaikkien sellaisten päätöksien, joissa edellytetään hakijan ilmoittautuvan toimivaltaisille viranomaisille, on oltava tarpeellisia ja oikeasuhteisia, minkä lisäksi ne on annettava kirjallisesti ja on varmistettava niiden laillisuuden valvonta. Laillisuuden valvonta on toteutettava automaattisesti, jos toimenpidettä jatketaan yli kahden kuukauden ajan.

Tarkistus 207
Cornelia Ernst, Martina Anderson

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos on syytä katsoa, että on olemassa hakijan pakenemisen vaara, ***jäsenvaltioiden on*** tarvittaessa ***edellytettävä*** hakijan ilmoittautuvan	3. Jos on syytä katsoa, että on olemassa hakijan pakenemisen vaara, ***jäsenvaltiot voivat*** tarvittaessa***, kun se on oikeasuhteista ja oikeusviranomaisten***

viranomaisille tai käyvän henkilökohtaisesti viranomaisia tapaamassa ***joko viipymättä tai*** tiettynä ajankohtana niin usein kuin on tarpeen, jotta hakijaa voidaan tosiasiallisesti estää pakenemasta.	***päätöksen perusteella edellyttää*** hakijan ilmoittautuvan viranomaisille tai käyvän henkilökohtaisesti viranomaisia tapaamassa tiettynä ajankohtana niin usein kuin on tarpeen, ***kuitenkin enintään kerran työpäivässä,*** jotta hakijaa voidaan tosiasiallisesti estää pakenemasta.

Or. en

Tarkistus 208
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos on syytä katsoa, että on olemassa hakijan pakenemisen vaara, ***jäsenvaltioiden on*** tarvittaessa ***edellytettävä*** hakijan ilmoittautuvan viranomaisille tai käyvän henkilökohtaisesti viranomaisia tapaamassa joko viipymättä tai tiettynä ajankohtana niin usein kuin on tarpeen, jotta hakijaa voidaan tosiasiallisesti estää pakenemasta.	3. Jos on syytä katsoa, että on olemassa hakijan pakenemisen vaara, ***jäsenvaltiot voivat*** tarvittaessa ***ja oikeusviranomaisen suostumuksella edellyttää*** hakijan ilmoittautuvan viranomaisille tai käyvän henkilökohtaisesti viranomaisia tapaamassa joko viipymättä tai tiettynä ajankohtana niin usein kuin on tarpeen, jotta hakijaa voidaan tosiasiallisesti estää pakenemasta.

Or. it

Tarkistus 209
Beatrix von Storch

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos on syytä katsoa, että on olemassa hakijan pakenemisen vaara, ***jäsenvaltioiden on*** tarvittaessa ***edellytettävä*** hakijan ilmoittautuvan viranomaisille tai käyvän	3. Jos on syytä katsoa, että on olemassa hakijan pakenemisen vaara, ***jäsenvaltiot voivat*** tarvittaessa ***edellyttää*** hakijan ilmoittautuvan viranomaisille tai käyvän henkilökohtaisesti viranomaisia

henkilökohtaisesti viranomaisia tapaamassa joko viipymättä tai tiettynä ajankohtana niin usein kuin on tarpeen, jotta hakijaa voidaan tosiasiallisesti estää pakenemasta.	tapaamassa joko viipymättä tai tiettynä ajankohtana niin usein kuin on tarpeen, jotta hakijaa voidaan tosiasiallisesti estää pakenemasta.

Or. en

Tarkistus 210
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 4 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltioiden on säädettävä mahdollisuudesta myöntää hakijoille väliaikainen lupa poistua asuinpaikastaan ***tai osoitetulta alueelta***. Päätökset on tehtävä objektiivisesti ja puolueettomasti kunkin yksittäistapauksen näkökohtien perusteella, ja kielteiset päätökset on perusteltava.	Jäsenvaltioiden on säädettävä mahdollisuudesta myöntää hakijoille väliaikainen lupa poistua asuinpaikastaan. Päätökset on tehtävä objektiivisesti ja puolueettomasti kunkin yksittäistapauksen näkökohtien perusteella, ja kielteiset päätökset on perusteltava.

Or. en

Perustelu

Tarkistus liittyy olennaisesti komission 6 artiklassa tekemiin poistoihin.

Tarkistus 211
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 4 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltioiden on säädettävä mahdollisuudesta myöntää hakijoille väliaikainen lupa poistua asuinpaikastaan tai osoitetulta alueelta. Päätökset on	Jäsenvaltioiden on säädettävä mahdollisuudesta myöntää hakijoille väliaikainen lupa poistua asuinpaikastaan tai osoitetulta alueelta ***ja asua jossakin***

tehtävä objektiivisesti ja puolueettomasti kunkin yksittäistapauksen näkökohtien perusteella, ja kielteiset päätökset on perusteltava.	***muussa paikassa***. Päätökset on tehtävä objektiivisesti ja puolueettomasti kunkin yksittäistapauksen näkökohtien perusteella, ja kielteiset päätökset on perusteltava.

Or. en

Perustelu

Oikeus poistua väliaikaisesti asuinpaikasta edellyttää myös oikeutta asua jossakin muussa paikassa. Tämä olisi todettava yksiselitteisesti.

Tarkistus 212
Beatrix von Storch

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 4 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltioiden on säädettävä mahdollisuudesta myöntää hakijoille väliaikainen lupa poistua asuinpaikastaan tai osoitetulta alueelta. Päätökset on tehtävä objektiivisesti ja puolueettomasti kunkin yksittäistapauksen näkökohtien perusteella, ja kielteiset päätökset on perusteltava.	***Jäsenvaltiot voivat säätää*** mahdollisuudesta myöntää hakijoille väliaikainen lupa poistua asuinpaikastaan tai osoitetulta alueelta. Päätökset on tehtävä objektiivisesti ja puolueettomasti kunkin yksittäistapauksen näkökohtien perusteella, ja kielteiset päätökset on perusteltava.

Or. en

Perustelu

On hyväksyttäviä tarkistuksia, jotka perustuvat toissijaisuusperiaatteeseen ja liittyvät erottamattomasti valkoisia osia koskeviin tarkistuksiin, jotka myös perustuvat toissijaisuusperiaatteeseen. Periaatteen soveltaminen vain harmaisiin osiin olisi järjetöntä.

Tarkistus 213
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Jäsenvaltion on vaadittava hakijaa ilmoittamaan toimivaltaisille viranomaisille kulloinenkin asuinpaikkansa tai osoitteensa tai puhelinnumero, josta hänet voi tavoittaa, ja ilmoittamaan näille puhelinnumeron tai osoitteen muutoksista mahdollisimman pian.	5. Jäsenvaltion on vaadittava hakijaa ilmoittamaan toimivaltaisille viranomaisille kulloinenkin asuinpaikkansa tai osoitteensa tai puhelinnumero ***tai sähköpostiosoite***, josta hänet voi tavoittaa, ja ilmoittamaan näille puhelinnumeron ***tai sähköpostiosoitteen*** tai osoitteen muutoksista mahdollisimman pian.

Or. en

Tarkistus 214
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Jäsenvaltion on vaadittava hakijaa ilmoittamaan toimivaltaisille viranomaisille kulloinenkin asuinpaikkansa tai osoitteensa tai puhelinnumero, josta hänet voi tavoittaa, ja ilmoittamaan näille puhelinnumeron tai osoitteen muutoksista mahdollisimman pian.	5. Jäsenvaltion on vaadittava hakijaa ilmoittamaan toimivaltaisille viranomaisille kulloinenkin asuinpaikkansa tai osoitteensa***, myös sähköpostiosoitteensa,*** tai puhelinnumero, josta hänet voi tavoittaa, ja ilmoittamaan näille puhelinnumeron tai osoitteen muutoksista mahdollisimman pian.

Or. it

Tarkistus 215
Beatrix von Storch

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. ***Jäsenvaltion on vaadittava*** hakijaa ilmoittamaan toimivaltaisille viranomaisille kulloinenkin asuinpaikkansa tai osoitteensa tai puhelinnumero, josta	5. ***Jäsenvaltio voi vaatia*** hakijaa ilmoittamaan toimivaltaisille viranomaisille kulloinenkin asuinpaikkansa tai osoitteensa tai puhelinnumero, josta

hänet voi tavoittaa, ja ilmoittamaan näille puhelinnumeron tai osoitteen muutoksista mahdollisimman pian.	hänet voi tavoittaa, ja ilmoittamaan näille puhelinnumeron tai osoitteen muutoksista mahdollisimman pian.

Or. en

Perustelu

On hyväksyttäviä tarkistuksia, jotka perustuvat toissijaisuusperiaatteeseen ja liittyvät erottamattomasti valkoisia osia koskeviin tarkistuksiin, jotka myös perustuvat toissijaisuusperiaatteeseen. Periaatteen soveltaminen vain harmaisiin osiin olisi järjetöntä.

Tarkistus 216
József Nagy

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Jäsenvaltion on vaadittava hakijaa ilmoittamaan toimivaltaisille viranomaisille kulloinenkin asuinpaikkansa tai osoitteensa ***tai*** puhelinnumero, josta hänet voi tavoittaa, ja ilmoittamaan näille puhelinnumeron ***tai*** osoitteen muutoksista mahdollisimman pian.	5. Jäsenvaltion on vaadittava hakijaa ilmoittamaan toimivaltaisille viranomaisille kulloinenkin asuinpaikkansa tai osoitteensa ***ja*** puhelinnumero, josta hänet voi tavoittaa, ja ilmoittamaan näille puhelinnumeron ***ja*** osoitteen muutoksista mahdollisimman pian.

Or. en

Tarkistus 217
Kinga Gál

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Jäsenvaltion on vaadittava hakijaa ilmoittamaan toimivaltaisille viranomaisille kulloinenkin asuinpaikkansa tai osoitteensa ***tai*** puhelinnumero, josta hänet voi tavoittaa, ja ilmoittamaan näille puhelinnumeron tai osoitteen muutoksista	5. Jäsenvaltion on vaadittava hakijaa ilmoittamaan toimivaltaisille viranomaisille kulloinenkin asuinpaikkansa tai osoitteensa ***ja*** puhelinnumero, josta hänet voi tavoittaa, ja ilmoittamaan näille puhelinnumeron***, asuinpaikan*** tai osoitteen

mahdollisimman pian.	muutoksista mahdollisimman pian.

Or. en

Tarkistus 218
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Jäsenvaltion on vaadittava hakijaa ilmoittamaan toimivaltaisille viranomaisille kulloinenkin asuinpaikkansa tai osoitteensa tai puhelinnumero, josta hänet voi tavoittaa, ja ilmoittamaan näille puhelinnumeron tai osoitteen muutoksista mahdollisimman pian.	5. Jäsenvaltion on vaadittava hakijaa ilmoittamaan toimivaltaisille viranomaisille kulloinenkin asuinpaikkansa tai osoitteensa tai***, soveltuvilta osin,*** puhelinnumero, josta hänet voi tavoittaa, ja ilmoittamaan näille puhelinnumeron tai osoitteen muutoksista mahdollisimman pian.

Or. en

Perustelu

Tarkoituksena on ottaa huomioon ne – toki harvinaiset – tapaukset, joissa hakijalla ei ole puhelinnumeroa.

Tarkistus 219
József Nagy

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Jäsenvaltio voi asettaa aineellisten vastaanotto-olosuhteiden tarjoamisen ehdoksi sen, että hakija tosiasiallisesti asuu tietyssä paikassa.	6. Jäsenvaltio voi asettaa aineellisten vastaanotto-olosuhteiden tarjoamisen ehdoksi sen, että hakija tosiasiallisesti asuu tietyssä paikassa. ***Päätös on tehtävä hallinnollisen päätöksen muodossa.***

Or. en

Tarkistus 220
Beatrix von Storch

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Jäsenvaltio voi asettaa aineellisten vastaanotto-olosuhteiden tarjoamisen ehdoksi sen, että hakija tosiasiallisesti asuu tietyssä paikassa.	6. Jäsenvaltio voi asettaa aineellisten vastaanotto-olosuhteiden tarjoamisen ehdoksi sen, että hakija tosiasiallisesti ***noudattaa hänelle annettuja ehtoja ja erityisesti*** asuu tietyssä paikassa.

Or. de

Perustelu

Selvennystä tarvitaan, koska toinen, harmaa kansalliseen oikeuteen viittaava virke on poistettu.

Tarkistus 221
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. ***Jäsenvaltio voi asettaa*** aineellisten vastaanotto-olosuhteiden tarjoamisen ehdoksi sen, että hakija tosiasiallisesti asuu tietyssä paikassa.	6. ***Jäsenvaltion on asetettava*** aineellisten vastaanotto-olosuhteiden tarjoamisen ehdoksi sen, että hakija tosiasiallisesti asuu tietyssä paikassa.

Or. en

Perustelu

Edelleen liikkumisen torjumiseksi on ensiarvoisen tärkeää, että maahanmuuttajiin sovelletaan samoja sääntöjä kaikissa jäsenvaltioissa.

Tarkistus 222
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 7 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
7. Tässä artiklassa tarkoitettujen päätösten on perustuttava kyseisen henkilön ***omaan käyttäytymiseen ja hänen henkilökohtaiseen tilanteeseensa***, myös niiden hakijoiden osalta, joilla on erityisiä vastaanottotarpeita, ja niissä on otettava huomioon ***suhteellisuusperiaate***.	7. Tässä artiklassa tarkoitettujen päätösten on perustuttava kyseisen henkilön ***henkilökohtaista tilannetta koskevaan yksilölliseen arviointiin***, myös niiden hakijoiden osalta, joilla on erityisiä vastaanottotarpeita, ja niissä on otettava huomioon ***tarpeellisuus- ja suhteellisuusperiaatteet***.

Or. en

Tarkistus 223
Heinz K. Becker

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 7 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
7. ***Tässä artiklassa*** tarkoitettujen päätösten on perustuttava kyseisen henkilön omaan käyttäytymiseen ja hänen henkilökohtaiseen tilanteeseensa, myös niiden hakijoiden osalta, joilla on erityisiä vastaanottotarpeita, ja niissä on otettava huomioon suhteellisuusperiaate.	7. ***Edellä 2 kohdassa*** tarkoitettujen päätösten on perustuttava kyseisen henkilön omaan käyttäytymiseen ja hänen henkilökohtaiseen tilanteeseensa, myös niiden hakijoiden osalta, joilla on erityisiä vastaanottotarpeita, ja niissä on otettava huomioon suhteellisuusperiaate.

Or. en

Tarkistus 224
Beatrix von Storch

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 8 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
8. Jäsenvaltioiden on esitettävä kaikissa tämän artiklan mukaisesti tehdyissä päätöksissä niiden tosiseikkoihin liittyvät ja tarvittaessa oikeudelliset perustelut. Hakijalle on ilmoitettava välittömästi kirjallisesti kielellä, jota hän ymmärtää tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän, tällaisen päätöksen tekemisestä, menettelyistä, joilla päätökseen voidaan hakea muutosta 25 artiklan mukaisesti, sekä päätöksessä määrättyjen velvollisuuksien noudattamatta jättämisen seurauksista.	8. Jäsenvaltioiden on esitettävä kaikissa tämän artiklan mukaisesti tehdyissä päätöksissä niiden tosiseikkoihin liittyvät ja tarvittaessa oikeudelliset perustelut. Hakijalle on ilmoitettava välittömästi kirjallisesti kielellä, jota hän ymmärtää tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän, tällaisen päätöksen tekemisestä, menettelyistä, joilla päätökseen voidaan hakea muutosta 25 artiklan mukaisesti, sekä päätöksessä määrättyjen velvollisuuksien noudattamatta jättämisen seurauksista. ***Hakijat saavat osallistua asianmukaisesti mahdollisesti tarvittavan käännöksen kustannuksiin.***

Or. de

Tarkistus 225
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 8 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
8. Jäsenvaltioiden on esitettävä kaikissa tämän artiklan mukaisesti tehdyissä päätöksissä niiden tosiseikkoihin liittyvät ja tarvittaessa oikeudelliset perustelut. Hakijalle on ilmoitettava välittömästi kirjallisesti kielellä, jota hän ymmärtää ***tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän***, tällaisen päätöksen tekemisestä, menettelyistä, joilla päätökseen voidaan hakea muutosta 25 artiklan mukaisesti, sekä päätöksessä määrättyjen velvollisuuksien noudattamatta jättämisen seurauksista.	8. Jäsenvaltioiden on esitettävä kaikissa tämän artiklan mukaisesti tehdyissä päätöksissä niiden tosiseikkoihin liittyvät ja tarvittaessa oikeudelliset perustelut. Hakijalle on ilmoitettava välittömästi kirjallisesti kielellä, jota hän ymmärtää, tällaisen päätöksen tekemisestä, menettelyistä, joilla päätökseen voidaan hakea muutosta 25 artiklan mukaisesti, sekä päätöksessä määrättyjen velvollisuuksien noudattamatta jättämisen seurauksista.

Or. it

Tarkistus 226
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 8 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
8. Jäsenvaltioiden on esitettävä kaikissa tämän artiklan mukaisesti tehdyissä päätöksissä niiden tosiseikkoihin liittyvät ja tarvittaessa oikeudelliset perustelut. Hakijalle on ilmoitettava välittömästi kirjallisesti kielellä, jota ***hän*** ymmärtää ***tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän***, tällaisen päätöksen tekemisestä, menettelyistä, joilla päätökseen voidaan hakea muutosta 25 artiklan mukaisesti, sekä päätöksessä määrättyjen velvollisuuksien noudattamatta jättämisen seurauksista.	8. Jäsenvaltioiden on esitettävä kaikissa tämän artiklan mukaisesti tehdyissä päätöksissä niiden tosiseikkoihin liittyvät ja tarvittaessa oikeudelliset perustelut. Hakijalle on ilmoitettava välittömästi kirjallisesti ***jäsenvaltion virallisella kielellä ja*** kielellä, jota ***hakija*** ymmärtää, tällaisen päätöksen tekemisestä, menettelyistä, joilla päätökseen voidaan hakea muutosta 25 artiklan mukaisesti, sekä päätöksessä määrättyjen velvollisuuksien noudattamatta jättämisen seurauksista.

Or. en

Tarkistus 227
Heinz K. Becker

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 8 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
8. Jäsenvaltioiden on esitettävä kaikissa ***tämän artiklan*** mukaisesti tehdyissä päätöksissä niiden tosiseikkoihin liittyvät ja tarvittaessa oikeudelliset perustelut. Hakijalle on ilmoitettava välittömästi kirjallisesti kielellä, jota hän ymmärtää tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän, tällaisen päätöksen tekemisestä, menettelyistä, joilla päätökseen voidaan hakea muutosta 25 artiklan mukaisesti, sekä päätöksessä määrättyjen velvollisuuksien noudattamatta jättämisen seurauksista.	8. Jäsenvaltioiden on esitettävä kaikissa ***2 kohdan*** mukaisesti tehdyissä päätöksissä niiden tosiseikkoihin liittyvät ja tarvittaessa oikeudelliset perustelut. Hakijalle on ilmoitettava välittömästi kirjallisesti kielellä, jota hän ymmärtää tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän, tällaisen päätöksen tekemisestä, menettelyistä, joilla päätökseen voidaan hakea muutosta 25 artiklan mukaisesti, sekä päätöksessä määrättyjen velvollisuuksien noudattamatta jättämisen seurauksista.

Or. en

Tarkistus 228
Kati Piri, Elly Schlein, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Anna Hedh, Cécile Kashetu Kyenge

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jäsenvaltiot eivät saa ottaa henkilöä säilöön ainoastaan sen vuoksi, että hän on hakija.	1. Jäsenvaltiot eivät saa ottaa henkilöä säilöön ainoastaan sen vuoksi, että hän on hakija***, tai ainoastaan hakijan kansalaisuuden perusteella***.

Or. en

Perustelu

Hakijan kansalaisuuden ei pitäisi olla ainoa syy hakijan säilöön ottamiseen.

Tarkistus 229
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	1 a. Alaikäisiä ei saa missään tapauksessa ottaa säilöön ja/tai pidättää.

Or. it

Perustelu

Tätä tarkistusta tarvitaan, jotta voidaan varmistaa johdonmukaisuus muiden tarkistettujen osien kanssa ja ilmaista selvästi, että alaikäisiä ei saa ottaa säilöön missään olosuhteissa.

Tarkistus 230
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 1 b kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	1 b. Oikeusviranomaisen on tehtävä jokainen päätös, jonka seurauksena hakija otetaan säilöön.

Or. it

Perustelu

Myös tätä artiklaa on muutettava direktiivin tekstin johdonmukaisuuden varmistamiseksi tehtäessä muutoksia muihin tekstin osiin, joiden mukaan oikeusviranomaisen on välttämättä tehtävä jokainen turvapaikanhakijoiden pidättämiseen tai säilöönottoon johtava päätös.

Tarkistus 231
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 2 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	2 a. Hakijoita ei saa ottaa säilöön ennen kuin heidän 21 artiklan mukaiset erityiset vastaanottotarpeensa on arvioitu.

Or. en

Perustelu

Lisäyksellä pannaan täytäntöön muutokset, joita komissio on esittänyt uuteen 21 artiklaan. Sen mukaan arviointi on tehtävä järjestelmällisesti. Tarkistus noudattaa 21 artiklaan esitettyjen muutoksien taustalla olevaa ajatusmallia ja on tältä osin tarpeen.

Tarkistus 232
Beatrix von Storch

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Hakija voidaan ottaa säilöön ***ainoastaan***	3. Hakija voidaan ottaa säilöön ***erityisesti***

Or. de

Perustelu

Käsiteltävänä on tarkistuksia, joissa noudatetaan toissijaisuusperiaatetta ja jotka liittyvät erottamattomasti valkoisissa osissa oleviin tarkistuksiin, joissa noudatetaan myös toissijaisuusperiaatetta. Olisi järjetöntä noudattaa periaatetta vain harmaissa osissa.

Tarkistus 233
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Hakija ***voidaan ottaa*** säilöön ainoastaan	3. Hakija ***on otettava*** säilöön ainoastaan

Or. en

Perustelu

Jäsenvaltioiden olisi noudatettava lakia ja käytettävä säilöönottoa erityistapauksissa.

Tarkistus 234
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) jotta voidaan määrittää tai varmentaa henkilön henkilöllisyys tai kansalaisuus;	a) jotta voidaan määrittää tai varmentaa henkilön henkilöllisyys tai kansalaisuus ***tai jos hakijan ilmoittamat henkilöllisyys- tai kansalaisuustiedot***

osoittautuvat vääriksi;

Or. en

Perustelu

Henkilötietojen väärentämistä olisi torjuttava määräämällä vaikuttavia seuraamuksia.

Tarkistus 235
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
c) hakijalle 7 artiklan 2 kohdan mukaisella yksilöllisellä päätöksellä asetettujen oikeudellisten velvoitteiden noudattamisen varmistamiseksi tapauksissa, joissa hakija ei ole noudattanut tällaisia velvoitteita ja joissa on olemassa hakijan pakenemisen vaara;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 236
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
c) hakijalle 7 artiklan 2 kohdan mukaisella yksilöllisellä päätöksellä asetettujen oikeudellisten velvoitteiden noudattamisen varmistamiseksi tapauksissa, joissa hakija ei ole noudattanut tällaisia velvoitteita ja joissa on olemassa hakijan pakenemisen vaara;	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Tämä peruste ei koske hakijalle asetetun selkeän ja täsmällisen velvoitteen noudattamista Euroopan ihmisoikeussopimuksen 5 artiklan 1 kohdan b alakohdan ja perusoikeuskirjan 6 artiklan mukaisesti. Perusteessa säilöönottoon sisältyy myös rankaiseva ulottuvuus, mikä on ristiriidassa samoihin kohtiin eli Euroopan ihmisoikeussopimuksen 5 artiklan 1 kohdan b alakohtaan ja perusoikeuskirjan 6 artiklaan nähden.

Tarkistus 237
József Nagy

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
c) ***hakijalle 7 artiklan 2 kohdan mukaisella yksilöllisellä päätöksellä asetettujen oikeudellisten velvoitteiden*** noudattamisen varmistamiseksi tapauksissa, joissa ***hakija ei ole noudattanut tällaisia velvoitteita ja joissa*** on olemassa hakijan pakenemisen vaara;	c) ***vastuussa olevan jäsenvaltion alueella pysymistä koskevan velvoitteen*** noudattamisen varmistamiseksi tapauksissa, joissa on olemassa hakijan pakenemisen vaara;

Or. en

Tarkistus 238
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – d alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
d) jotta asetuksen (EU) XX/XXX [menettelyasetus] [41 artiklan] mukaisen rajamenettelyn yhteydessä voidaan tehdä päätös hakijan oikeudesta tulla alueelle;	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Tähän kohtaan perustuvalla säilöönotolla ei voida edistää laittoman maahantulon estämiseen

liittyvää tarkoitusta, minkä vuoksi kohta olisi ristiriidassa Euroopan ihmisoikeussopimuksen 5 artiklan 1 kohdan f alakohtaan nähden. Mahdollisuus ottaa hakija säilöön odottaessa päätöstä hakijan ”oikeudesta tulla alueelle” olisi ristiriidassa Euroopan ihmisoikeussopimuksen 5 artiklan 1 kohdan f alakohdan ja 5 artiklan 1 kohdan b alakohdan kanssa.

Tarkistus 239
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – d alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
d) jotta asetuksen (EU) XX/XXX [menettelyasetus] [41 artiklan] mukaisen rajamenettelyn yhteydessä voidaan tehdä päätös hakijan oikeudesta tulla alueelle;	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Poistolla lisätään yhtenevyyttä niihin muutoksiin nähden, joita komissio on esittänyt uuteen 21 artiklaan. Sen mukaan hakijan erityistarpeiden arviointi on tehtävä järjestelmällisesti ja mahdollisimman varhain. Tarkistus noudattaa 21 artiklaan esitettyjen muutoksien taustalla olevaa ajatusmallia ja on tältä osin tarpeen, koska nykyisen tekstin mukaan hakija voidaan ottaa säilöön ennen arvioinnin tekemistä, mikä saattaa johtaa säilöönoton kieltämiseen/rajoittamiseen.

Tarkistus 240
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – e alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
e) jos hänet on otettu säilöön Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2008/115/EY[37] mukaisen palauttamismenettelyn yhteydessä palauttamisen valmistelemiseksi ja/tai maasta poistamiseksi ***ja*** asianomainen jäsenvaltio voi todeta puolueettomin	e) jos hänet on otettu säilöön Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2008/115/EY[37] mukaisen palauttamismenettelyn yhteydessä palauttamisen valmistelemiseksi ja/tai maasta poistamiseksi ***tai*** asianomainen jäsenvaltio voi todeta puolueettomin

perustein, mukaan lukien se, että hakijalla on jo ollut mahdollisuus päästä turvapaikkamenettelyyn, että on perusteltua uskoa, että hakija tekee kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen lähinnä viivyttääkseen tai häiritäkseen palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa;	perustein, mukaan lukien se, että hakijalla on jo ollut mahdollisuus päästä turvapaikkamenettelyyn, että on perusteltua uskoa, että hakija tekee kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen lähinnä viivyttääkseen tai häiritäkseen palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa;
_____	_____
[37] Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2008/115/EY, annettu 16 päivänä joulukuuta 2008, jäsenvaltioissa sovellettavista yhteisistä vaatimuksista ja menettelyistä laittomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten palauttamiseksi (EUVL L 348, 24.12.2008, s. 98).	[37] Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2008/115/EY, annettu 16 päivänä joulukuuta 2008, jäsenvaltioissa sovellettavista yhteisistä vaatimuksista ja menettelyistä laittomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten palauttamiseksi (EUVL L 348, 24.12.2008, s. 98).

Or. en

Perustelu

Palautustoimien tarpeettomat oikeudelliset esteet olisi poistettava.

Tarkistus 241
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kansallisessa lainsäädännössä on säännökset säilöönoton vaihtoehdoista, joita ovat esimerkiksi säännöllinen ilmoittautuminen viranomaisille, asianmukaisen rahavakuuden asettaminen tai velvollisuus pysytellä määrätyssä paikassa.	4. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kansallisessa lainsäädännössä on säännökset säilöönoton vaihtoehdoista, joita ovat esimerkiksi säännöllinen ilmoittautuminen viranomaisille, asianmukaisen rahavakuuden asettaminen***, nilkkaan asennettavien sähköisten valvontapantojen käyttö*** tai velvollisuus pysytellä määrätyssä paikassa.

Or. en

Perustelu

Nilkkaan asennettavat sähköiset valvontapannat ovat jäsenvaltioiden kannalta kustannustehokas väline, jolla voidaan tehokkaasti valvoa hakijoita.

Tarkistus 242
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Edellä 8 artiklan 3 kohdassa säädettyjen säilöönottoperusteiden vuoksi tärkeät hallinnolliset menettelyt on hoidettava asianmukaisella huolellisuudella. ***Säilöönoton jatkamista ei voida perustella hallinnollisten menettelyjen viivästymisellä, joka ei johdu hakijasta.***	Edellä 8 artiklan 3 kohdassa säädettyjen säilöönottoperusteiden vuoksi tärkeät hallinnolliset menettelyt on hoidettava asianmukaisella huolellisuudella.

Or. en

Perustelu

Säilöönottoa olisi jatkettava niin kauan kuin sen 8 artiklan 3 kohdassa säädetyt perusteet täyttyvät.

Tarkistus 243
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. ***Oikeus- tai hallintoviranomaisten*** on annettava hakijoiden säilöönottomääräykset kirjallisina. Säilöönottomääräyksessä on ilmoitettava määräyksen perusteena olevat tosiseikat ja oikeudelliset seikat.	2. ***Oikeusviranomaisten*** on annettava hakijoiden säilöönottomääräykset kirjallisina. Säilöönottomääräyksessä on ilmoitettava määräyksen perusteena olevat tosiseikat ja oikeudelliset seikat.

Or. it

Perustelu

Myös tätä artiklaa on muutettava direktiivin tekstin johdonmukaisuuden varmistamiseksi tehtäessä 8 artiklaan muutoksia, joiden mukaan oikeusviranomaisen on välttämättä tehtävä jokainen turvapaikanhakijoiden pidättämiseen tai säilöönottoon johtava päätös.

Tarkistus 244
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Kun hallintoviranomaiset antavat säilöönottomääräyksen, jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että oikeusviranomainen tutkii nopeasti säilöönoton laillisuuden viran puolesta ja/tai hakijan pyynnöstä. Kun tutkinta tehdään viran puolesta, sitä koskeva päätös on tehtävä mahdollisimman nopeasti säilöönoton alkamisen jälkeen. Kun tutkinta tehdään hakijan pyynnöstä, päätös on tehtävä mahdollisimman nopeasti asiaankuuluvien menettelyjen aloittamisen jälkeen. Jäsenvaltioiden on tätä varten määritettävä kansallisessa lainsäädännössä määräaika laillisuuden tutkimiselle joko viran puolesta ja/tai hakijan pyynnöstä.	***Poistetaan.***
Mikäli laillisuuden tutkimisen yhteydessä osoittautuu, että säilöön ottamista on pidettävä laittomana, asianomainen hakija on vapautettava välittömästi.	

Or. en

Perustelu

Jäsenvaltioita ei pitäisi rasittaa laillisuuden tutkimista koskevalla vaatimuksella, jos hakija on otettu säilöön hallintoviranomaisten määräyksestä.

Tarkistus 245
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Kun hallintoviranomaiset antavat säilöönottomääräyksen, jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että oikeusviranomainen tutkii nopeasti säilöönoton laillisuuden viran puolesta ja/tai hakijan pyynnöstä. Kun tutkinta tehdään viran puolesta, sitä koskeva päätös on tehtävä mahdollisimman nopeasti säilöönoton alkamisen jälkeen. Kun tutkinta tehdään hakijan pyynnöstä, päätös on tehtävä mahdollisimman nopeasti asiaankuuluvien menettelyjen aloittamisen jälkeen. Jäsenvaltioiden on tätä varten määritettävä kansallisessa lainsäädännössä määräaika laillisuuden tutkimiselle joko viran puolesta ja/tai hakijan pyynnöstä.	***Poistetaan.***
Mikäli laillisuuden tutkimisen yhteydessä osoittautuu, että säilöön ottamista on pidettävä laittomana, asianomainen hakija on vapautettava välittömästi.	

Or. it

Perustelu

Myös tätä artiklaa on muutettava direktiivin tekstin johdonmukaisuuden varmistamiseksi tehtäessä 8 artiklaan muutoksia, joiden mukaan oikeusviranomaisen on välttämättä tehtävä jokainen turvapaikanhakijoiden pidättämiseen tai säilöönottoon johtava päätös.

Tarkistus 246
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Kun hallintoviranomaiset antavat säilöönottomääräyksen, jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että oikeusviranomainen tutkii nopeasti säilöönoton laillisuuden viran puolesta ja/tai hakijan pyynnöstä. Kun tutkinta tehdään viran puolesta, sitä koskeva päätös on tehtävä mahdollisimman nopeasti säilöönoton alkamisen jälkeen. Kun tutkinta tehdään hakijan pyynnöstä, päätös on tehtävä mahdollisimman nopeasti asiaankuuluvien menettelyjen aloittamisen jälkeen. Jäsenvaltioiden on tätä varten määritettävä kansallisessa lainsäädännössä määräaika laillisuuden tutkimiselle joko viran puolesta ja/tai hakijan pyynnöstä.	***Poistetaan.***

Or. it

Perustelu

Myös tätä artiklaa on muutettava direktiivin tekstin johdonmukaisuuden varmistamiseksi tehtäessä 8 artiklaan muutoksia, joiden mukaan oikeusviranomaisen on välttämättä tehtävä jokainen turvapaikanhakijoiden pidättämiseen tai säilöönottoon johtava päätös.

Tarkistus 247
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Mikäli laillisuuden tutkimisen yhteydessä osoittautuu, että säilöön ottamista on pidettävä laittomana, asianomainen hakija on vapautettava välittömästi.	***Poistetaan.***

Or. it

Perustelu

Myös tätä artiklaa on muutettava direktiivin tekstin johdonmukaisuuden varmistamiseksi tehtäessä 8 artiklaan muutoksia, joiden mukaan oikeusviranomaisen on välttämättä tehtävä jokainen turvapaikanhakijoiden pidättämiseen tai säilöönottoon johtava päätös.

Tarkistus 248
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Oikeusviranomaisen on tarkasteltava säilöönoton perusteita säännöllisin väliajoin viran puolesta ja/tai hakijan pyynnöstä, varsinkin jos ***säilöönotto pitkittyy,*** ilmenee merkityksellisiä seikkoja tai saadaan uusia tietoja, jotka saattavat vaikuttaa säilöönoton laillisuuteen.	5. Oikeusviranomaisen on tarkasteltava säilöönoton perusteita säännöllisin väliajoin viran puolesta ja/tai hakijan pyynnöstä, varsinkin jos ilmenee merkityksellisiä seikkoja tai saadaan uusia tietoja, jotka saattavat vaikuttaa säilöönoton laillisuuteen.

Or. en

Perustelu

Pitkää säilöönottoaikaa ei voida itsessään pitää laillisuuden tutkimisen erityisenä perusteena.

Tarkistus 249
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 6 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Edellä 3 kohdassa tarkoitetuissa säilöönottomääräystä koskevissa laillisuuden tutkimistapauksissa jäsenvaltioiden on varmistettava, että ***hakijoilla on mahdollisuus saada*** oikeusapua ja ***oikeudellinen edustaja*** maksutta. Tämä tarkoittaa vähintäänkin tarvittavien menettelyä koskevien	Edellä 3 kohdassa tarkoitetuissa säilöönottomääräystä koskevissa laillisuuden tutkimistapauksissa jäsenvaltioiden on varmistettava, että ***hakijat voivat pyytää*** oikeusapua ja ***oikeudellista edustajaa*** maksutta. Tämä tarkoittaa vähintäänkin tarvittavien menettelyä koskevien asiakirjojen

asiakirjojen laatimista ja osallistumista hakijan puolesta kuulemiseen oikeusviranomaisessa.	laatimista ja osallistumista hakijan puolesta kuulemiseen oikeusviranomaisessa.

Or. en

Perustelu

Maksuttoman oikeusavun automaattinen saanti ei ole tämän direktiivin tavoitteiden mukaista.

Tarkistus 250
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 7 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
7. ***Jäsenvaltiot voivat*** myös ***säätää***, että maksuton oikeusapu ja oikeudellinen edustus voidaan myöntää	7. ***Jäsenvaltioiden on*** myös ***säädettävä***, että maksuton oikeusapu ja oikeudellinen edustus voidaan myöntää

Or. en

Perustelu

Maksutonta oikeusapua olisi annettava ainoastaan selvästi perustelluissa tapauksissa.

Tarkistus 251
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 7 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) ainoastaan henkilöille, joilla ei ole riittäviä varoja; ***ja/tai***	a) ainoastaan henkilöille, joilla ei ole riittäviä varoja;

Or. en

Perustelu

Tämän olisi oltava maksuttoman oikeusavun saamisen ainoa peruste.

Tarkistus 252
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 7 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) käyttämällä ainoastaan sellaisten oikeudellisten avustajien tai muiden neuvonantajien palveluja, jotka on kansallisessa lainsäädännössä erikseen nimetty avustamaan ja edustamaan kansainvälistä suojelua hakevia.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Tämä ehto on tarpeeton hakijoiden oikeusturvan suojaamisen kannalta.

Tarkistus 253
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 8 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
8. ***Jäsenvaltiot voivat*** lisäksi	8. ***Jäsenvaltioiden on*** lisäksi

Or. en

Perustelu

Maksuttoman oikeusavun soveltamisala olisi rajattava selvästi.

Tarkistus 254
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 9 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
9. ***Jäsenvaltiot voivat vaatia*** kaikkien hakijan puolesta suoritettujen kulujen maksamista takaisin kokonaan tai osittain, jos ja kun hakijan taloudellinen tilanne on merkittävästi parantunut tai jos päätös kyseisten etuuksien myöntämisestä tehtiin hakijan toimittamien väärien tietojen perusteella.	9. ***Jäsenvaltioiden on vaadittava*** kaikkien hakijan puolesta suoritettujen kulujen maksamista takaisin kokonaan tai osittain, jos ja kun hakijan taloudellinen tilanne on merkittävästi parantunut tai jos päätös kyseisten etuuksien myöntämisestä tehtiin hakijan toimittamien väärien tietojen perusteella.

Or. en

Perustelu

Tarvitaan painokkaampaa sanamuotoa, jotta hakijoita ei kannusteta ilmoittamaan vääriä tietoja.

Tarkistus 255
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
10 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että perheenjäsenillä, oikeudellisilla avustajilla ***tai*** neuvonantajilla ***ja asianomaisen jäsenvaltion tunnustamia valtiosta riippumattomia järjestöjä edustavilla henkilöillä*** on mahdollisuus olla yhteydessä hakijoihin ja vierailla heidän luonaan yksityisyyden suojaa kunnioittavalla tavalla. Pääsyrajoituksia säilöönottoyksikköön voidaan ottaa käyttöön vain, jos ne ovat kansallisen lainsäädännön perusteella objektiivisesti arvioituna turvallisuuden, yleisen järjestyksen tai säilöönottoyksikön	4. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että perheenjäsenillä, oikeudellisilla avustajilla ***ja*** neuvonantajilla on mahdollisuus olla yhteydessä hakijoihin ja vierailla heidän luonaan yksityisyyden suojaa kunnioittavalla tavalla. Pääsyrajoituksia säilöönottoyksikköön voidaan ottaa käyttöön vain, jos ne ovat kansallisen lainsäädännön perusteella objektiivisesti arvioituna turvallisuuden, yleisen järjestyksen tai säilöönottoyksikön hallinnoinnin kannalta välttämättömiä edellyttäen, että tämä ei vakavasti rajoita tai estä pääsyä tiloihin.

hallinnoinnin kannalta välttämättömiä edellyttäen, että tämä ei vakavasti rajoita tai estä pääsyä tiloihin.

Or. en

Perustelu

Monien valtiosta riippumattomien järjestöjen toiminta estää Euroopan yhteisen turvapaikkajärjestelmän vaikuttavan täytäntöönpanon, minkä vuoksi ne olisi pidettävä erillään turvapaikkaprosessista.

Tarkistus 256
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos erityisiä vastaanottotarpeita omaavia henkilöitä otetaan säilöön, jäsenvaltioiden on varmistettava tällaisten henkilöiden tilanteen säännöllinen seuranta ja riittävät tukitoimet ja otettava huomioon heidän henkilökohtainen tilanteensa, mukaan lukien heidän terveytensä.	Jos erityisiä vastaanottotarpeita omaavia henkilöitä otetaan säilöön, jäsenvaltioiden on varmistettava tällaisten henkilöiden tilanteen säännöllinen seuranta ja riittävät tukitoimet ja otettava huomioon heidän henkilökohtainen tilanteensa, mukaan lukien heidän ***fyysinen ja psyykkinen*** terveytensä.

Or. en

Perustelu

Selvennys liittyy olennaisesti sellaisten hakijoiden määritelmään, joilla on erityisiä vastaanottotarpeita, jolloin on mahdollista, että hakijoilla on ainoastaan psyykkisiä ongelmia. Näin ollen määräykset, jotka liittyvät ainoastaan fyysiseen terveyteen tai ovat tältä osin monitulkintaisia, olisivat hyödyttömiä.

Tarkistus 257
Elly Schlein

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos ***erityisiä vastaanottotarpeita omaavia*** henkilöitä otetaan säilöön, jäsenvaltioiden on varmistettava tällaisten henkilöiden tilanteen säännöllinen seuranta ja riittävät tukitoimet ja otettava huomioon heidän henkilökohtainen tilanteensa, mukaan lukien heidän terveytensä.	Jos ***haavoittuvassa asemassa olevia*** henkilöitä otetaan säilöön, jäsenvaltioiden on varmistettava tällaisten henkilöiden tilanteen säännöllinen seuranta ja riittävät tukitoimet ja otettava huomioon heidän henkilökohtainen tilanteensa, mukaan lukien heidän terveytensä.

Or. en

Tarkistus 258
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Alaikäisiä saa ottaa säilöön vain viimeisenä keinona ja sen jälkeen, kun on todettu, että muita lievempiä vaihtoehtoisia keinoja ei voida soveltaa tehokkaasti. Tällaisen säilöönoton keston on oltava mahdollisimman lyhyt, ja on tehtävä kaikki mahdollinen säilöön otettujen alaikäisten vapauttamiseksi ja sijoittamiseksi asianmukaiseen alaikäisille soveltuvaan majoitukseen.	***Poistetaan.***

Or. it

Perustelu

Myös tätä tekstin osaa on muutettava, jotta varmistetaan johdonmukaisuus 8 artiklan 1 a kohdan kanssa, jossa vaaditaan, että alaikäistä turvapaikanhakijaa ei saa missään tapauksessa pidättää turvapaikkamenettelyyn asti.

Tarkistus 259
Salvatore Domenico Pogliese, Alessandra Mussolini

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Alaikäisiä saa ottaa säilöön vain viimeisenä keinona ja sen jälkeen, kun on todettu, että muita lievempiä vaihtoehtoisia keinoja ei voida soveltaa tehokkaasti. Tällaisen säilöönoton keston on oltava mahdollisimman lyhyt, ja on tehtävä kaikki mahdollinen säilöön otettujen alaikäisten vapauttamiseksi ja sijoittamiseksi asianmukaiseen alaikäisille soveltuvaan majoitukseen.	***Lasten säilöönotto on kielletty. Tämä ei kuitenkaan vaikuta jäsenvaltion rikoslainsäädäntöön.***

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella pyritään kieltämään lasten säilöönotto vastaanotto-olosuhteita koskevan direktiivin täytäntöönpanon kehyksessä, mutta samalla siinä täsmennetään, että jos lapset tekevät rikoksia, heille voidaan määrätä rangaistus kansallisen lainsäädännön nojalla.

Tarkistus 260
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Alaikäisiä saa ottaa säilöön vain viimeisenä keinona ja sen jälkeen, kun on todettu, että muita lievempiä vaihtoehtoisia keinoja ei voida soveltaa tehokkaasti. ***Tällaisen säilöönoton keston on oltava mahdollisimman lyhyt, ja on tehtävä kaikki mahdollinen säilöön otettujen alaikäisten vapauttamiseksi ja sijoittamiseksi asianmukaiseen alaikäisille soveltuvaan majoitukseen.***	Alaikäisiä saa ottaa säilöön vain viimeisenä keinona ja sen jälkeen, kun on todettu, että muita lievempiä vaihtoehtoisia keinoja ei voida soveltaa tehokkaasti.

Or. en

Perustelu

Säilöönoton perusteettomia rajoituksia ei pidä säilyttää.

Tarkistus 261
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Salvatore Domenico Pogliese, Alessandra Mussolini, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Alaikäisiä saa ottaa säilöön ***vain viimeisenä keinona ja sen jälkeen, kun on todettu, että muita lievempiä vaihtoehtoisia keinoja ei voida soveltaa tehokkaasti***. ***Tällaisen säilöönoton keston on oltava mahdollisimman lyhyt, ja on tehtävä kaikki mahdollinen säilöön otettujen alaikäisten vapauttamiseksi ja sijoittamiseksi asianmukaiseen alaikäisille soveltuvaan majoitukseen***.	Alaikäisiä ***ei*** saa ottaa säilöön. ***Jäsenvaltioiden on sen sijaan majoitettava alaikäiset ja perheet, joissa on alaikäisiä lapsia, säilöönotolle vaihtoehtoisiin avoimiin majoitustiloihin heidän maahanmuuttaja-asemaa koskevan hakemuksensa käsittelyn ajaksi***.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella pyritään mukauttamaan direktiiviä ja lapsen oikeuksista tehtyä YK:n yleissopimusta varmistamalla, että lasten etua edistetään kieltämällä lasten säilöönotto tämän direktiivin mukaisessa yhteydessä. Alaikäisten säilöönotto ei koskaan ole heidän etunsa mukaista.

Tarkistus 262
Sophia in 't Veld
ALDE-ryhmän puolesta
Kati Piri, Tanja Fajon
S&D-ryhmän puolesta
Cornelia Ernst
GUE/NGL-ryhmän puolesta
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström,

Barbara Spinelli, Miriam Dalli, Péter Niedermüller, Nathalie Griesbeck, Anna Maria Corazza Bildt

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Alaikäisiä saa ottaa säilöön vain viimeisenä keinona ja sen jälkeen, kun on todettu, että muita lievempiä vaihtoehtoisia keinoja ei voida soveltaa tehokkaasti. Tällaisen säilöönoton keston on oltava mahdollisimman lyhyt, ja on tehtävä kaikki mahdollinen säilöön otettujen alaikäisten vapauttamiseksi ja sijoittamiseksi asianmukaiseen alaikäisille soveltuvaan majoitukseen.	***Lasten säilöönotto on kielletty. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarkoituksenmukaisia hoitojärjestelyjä ja avoimia ohjelmia, jotta varmistetaan lasten ja heidän perheidensä asianmukainen vastaanotto.***

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella pyritään mukauttamaan direktiiviä ja lapsen oikeuksista tehtyä YK:n yleissopimusta varmistamalla, että lasten etua edistetään kieltämällä lasten säilöönotto tämän direktiivin mukaisessa yhteydessä. Tarkistukset, joilla kielletään alaikäisten säilöönotto, liittyvät olennaisesti mietintöluonnoksen hyväksyttäviin tarkistuksiin. Niiden tavoitteena on vahvistaa edellytyksiä, jotka liittyvät henkilökohtaisen vapauden menettämiseen, ja määräyksiä, jotka liittyvät alaikäisten kaltaisten haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden kohteluun.

Tarkistus 263
Sophia in 't Veld
ALDE-ryhmän puolesta
Kati Piri
S&D-ryhmän puolesta
Cornelia Ernst
GUE/NGL-ryhmän puolesta
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström, Barbara Spinelli, Miriam Dalli, Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 2 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltioiden on otettava ensisijaisesti huomioon 22 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu lapsen etu.	Jäsenvaltioiden on otettava ensisijaisesti huomioon 22 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu lapsen etu. ***Lapsille ja heidän perheilleen soveltuvien hoitojärjestelyjen ja vastaanottotoimien on oltava avoimia, mahdollisimman vähän häiritseviä ja oikeutta yksityisyyteen ja perhe-elämään kunnioittavia.***

Or. en

Perustelu

Tarkistukset, joilla kielletään alaikäisten säilöönotto, liittyvät olennaisesti mietintöluonnoksen hyväksyttäviin tarkistuksiin. Niiden tavoitteena on vahvistaa edellytyksiä, jotka liittyvät henkilökohtaisen vapauden menettämiseen, ja määräyksiä, jotka liittyvät alaikäisten kaltaisten haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden kohteluun.

Tarkistus 264
Sophia in 't Veld
ALDE-ryhmän puolesta
Kati Piri, Tanja Fajon
S&D-ryhmän puolesta
Cornelia Ernst
GUE/NGL-ryhmän puolesta
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström, Barbara Spinelli, Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 2 kohta – 3 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos alaikäisiä otetaan säilöön, on turvattava heidän oikeutensa koulutukseen, ja heillä on oltava mahdollisuus ikäänsä sopivaan vapaa-ajan toimintaan, leikki- ja	***Poistetaan.***

virkistystoiminta mukaan luettuina.

Or. en

Perustelu

Tarkistukset, joilla kielletään alaikäisten säilöönotto, liittyvät olennaisesti mietintöluonnoksen hyväksyttäviin tarkistuksiin. Niiden tavoitteena on vahvistaa edellytyksiä, jotka liittyvät henkilökohtaisen vapauden menettämiseen, ja määräyksiä, jotka liittyvät alaikäisten kaltaisten haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden kohteluun.

Tarkistus 265
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 2 kohta – 3 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos alaikäisiä otetaan säilöön, on turvattava heidän oikeutensa koulutukseen, ja heillä on oltava mahdollisuus ikäänsä sopivaan vapaa-ajan toimintaan, leikki- ja virkistystoiminta mukaan luettuina.	***Poistetaan.***

Or. it

Perustelu

Myös tätä tekstin osaa on muutettava, jotta varmistetaan johdonmukaisuus 8 artiklan 1 a kohdan kanssa, jossa vaaditaan, että alaikäistä turvapaikanhakijaa ei saa missään tapauksessa pidättää turvapaikkamenettelyyn asti.

Tarkistus 266
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 2 kohta – 3 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos alaikäisiä otetaan säilöön, ***on turvattava heidän oikeutensa***	Jos alaikäisiä otetaan säilöön, heillä on oltava mahdollisuus ikäänsä sopivaan

koulutukseen, ja heillä on oltava mahdollisuus ikäänsä sopivaan ***vapaa-ajan*** toimintaan***, leikki- ja virkistystoiminta mukaan luettuina***.	toimintaan.

Or. en

Perustelu

Koulunkäynnistä ja vapaa-ajan toiminnasta säilöönottoaikana aiheutuu liikaa rasitusta jäsenvaltioille.

Tarkistus 267
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Ilman huoltajaa olevia alaikäisiä saa ottaa säilöön vain poikkeuksellisissa olosuhteissa. On pyrittävä kaikin tavoin siihen, että säilöön otetut alaikäiset vapautetaan mahdollisimman pian.	***Poistetaan.***

Or. it

Perustelu

Myös tätä tekstin osaa on muutettava, jotta varmistetaan johdonmukaisuus 8 artiklan 1 a kohdan kanssa, jossa vaaditaan, että alaikäistä turvapaikanhakijaa ei saa missään tapauksessa pidättää turvapaikkamenettelyyn asti.

Tarkistus 268
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Ilman huoltajaa olevia alaikäisiä saa ottaa säilöön vain poikkeuksellisissa olosuhteissa. On pyrittävä kaikin tavoin siihen, että säilöön otetut alaikäiset vapautetaan mahdollisimman pian.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Tarkistukset, joilla kielletään alaikäisten säilöönotto, liittyvät olennaisesti mietintöluonnoksen hyväksyttäviin tarkistuksiin. Niiden tavoitteena on vahvistaa edellytyksiä, jotka liittyvät henkilökohtaisen vapauden menettämiseen, ja määräyksiä, jotka liittyvät alaikäisten kaltaisten haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden kohteluun.

Tarkistus 269
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Ilman huoltajaa olevia alaikäisiä saa ottaa säilöön vain poikkeuksellisissa olosuhteissa. On pyrittävä kaikin tavoin siihen, että säilöön otetut alaikäiset vapautetaan mahdollisimman pian.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Monet ilman huoltajaa olevat alaikäiset eivät tosiasiallisesti ole haavoittuvassa asemassa, koska he ovat 16- tai 17-vuotiaita eli lähes täysi-ikäisiä, minkä vuoksi vaatimus on perusteeton.

Tarkistus 270
Sophia in 't Veld
ALDE-ryhmän puolesta
Kati Piri, Tanja Fajon

S&D-ryhmän puolesta
Cornelia Ernst
GUE/NGL-ryhmän puolesta
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström, Barbara Spinelli, Péter Niedermüller, Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Ilman huoltajaa olevia alaikäisiä saa ottaa säilöön vain poikkeuksellisissa olosuhteissa. On pyrittävä kaikin tavoin siihen, että säilöön otetut alaikäiset vapautetaan mahdollisimman pian.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Tarkistukset, joilla kielletään alaikäisten säilöönotto, liittyvät olennaisesti mietintöluonnoksen hyväksyttäviin tarkistuksiin. Niiden tavoitteena on vahvistaa edellytyksiä, jotka liittyvät henkilökohtaisen vapauden menettämiseen, ja määräyksiä, jotka liittyvät alaikäisten kaltaisten haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden kohteluun.

Tarkistus 271
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Ilman huoltajaa olevia alaikäisiä ei saa milloinkaan majoittaa vankilassa.	***Poistetaan.***

Or. it

Perustelu

Myös tätä tekstin osaa on muutettava, jotta varmistetaan johdonmukaisuus 8 artiklan 1 a

kohdan kanssa, jossa vaaditaan, että alaikäistä turvapaikanhakijaa ei saa missään tapauksessa pidättää turvapaikkamenettelyyn asti.

Tarkistus 272
Sophia in 't Veld
ALDE-ryhmän puolesta
Kati Piri, Tanja Fajon
S&D-ryhmän puolesta
Cornelia Ernst
GUE/NGL-ryhmän puolesta
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström, Barbara Spinelli, Miriam Dalli, Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Ilman huoltajaa olevia alaikäisiä ei saa milloinkaan majoittaa vankilassa.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Tarkistukset, joilla kielletään alaikäisten säilöönotto, liittyvät olennaisesti mietintöluonnoksen hyväksyttäviin tarkistuksiin. Niiden tavoitteena on vahvistaa edellytyksiä, jotka liittyvät henkilökohtaisen vapauden menettämiseen, ja määräyksiä, jotka liittyvät alaikäisten kaltaisten haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden kohteluun.

Tarkistus 273
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Ilman huoltajaa olevia alaikäisiä ei saa milloinkaan majoittaa vankilassa.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Tarkistukset, joilla kielletään alaikäisten säilöönotto, liittyvät olennaisesti mietintöluonnoksen hyväksyttäviin tarkistuksiin. Niiden tavoitteena on vahvistaa edellytyksiä, jotka liittyvät henkilökohtaisen vapauden menettämiseen, ja määräyksiä, jotka liittyvät alaikäisten kaltaisten haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden kohteluun.

Tarkistus 274
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Ilman huoltajaa olevia alaikäisiä ei ***saa milloinkaan*** majoittaa vankilassa.	Ilman huoltajaa olevia alaikäisiä ei ***pitäisi*** majoittaa vankilassa***, jos se on kohtuullisesti vältettävissä***.

Or. en

Perustelu

Ilman huoltajaa olevien alaikäisten majoittamista vankiloiden kaltaisissa oloissa ei pitäisi kieltää ehdottomasti.

Tarkistus 275
Sophia in 't Veld
ALDE-ryhmän puolesta
Kati Piri, Tanja Fajon
S&D-ryhmän puolesta
Cornelia Ernst
GUE/NGL-ryhmän puolesta
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström, Barbara Spinelli, Miriam Dalli, Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 3 kohta – 3 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Heidät on niin pitkälti kuin mahdollista majoitettava laitoksissa, joiden henkilökunta ottaa huomioon heidän ikäistensä oikeudet ja tarpeet ja joiden tilat on mukautettu ilman huoltajaa oleville alaikäisille.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Tarkistukset, joilla kielletään alaikäisten säilöönotto, liittyvät olennaisesti mietintöluonnoksen hyväksyttäviin tarkistuksiin. Niiden tavoitteena on vahvistaa edellytyksiä, jotka liittyvät henkilökohtaisen vapauden menettämiseen, ja määräyksiä, jotka liittyvät alaikäisten kaltaisten haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden kohteluun.

Tarkistus 276
Sophia in 't Veld
ALDE-ryhmän puolesta
Kati Piri, Tanja Fajon
S&D-ryhmän puolesta
Cornelia Ernst
GUE/NGL-ryhmän puolesta
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström, Barbara Spinelli, Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 3 kohta – 4 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos ilman huoltajaa olevia alaikäisiä otetaan säilöön, jäsenvaltioiden on varmistettava, että heidät majoitetaan erilleen aikuisista.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Tarkistukset, joilla kielletään alaikäisten säilöönotto, liittyvät olennaisesti mietintöluonnoksen hyväksyttäviin tarkistuksiin. Niiden tavoitteena on vahvistaa edellytyksiä, jotka liittyvät henkilökohtaisen vapauden menettämiseen, ja määräyksiä, jotka liittyvät alaikäisten kaltaisten haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden kohteluun.

Tarkistus 277
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 3 kohta – 4 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos ilman huoltajaa olevia alaikäisiä otetaan säilöön, jäsenvaltioiden on varmistettava, että heidät majoitetaan erilleen aikuisista.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Tarkistukset, joilla kielletään alaikäisten säilöönotto, liittyvät olennaisesti mietintöluonnoksen hyväksyttäviin tarkistuksiin. Niiden tavoitteena on vahvistaa edellytyksiä, jotka liittyvät henkilökohtaisen vapauden menettämiseen, ja määräyksiä, jotka liittyvät alaikäisten kaltaisten haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden kohteluun.

Tarkistus 278
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Säilöön otetuille perheille on järjestettävä erilliset majoitustilat, joilla taataan riittävä yksityisyys.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Säilöön otetuille perheille on käytännössä mahdoton aina järjestää erillisiä majoitustiloja.

Tarkistus 279
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Säilöön otetuille perheille on järjestettävä erilliset majoitustilat, joilla taataan riittävä yksityisyys.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Tarkistukset, joilla kielletään alaikäisten säilöönotto, liittyvät olennaisesti mietintöluonnoksen hyväksyttäviin tarkistuksiin. Niiden tavoitteena on vahvistaa edellytyksiä, jotka liittyvät henkilökohtaisen vapauden menettämiseen, ja määräyksiä, jotka liittyvät alaikäisten kaltaisten haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden kohteluun.

Tarkistus 280
Sophia in 't Veld
ALDE-ryhmän puolesta
Kati Piri, Tanja Fajon
S&D-ryhmän puolesta
Cornelia Ernst
GUE/NGL-ryhmän puolesta
Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström, Barbara Spinelli, Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Säilöön otetuille perheille on järjestettävä erilliset majoitustilat, joilla taataan riittävä yksityisyys.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Tarkistukset, joilla kielletään alaikäisten säilöönotto, liittyvät olennaisesti mietintöluonnoksen hyväksyttäviin tarkistuksiin. Niiden tavoitteena on vahvistaa edellytyksiä, jotka liittyvät henkilökohtaisen vapauden menettämiseen, ja määräyksiä, jotka liittyvät alaikäisten kaltaisten haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden kohteluun.

Tarkistus 281
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 5 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos naispuolisia hakijoita otetaan säilöön, jäsenvaltioiden on varmistettava, että ***heidät*** majoitetaan erilleen ***miespuolisista hakijoista***, paitsi jos ***nämä*** ovat perheenjäseniä ja kaikki asianomaiset suostuvat yhteismajoitukseen.	Jäsenvaltioiden on varmistettava, että ***säilöön otetut mies- ja naispuoliset hakijat*** majoitetaan erilleen, paitsi jos ***he*** ovat perheenjäseniä ja kaikki asianomaiset suostuvat yhteismajoitukseen.

Or. en

Perustelu

Uudelleenmuotoilulla korostetaan molempien sukupuolten yhtäläisiä oikeuksia.

Tarkistus 282
Sophia in 't Veld
ALDE-ryhmän puolesta
Kati Piri, Tanja Fajon
S&D-ryhmän puolesta
Cornelia Ernst
GUE/NGL-ryhmän puolesta

Bodil Valero
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström, Barbara Spinelli, Miriam Dalli, Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Jäsenvaltiot voivat poiketa ***2 kohdan kolmannesta alakohdasta, 4 kohdasta ja*** 5 kohdan ensimmäisestä alakohdasta asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa ja kohtuulliseksi ajaksi, jonka on oltava mahdollisimman lyhyt, kun hakija on otettu säilöön rajavartioasemalla tai kauttakulkualueella***, lukuun ottamatta asetuksen (EU) XXX/XXX [menettelyasetus] 41 artiklassa tarkoitettuja tapauksia***.	6. Jäsenvaltiot voivat poiketa 5 kohdan ensimmäisestä alakohdasta asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa ja kohtuulliseksi ajaksi, jonka on oltava mahdollisimman lyhyt, kun hakija on otettu säilöön rajavartioasemalla tai kauttakulkualueella.

Or. en

Perustelu

Tarkistukset, joilla kielletään alaikäisten säilöönotto, liittyvät olennaisesti mietintöluonnoksen hyväksyttäviin tarkistuksiin. Niiden tavoitteena on vahvistaa edellytyksiä, jotka liittyvät henkilökohtaisen vapauden menettämiseen, ja määräyksiä, jotka liittyvät alaikäisten kaltaisten haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden kohteluun. Tämä tarkistus liittyy myös olennaisesti esittelijän hyväksyttävään tarkistukseen, joka koskee 8 artiklan 3 kohdan d alakohtaa (mietintöluonnoksen tarkistus 31).

Tarkistus 283
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Jäsenvaltiot voivat poiketa 2 kohdan kolmannesta alakohdasta***,*** ***4 kohdasta*** ja 5 kohdan ensimmäisestä	6. Jäsenvaltiot voivat poiketa 2 kohdan kolmannesta alakohdasta ja 5 kohdan ensimmäisestä alakohdasta

alakohdasta asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa ja kohtuulliseksi ajaksi, jonka on oltava mahdollisimman lyhyt, kun hakija on otettu säilöön rajavartioasemalla tai kauttakulkualueella, lukuun ottamatta asetuksen (EU) XXX/XXX [menettelyasetus] 41 artiklassa tarkoitettuja tapauksia.	asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa ja kohtuulliseksi ajaksi, jonka on oltava mahdollisimman lyhyt, kun hakija on otettu säilöön rajavartioasemalla tai kauttakulkualueella, lukuun ottamatta asetuksen (EU) XXX/XXX [menettelyasetus] 41 artiklassa tarkoitettuja tapauksia.

Or. en

Perustelu

Ilman huoltajaa olevat alaikäiset ovat yleensä nuoria miehiä, väestötieteellinen seikka, johon liittyy säilöönottoa edellyttävien tekijöiden keskivertoa suurempi esiintymistiheys. Käytännöllisyyden nimissä ilman huoltajaa olevat alaikäiset olisi siksi oltava mahdollista ottaa säilöön vankilamajoitukseen viimeisenä vaihtoehtona, koska heidän oikeutensa eivät voi ylittää muiden oikeutta turvallisuuteen.

Tarkistus 284
Beatrix von Storch

Ehdotus direktiiviksi
12 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltion on toteutettava asianmukaiset toimenpiteet ***perheen*** yhtenäisyyden säilyttämiseksi mahdollisimman hyvin alueellaan, jos kyseinen jäsenvaltio on huolehtinut hakijoiden majoituksesta. ***Tällaisia toimenpiteitä sovelletaan hakijan suostumuksella.***	Jäsenvaltion on toteutettava asianmukaiset toimenpiteet ***hakijan ja hänen perheensä*** yhtenäisyyden säilyttämiseksi mahdollisimman hyvin alueellaan, jos kyseinen jäsenvaltio on huolehtinut hakijoiden majoituksesta.

Or. de

Perustelu

Tämä on oikeudellinen selvennys, joka liittyy määritelmiin. Ks. edellä oleva 2 artikla.

Tarkistus 285
Beatrix von Storch

Ehdotus direktiiviksi
13 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltiot voivat vaatia, että hakijoille tehdään kansanterveydellisiin syihin perustuva lääkärintarkastus.	Jäsenvaltiot voivat vaatia, että hakijoille tehdään ***erityisesti*** kansanterveydellisiin syihin perustuva lääkärintarkastus.

Or. de

Perustelu

Käsiteltävänä on tarkistuksia, joissa noudatetaan toissijaisuusperiaatetta ja jotka liittyvät erottamattomasti valkoisissa osissa oleviin tarkistuksiin, joissa noudatetaan myös toissijaisuusperiaatetta. Olisi järjetöntä noudattaa periaatetta vain harmaissa osissa.

Tarkistus 286
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Bodil Valero, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck, Jean Lambert

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltioiden on annettava hakijoiden alaikäisille lapsille ja alaikäisille hakijoille mahdollisuus käydä koulua ***vastaavin*** edellytyksin kuin omille kansalaisilleen***, niin kauan kuin heitä tai heidän vanhempiaan koskevaa maastapoistamistoimenpidettä ei tosiasiallisesti panna täytäntöön***. Tällainen koulutus voidaan järjestää vastaanottokeskuksissa.	Jäsenvaltioiden on annettava hakijoiden alaikäisille lapsille ja alaikäisille hakijoille mahdollisuus käydä koulua ***samoin*** edellytyksin kuin omille kansalaisilleen ***koko heidän jäsenvaltion alueella tapahtuvan oleskelunsa ajan***. Tällainen koulutus voidaan järjestää vastaanottokeskuksissa ***väliaikaisena toimena, kunnes varmistetaan pääsy kansalliseen koulutusjärjestelmään***.

Or. en

Perustelu

Sanamuoto ”vastaavin edellytyksin” saattaa johtaa koulunkäynnin eriyttämiseen. Jäljempänä 14 artiklan 3 kohdassa mahdollistetaan muiden järjestelyjen toteuttaminen siinä tapauksessa, että se, mistä 1 kohdassa säädetään, ei ole mahdollista.

Tarkistus 287
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltioiden on annettava hakijoiden alaikäisille lapsille ja alaikäisille hakijoille ***mahdollisuus*** käydä koulua vastaavin edellytyksin kuin omille kansalaisilleen***, niin kauan kuin heitä tai heidän vanhempiaan koskevaa maastapoistamistoimenpidettä ei tosiasiallisesti panna täytäntöön***. Tällainen koulutus voidaan järjestää vastaanottokeskuksissa.	***Jäsenvaltiot voivat antaa*** alaikäisille hakijoille ***mahdollisuuden*** käydä koulua vastaavin edellytyksin kuin omille kansalaisilleen ***ja asukkailleen, kunnes he saavat turvapaikkapäätöksensä***. Tällainen koulutus voidaan järjestää vastaanottokeskuksissa.

Or. en

Perustelu

Soveltamisalan laajentaminen siten, että hakijoiden lapset sisällytetään tähän artiklaan, ei ole perusteltua, koska tätä direktiiviä sovelletaan 3 artiklan 1 kohdan nojalla ainoastaan henkilöihin, jotka hakevat kansainvälistä suojelua. Kun on kyse siitä, että annetaan mahdollisuus käydä koulua jäsenvaltioissa, olisi parempi noudattaa joustavampaa lähestymistapaa, jossa otetaan esim. huomioon hakijoiden kielitaito, ja antaa heille heidän tarpeisiinsa sovitettua opetusta. Hakijoiden sijoittaminen vieraskielisiin koululuokkiin ei ole hyödyllistä vaan saattaa aiheuttaa sosiaalisia ongelmia.

Tarkistus 288
Beatrix von Storch

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltioiden on annettava hakijoiden alaikäisille lapsille ja alaikäisille hakijoille ***mahdollisuus*** käydä koulua ***vastaavin*** edellytyksin ***kuin omille kansalaisilleen***, niin kauan kuin heitä tai heidän vanhempiaan koskevaa maastapoistamistoimenpidettä ei	***Jäsenvaltiot voivat antaa*** hakijoiden alaikäisille lapsille ja alaikäisille hakijoille ***mahdollisuuden*** käydä koulua ***asianmukaisin*** edellytyksin, niin kauan kuin heitä tai heidän vanhempiaan koskevaa maastapoistamistoimenpidettä ei tosiasiallisesti panna täytäntöön. Tällainen

tosiasiallisesti panna täytäntöön. Tällainen koulutus voidaan järjestää vastaanottokeskuksissa.	koulutus voidaan järjestää vastaanottokeskuksissa.

Or. en

Perustelu

On hyväksyttäviä tarkistuksia, jotka perustuvat toissijaisuusperiaatteeseen ja liittyvät erottamattomasti valkoisia osia koskeviin tarkistuksiin, jotka myös perustuvat toissijaisuusperiaatteeseen. Periaatteen soveltaminen vain harmaisiin osiin olisi järjetöntä.

Tarkistus 289
Beatrix von Storch

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 1 kohta – 3 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltiot eivät ***voi*** kieltää henkilöä jatkamasta keskiasteen opetuksen seuraamista vain siitä syystä, että hänestä on tullut täysi-ikäinen.	Jäsenvaltiot eivät ***saa*** kieltää henkilöä jatkamasta keskiasteen opetuksen seuraamista vain siitä syystä, että hänestä on tullut täysi-ikäinen.

Or. en

Perustelu

On hyväksyttäviä tarkistuksia, jotka perustuvat toissijaisuusperiaatteeseen ja liittyvät erottamattomasti valkoisia osia koskeviin tarkistuksiin, jotka myös perustuvat toissijaisuusperiaatteeseen. Periaatteen soveltaminen vain harmaisiin osiin olisi järjetöntä.

Tarkistus 290
Beatrix von Storch

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Koulunkäynnin aloittamista ***voidaan*** lykätä enintään kolmella kuukaudella siitä päivästä, jona alaikäinen jätti	Koulunkäynnin aloittamista ***ei pidä*** lykätä ***kuin*** enintään kolmella kuukaudella siitä päivästä, jona alaikäinen jätti

kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tai se jätettiin hänen puolestaan.	kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tai se jätettiin hänen puolestaan.

Or. en

Perustelu

On hyväksyttäviä tarkistuksia, jotka perustuvat toissijaisuusperiaatteeseen ja liittyvät erottamattomasti valkoisia osia koskeviin tarkistuksiin, jotka myös perustuvat toissijaisuusperiaatteeseen. Periaatteen soveltaminen vain harmaisiin osiin olisi järjetöntä.

Tarkistus 291
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Koulunkäynnin aloittamista voidaan lykätä enintään kolmella kuukaudella siitä päivästä, jona alaikäinen jätti kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tai se jätettiin hänen puolestaan.	***Kun koulunkäynnille on myönnetty lupa, sen*** aloittamista voidaan lykätä enintään kolmella kuukaudella siitä päivästä, jona alaikäinen jätti kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tai se jätettiin hänen puolestaan.

Or. en

Perustelu

Luvan myöntäminen automaattisesti alaikäisten hakijoiden koulunkäynnille aiheuttaisi liikaa painetta jäsenvaltioissa ja saattaisi uhata sosiaalista yhteenkuuluvuutta kouluympäristössä.

Tarkistus 292
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Koulunkäynnin aloittamista voidaan lykätä enintään ***kolmella*** kuukaudella siitä	Koulunkäynnin aloittamista voidaan lykätä enintään ***yhdellä*** kuukaudella siitä

päivästä, jona alaikäinen jätti kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen ***tai se jätettiin hänen puolestaan***.	***hetkestä***, jona alaikäinen jätti kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen.

Or. en

Perustelu

Perustuu 22 artiklan ajatusmalliin.

Tarkistus 293
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Bodil Valero, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Koulunkäynnin aloittamista voidaan lykätä enintään ***kolmella*** kuukaudella siitä päivästä, jona alaikäinen jätti kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tai se jätettiin hänen puolestaan.	Koulunkäynnin aloittamista voidaan lykätä enintään ***yhdellä*** kuukaudella siitä päivästä, jona alaikäinen jätti kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tai se jätettiin hänen puolestaan.

Or. en

Perustelu

Koulunkäynnin aloittaminen varhaisessa vaiheessa voi auttaa palauttamaan lasten normaalin elämänmenon tunnun ja edistää kotoutumista. Näistä syistä koulunkäynnin aloittaminen olisi varmistettava mahdollisimman pian, viimeistään kuukauden kuluessa päivästä, jona alaikäinen jätti hakemuksen tai se jätettiin hänen puolestaan.

Tarkistus 294
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 2 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Alaikäisille ***on tarjottava*** tarvittaessa valmistavaa opetusta, myös kieliopetusta, silloin kun on välttämätöntä helpottaa heidän koulunkäyntinsä aloittamista ja koulujärjestelmään osallistumista 1 kohdassa tarkoitetun mukaisesti.	Alaikäisille ***voidaan tarjota*** tarvittaessa valmistavaa opetusta, myös kieliopetusta, silloin kun on välttämätöntä helpottaa heidän koulunkäyntinsä aloittamista ja koulujärjestelmään osallistumista 1 kohdassa tarkoitetun mukaisesti.

Or. en

Perustelu

Valmistavaa opetusta olisi tarjottava ainoastaan, jos jäsenvaltiot katsovat sen olevan toteutettavissa.

Tarkistus 295
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jollei 1 kohdassa tarkoitettu koulunkäynti alaikäisen erityistilanteen vuoksi ole mahdollista, ***asianomaisen jäsenvaltion on tarjottava*** muita koulutusjärjestelyjä kansallisen lainsäädäntönsä ja käytäntönsä mukaisesti.	3. Jollei 1 kohdassa tarkoitettu koulunkäynti alaikäisen erityistilanteen vuoksi ole mahdollista, ***asianomainen jäsenvaltio voi tarjota*** muita koulutusjärjestelyjä kansallisen lainsäädäntönsä ja käytäntönsä mukaisesti.

Or. en

Perustelu

Jäsenvaltioiden olisi voitava olla tarjoamatta koulutuspalveluja, kun syynä ovat niiden valvonnan ulottumattomissa olevat olosuhteet.